

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 27 Bern, 4. Juli 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Concentrations et planification

Lors de la dernière assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, tenue à Montreux, le professeur Risch, directeur de cette organisation faîtière du tourisme, a fait, une fois de plus, allusion à l'évolution qui précède l'essor étonnant que doit prendre le trafic touristique s'il va de pair avec l'augmentation des prestations de transport. On est frappé, de prime abord par le phénomène marqué à la concentration du côté de la demande. Il n'est pas de semaine où l'on n'apprenne la fusion d'agences de voyages, leur reprise par des compagnies de navigation aériennes et où l'on n'assiste aux inter-actions les plus inattendues d'une entreprise à l'autre. Ces concentrations ont lieu tant sur le plan national que sur le plan international ou même intercontinental.

Cette évolution fait craindre à certains milieux que notre pays ne prenne du retard et ne réagisse assez tôt. Il faut donc être reconnaissant au professeur Risch de saisir toutes les occasions de faire le point et de permettre ainsi à ses auditeurs et à ses lecteurs de s'habituer à une idée, de la mieux comprendre et d'en saisir finalement les nuances ou le rythme de progression.

C'est ainsi, pour citer un exemple récent, que l'exposé publié la semaine dernière dans l'Hotel-Revue sous le titre «De quelques définitions du tourisme moderne», a permis à tous ceux qui se penchaient sur le problème du tourisme de masse d'avoir une vue plus claire des choses et de parler le même langage.

Pour parer à la concentration de la demande, on préconise la construction d'hôtels à grande capacité d'hébergement pour les touristes qui seront transportés par des charters gros porteurs. Il semble qu'à un jour «J», le trafic doublera ou triplera brusquement et qu'il faudra avoir un lit à disposition pour chaque personne transportée. Il est certes bon d'aborder ce sujet maintenant déjà, car on ne construit pas du jour au lendemain des hôtels gigantesques. L'hôtelier moyen craint en général les grands projets envisagés dans ce domaine, car il y voit une augmentation de la concurrence, alors que maintenant le taux d'occupation des lits a tendance à la baisse et est insuffisant. C'est pourquoi il est rassurant d'entendre le directeur de la Fédération suisse du tourisme déclarer «que les stations de villégiature ou les hôtels fréquentés au premier chef par les vacanciers individuels se déplaçant par chemin de fer ou automobile, ne semblent pas menacés dans l'avenir immédiat car le touriste continuera à procéder aux démarches antérieures et à préparer individuellement son voyage de vacances. En revanche, les touristes venant de terres lointaines et utilisant de plus en plus l'avion comme moyen de transport devront pour bénéficier d'un abaissement des frais de transports, recourir de plus en plus à des agences pouvant offrir des prestations collectives de voyage et de séjour». Ainsi il y aura place tant pour les grands hôtels destinés aux passagers de compagnies aériennes que pour les entreprises petites et moyennes.

Le processus de concentration peut également trouver son corollaire dans une collaboration inter-entreprises plus intense qui devrait précisément s'établir et se développer dès maintenant sur de nombreux plans pour faire face à la demande qui s'accroît. Il y a là une chance de survie qui ne doit pas être négligée. Il est nécessaire aussi pour cela de pratiquer des prix qui ne soient entachés d'aucune ambiguïté, et qui puissent être pratiqués quel que soit le demandeur.

Il est incontestable que cette évolution conduit à une uniformisation, mais il ne faut pas trop le regretter, car une diversité trop poussée coûte très cher. L'hôtellerie suisse offre encore – par rapport à certaines hôtelleries étrangères – un vaste choix tant entre les classes d'hôtels qu'entre les stations. C'est là qu'intervient la nécessité de planifier, de conserver ou de donner à chaque centre de tourisme ou localité un caractère ou un cachet spécifique. Il peut naître de la situation naturelle de la station (plaine, montagne, rive d'un lac, etc.), d'une réputation acquise sur le plan culturel, historique, de l'équipement touristique et sportif. Ces particularités entraînent automatiquement une certaine sélection de la clientèle. Elles valent à la localité de fidèles habitués, facilitent la prospection et la propagande. Sports nautiques, alpinisme, tennis, golf, peuvent déjà être des éléments déterminants dans le choix d'un lieu de villégiature.



Jetzt baden sie wieder! Oberhofen am Thunersee. (SVZ)

Gedämpfter Optimismus

Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes am 26. Juni 1968 in Montreux

Ein ungewöhnlich grosser Aufmarsch aller touristisch interessierten Kreise unseres Landes bezeugte dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband Dank und Anerkennung für die tatkräftige Aktivität dieser nationalen Dachorganisation des Tourismus. Die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband und dem Schweizer Hotelier-Verein wurde durch die Präsenz zahlreicher Hoteliers, mit Zentralpräsident Ernst Scherz und Direktor Bircher an der Spitze, zum Ausdruck gebracht.

Unter dem Vorsitz von Ständerat Dr. W. Rohner, Altstätten, wickelten sich die statutarischen Geschäfte rasch und reibungslos ab. Die Ausführungen von Ständerat Dr. Rohner und das Referat von Botschafter P. Languetin, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge sind auch für die Hotelierwelt von derart grundsätzlicher Bedeutung und Wichtigkeit, dass wir unseren Lesern diese Gedanken nicht vorenthalten möchten.

Begrüssungsansprache von Ständerat Dr. W. Rohner

Auch dieses Jahr findet die Generalversammlung unseres Verbandes an einer traditionellen Stätte des schweizerischen Tourismus statt. Die Wahl des Tagungsortes Montreux entspringt keinem Zufall. In geeigneter Weise vermittelt Montreux, was unseres Erachtens für den gesamten schweizerischen Fremdenverkehr ein geschäftspolitischer Grundsatz sein sollte, nämlich den Nimbus der modernen Tradition. Der vermeintliche Widerspruch in dieser Charakterisierung ist nur scheinbar. Gerade im schweizerischen Tourismus und seinen Einrichtungen sollte Tradition nicht nur gleichbedeutend mit «althergebracht» und «ehrwürdig» sein, sondern ebenso sehr mit «zeitgemäss», oder, um ein Wort aus dem Teenager-Sprachegebrauch zu verwenden, mit «dans le vent», kurzum mit zeit- und bedürfnisgerecht, mit «modern». Montreux vereint diese beiden Komponenten der modernen Tradition in seinem touristischen Angebot in ebenso anschaulicher als glücklicher Weise. Es ist dem Ort gelungen seine Angebotsstruktur weitgehend den Erfordernissen der Zeit anzupassen. Wenn man sich vorstellt, dass der Ferienort Montreux schon seit über 150 Jahren existiert und daher seine Modernisierung gewisse Präjudizien früherer Zeiten zu überwinden hatte und vielleicht heute immer noch hat, so ist der Erfolg dieser Anstrengungen keine Selbstverständlichkeit. Zahlreiche andere schweizerische Ferienorte entwickeln sich auf Grund ähnlicher Voraussetzungen, und es erscheint uns deshalb heute am Platz zu sein, diese besonderen strukturellen Charakteristika am Beispiel von Montreux zu erwähnen – ein Beispiel, welches in mancher Beziehung nachahmenswert ist. Zahlreiche weitere zum Teil kühne touristische Entwicklungsprojekte werden gegenwärtig hier in Montreux diskutiert. Sie sollen die Zukunft des Fremdenverkehrs im Orte bestimmen und seine Prosperität sichern. Wir möchten Montreux wünschen, dass sich all dies realisieren lasse. Gratulie-

ren wollen wir jedoch insbesondere den Gemeindebehörden des Hauptortes der Waadtländer Riviera – wie Montreux bekanntlich auch genannt wird –, und ebenfalls dem dynamischen Verkehrsverein zum bereits Erreichten.

Es ist kaum denkbar, dass sich der Fremdenverkehr einer Gemeinde dermassen erfreulich entwickeln könnte, ohne Verständnis und tätige Unterstützung seitens des Kantons. Auch darin hat Montreux Glück. Man darf wohl behaupten, dass der Kanton Waadt eine besonders fremdenverkehrsfreundliche Regierung besitzt, die dem Tourismus nicht bloss aufmunterndes Wohlwollen entgegenbringt, sondern auch selbst aktiv ins touristische Geschehen eingreift, diesen Wirtschaftszweig als volkswirtschaftlich wichtig anerkennt und ihn bewusst fördert. So hat vor vier Jahren eine vom Regierungsrat des Kantons Waadt eingesetzte ausserparlamentarische Kommission Vorschläge zur Entwicklung des Fremdenverkehrs im Kantonsgebiet formuliert, die nun sukzessive verwirklicht werden und vom Kanton unter anderem eine massgebliche finanzielle Beteiligung verlangen.

Wir sind überzeugt, dass sich in der Schweiz die Kanton- und auch der Bund zukünftig in vermehrter Masse in den touristischen Entwicklungsprozess einschalten müssen, wenn wir – auf lange Sicht – auch in diesem Bereich unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit behaupten und die mächtige Stütze, die der Fremdenverkehr für die Ertragsbilanz unseres Landes bildet, in ungebrochener Kraft und Ergiebigkeit erhalten wollen.

Der Kanton Waadt darf in dieser Beziehung das Lob des marktkonformen Verhaltens und Vorgehens für sich beanspruchen, was wir ihm an dieser Stelle im Sinne eines ehrlichen Komplimentes in aller Form attestieren möchten. Gratulieren dürfen wir ohne Zweifel auch dem Office du Tourisme du Canton de Vaud, welches die immer wichtiger werdende regionale Werbung betreut und sich mit Erfolg bemüht, die im Kanton wirksamen touristischen Kräfte zusammenzufassen und sie auf ein gemeinsames Ziel auszurichten.

Den in der Präsidialansprache anlässlich der Generalversammlungen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes üblichen Rückblick auf das vergangene Reisejahr möchten wir diesmal recht kurz halten, um so mehr als zahlreiche andere touristische Organisationen unseres Landes, insbesondere die Schweizerische Verkehrszentrale, dies bereits in umfassender Weise getan haben und im übrigen auch unser Jahresbericht im einzelnen der über Auskünfte gibt. Halten wir deshalb in einigen Schlagzeilen lediglich folgendes fest: Eine Kumulation von z. T. unerwarteten wirtschaftlichen und politischen Vorkommnissen hat die Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs im Jahre 1967 beeinträchtigt. Devisenrestriktionen für Auslandsreisen in Grossbritannien, die Pfundabwertung, die Kriegsschluss auf Seite 8

Aus dem Inhalt:

	Seite
Parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus	2
Mise en train de l'assistance hôtelière en Grande-Bretagne	3
ABC der Volkswirtschaft	4
Hotelfachschule wohin?	5-7
Eidgenössisches Allerlei	8

Luftverkehrsabkommen beantragt

ag. Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, die Abkommen über den regelmässigen Luftverkehr mit Bulgarien vom 19. Dezember 1967 und mit Kuweit vom 24. Januar 1968 zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung zu ermächtigen. Die bulgarische Luftverkehrsgesellschaft «Lignes Aériennes Bulgares Balkan» bedient die Schweiz auf der Grundlage einer Konzession seit Oktober 1965. Nach dem Abkommen werden der schweizerischen Unternehmung Verkehrsrechte von der Schweiz über Budapest oder Zagreb oder Belgrad nach Sofia und darüber hinaus nach Bukarest oder Istanbul oder Ankara eingeräumt. Die bulgarische Unternehmung erhält Verkehrsrechte im Unterwegsverkehr nach der Schweiz und im Verkehr über die Schweiz hinaus.

Die «Kuweit Airways» illegen seit März 1964 auf ihrer Linie nach London auch Genf an. Die Schweiz erhält Verkehrsrechte für eine Linie über Athen-Istanbul oder Nikosia nach Kuweit und darüber hinaus nach einem Punkt am Persischen Golf (Abadan, Bahrain, Doha).

Drei Schweizer Plakate international ausgezeichnet

Anlässlich der diesjährigen internationalen Ausstellung für touristische Plakate in Catania, an der 31 Länder mit insgesamt 438 Plakaten vertreten waren, erhielten drei Schweizer Plakate gemeinsam vor Spanien und Frankreich den ersten Preis in Form des «Goldenen Elefanten» zugesprochen. Es handelt sich dabei um das moderne Plakat der Schweizerischen Verkehrszentrale, «Immer auf der Höhe mit Ferien in der Schweiz», von Peter Kunz, und jenes des Verkehrsvereins der Stadt St. Gallen, eine vielschichtige Collage der St. Galler Altstadt von Robert Geisser, sowie um jenes des Verkehrsvereins Genf von Michel Schüpfer.

Gstaad hat seinen Anschluss an den Weltverkehr

(P. V.) Die Genfer Fluggesellschaft «Airléman S.A.» hat kürzlich den offiziellen Flugtaxidienst in Gstaad-Saenen aufgenommen. Modernste Maschinen wie «Lear Jets 24», «King Air», «Queen Air» und «Baron» stehen zur Verfügung und verbinden so das Saanenland, das «Pays d'Enhaut» und damit einen Teil der Westschweizer Alpenregion mit Deutschland, England, Österreich, Belgien, Luxemburg, Holland, Spanien, Frankreich, Italien, Portugal und der Schweiz über den Luftweg. Ebenfalls ist ein Verwundet- und Krankentransport eingerichtet worden, und auf die kommende Wintersaison hin soll sogar ein täglicher Kurs Paris-Gstaad/Saenen aufgenommen werden.

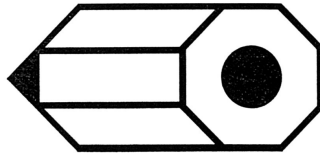
Geschwindigkeitsbegrenzung bewährt sich

Mit der seit einem Monat eingeführten Geschwindigkeitsbegrenzung von 100 Stundenkilometern auf der N 13 von Sargans nach Chur wurden gute Erfahrungen gemacht. Nach Angaben des Justiz- und Polizeidepartements Graubünden wurden auf dem bündnerischen Streckenteil bei verstärkten Kontrollen im Juni 102 Geschwindigkeitsüberschreitungen festgestellt. Auch wurden lediglich 20 Unfälle gegenüber 33 im Monat Mai gemeldet.

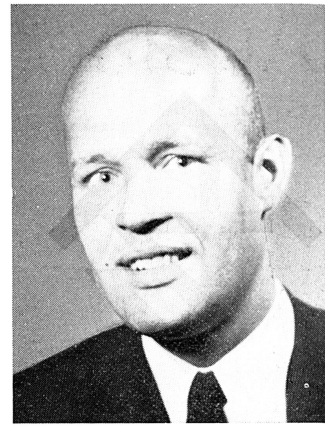
Chaos à Chiasso

Au Tessin, on s'est préoccupé lundi des répercussions de la grève des cheminots de l'arrondissement de Milan. Quatre trains seulement ont circulé entre la capitale lombarde et Chiasso, dont la gare est encombrée de touristes bloqués. Plus de 2000 wagons attendent de pouvoir poursuivre leur route, et on prévoit des pertes de marchandises. Les routes sont surchargées, chacun cherchant à palier l'absence de communications ferroviaires en utilisant des voitures, des autobus ou des camions. (ats)

Die Notiz



Wir gratulieren



Der Vorstand des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes hat Dr. Jost Krippendorf zum Vizepräsidenten des Verbandes ernannt. Der Schweizer Hotelier-Verein freut sich über diese hochverdiente Beförderung und beglückwünscht den neuen Vizepräsidenten. Wir brauchen Dr. Jost Krippendorf unseren Lesern nicht besonders vorstellen, ist er doch einer der profiliertesten und freiesten Mitarbeiter unseres Organs. Sein umfassendes Wissen und seinen stets realistischen Rat stellt er verschiedenen Kommissionen und Gremien des SHV zur Verfügung. Regelmässig bereichert er die Erläuterungen durch Referate und Kommentare. Auch in der Unternehmensschulung SHV ist Jost Krippendorf zu einem Begriff geworden. Mit unserer Gratulation verbinden wir den Wunsch auf weitere gute und fruchtbare Zusammenarbeit.

F. D.

Parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus

Der Präsident gewährt «Hôtel-Revue» ein Interview

Die parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus, die sich aus National- und Ständeräten aller Landesregionen und fast aller Fraktionen zusammensetzt, traf sich zu Beginn der letzten Sessionswoche am Abend des 24. Juni zur Wahl des Gruppenvorsitzenden und zur Entgegennahme verschiedener Orientierungen über Fragen des Verkehrs, des Tourismus und der Hotellerie. Die Gruppe hatte bereits während der Märzsession der Eidgenössischen Räte den Tessiner Nationalrat Dr. Enrico Franzoni (k.-chr. soz.) zum neuen Präsidenten gewählt, der damit die Nachfolge des leider zu früh verstorbenen Nationalrates Dr. Moritz Kämpfen antrat. Dr. A. Martin, Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, kam in seinem Kurzreferat auch auf die im Bericht des Bundesrates zur Regierungspolitik aufgeworfene Frage der Schaffung eines Verfassungsaufsichtsausschusses für den Fremdenverkehr zu sprechen. Es ist erfreulich, dass dadurch eine weitere Öffentlichkeit auf dessen Bedeutung für die Wirtschaft unseres Landes mit seinen Deviseneinnahmen von über 3 Millionen Franken im Jahre 1968 aufmerksam gemacht und vorgesehen ist, ihn namentlich auch im Sinne einer Unterstützung der Bergbevölkerung zu fördern.

Anschließend sprach Dr. H. Bircher, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, über gegenwärtige und zukünftige Probleme des Fremdenverkehrs und der Hotellerie in der Schweiz. Seine Ausführungen wurden durch Projektionen ergänzt.

Nachfolgend lassen wir ein Interview mit Nationalrat Dr. Franzoni über Zweck und Aufgaben der neu konstituierten parlamentarischen Gruppe für Verkehr und Tourismus zusammen:

Einleitend bemerkte Nationalrat Franzoni, dass die Gruppe bis zum September neue Statuten aufstellen werde, da man weniger den Schwerpunkt der Arbeit auf die Hotellerie im besonderen legen wolle, wie das noch nach den alten Statuten der Fall war, sondern sich mit den Problemen des Fremdenverkehrs im weitesten Sinne befassen werde. Dabei sei eine Kommission nicht eine eigentliche Lobby- oder Interessengruppe, die im Parlament eine genau umrissene Aufgabe bewältigen müsse. Vielmehr versuche die Arbeitsgruppe, die sich aus Kantons-, Verkehrs- und Hotelvertretern zusammensetzt, bei bestimmten Sachproblemen, mit denen sich das Parlament auseinandersetzen müsse und die das Gebiet des Fremdenverkehrs tangieren, den Räten die touristischen Probleme verständlich zu machen. Diese Aufgabe erachte er als eine der wichtigsten, mit der seine Gruppe betraut sei. Den Parlamentariern müssen nämlich die Probleme des Fremdenverkehrs besonders vor Augen geführt werden, da die Schweiz ja nicht ein eigentliches Fremdenverkehrsdepartement besitze, wo diese Sachgebiete an einer Amtsstelle zusammengefasst behandelt werden. Man bearbeite vielmehr in den verschiedensten Verwaltungen irgendein Teilgebiet, ohne dass man über seine Bedeutung für den Tourismus aufmerksam gemacht werde. Eine erste Orientierung sei nun im Zusammenhang mit den Diskussionen über die Einführung eines besonderen Artikels für den Fremdenverkehr in der Bundesverfassung notwendig, wie das kürzlich in den Richtlinien der Regierung erwähnt wurde. Frühzeitig müssten deshalb die Parlamentarier auf die Probleme des Fremdenverkehrs aufmerksam gemacht werden, um die Notwendigkeit einer solchen Ordnung verstehen zu können. Der Verfassungsausschuss, dessen Einführung innerhalb der Gruppe wahrscheinlich anlässlich der Debatte über den Entwurf der Verfassungsentwürfe erwünscht wurde, Massnahmen zur Förderung des Fremdenverkehrs einzuführen. Die Arbeitsgruppe werde nun an den nächsten Sitzungen über den Inhalt und Umfang dieser Massnahmen diskutieren. Zum Beispiel könne man sich

eine Bundesgesetzgebung über die Planung der Kurorte vorstellen oder über die Förderung des Fremdenverkehrs, die auf die Infrastruktur der Touristenzentren ganz allgemein ausgerichtet werden soll.

Ein anderes Diskussionsthema sei die Frage der verschiedenen Verkehrsmittel oder das Problem, das für den Fremdenverkehr durch die Erstellung der Autobahnen entstehe. Denn nun müsse verhandelt werden, dass die Schweiz lediglich zum Durchgangsland werde. Darum müssen Massnahmen ergriffen werden, damit unser Land auch weiterhin ein Ferienland bleibt.

Schliesslich werfe er in der ganzen Welt entstandene Kollektivtourismus neue Probleme auf. Es sei die Aufgabe zu bewältigen, wie man am besten von

dieser neuen Reiseart profitieren und sie in unsere vorhandene Fremdenverkehrsstruktur eingliedern könne, ohne den Individualtourismus zu gefährden.

Durch diese ganze Legitimierung und parlamentarische Tätigkeit soll aber die Privatinitiative in der Hotellerie auf keinen Fall gehemmt oder gestört werden. Der Tourismus ist eines der wenigen Gebiete, wo der freie Markt zur vollen Zufriedenheit der Beteiligten noch beinahe hundertprozentig existiert. Eine Bundeshilfe soll deshalb nur subsidiär geleistet werden.

Die parlamentarische Gruppe in ihrer Gesamtheit prüft nun unter Mithilfe von Fachleuten all die erwähnten Probleme und bespricht sie an periodisch stattfindenden Sitzungen. Dabei gedenkt sie auf keinen Fall andere Organisationen, die sich mit dem Gebiet des Fremdenverkehrs befassen, zu ersetzen. Im Gegenteil, sie begrüsst andere Organisationen zur aktiven Mithilfe, damit allfällige Massnahmen des Bundes, die Probleme auf dem Gebiet des Tourismus regeln, konkrete Situationen möglichst gerecht erfassen. So begrüssen zum Beispiel die Parlamentarier die Bemühungen, die der Hotelier-Verein unternimmt, um eine Vereinheitlichung der Bedienungsgeldregelung herbeizuführen.

hjs

Gemäss Convention zwischen der Association Internationale de l'Hôtellerie (A.I.H.) und der Fédération Internationale des Agences de Voyages (F.I.A.V.) sind die Hotelrechnungen spätestens 15 Tage nach Erhalt zu begleichen.

Selon la Convention conclue entre l'Association Internationale de l'Hôtellerie (A.I.H.) et la Fédération Internationale des Agences de Voyages (F.I.A.V.), les factures d'hôtels doivent être réglées au plus tard dans les 15 jours dès réception.

According to the Agreement between the International Hotel Association (I.H.A.) and the International Federation of Travel Agencies (F.I.A.V.) the hotel bills are to be settled at the latest within 15 days after their receipt.

Secondo convenzione fra l'Associazione Internazionale de l'Hôtellerie (A.I.H.) e la Federazione Internazionale des Agences de Voyages (F.I.A.V.), le fatture degli alberghi devono essere pagate al più tardi entro 15 giorni.

Neu! Merkblatt für Reiseagenturen

betreffend Zahlung der Hotelrechnungen innert 15 Tagen

Entsprechend einem mehrfach geäusserten Wunsch hat die Geschäftsstelle des SHV praktische Merkblätter mit viersprachigem Text (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch) erstellt, im Format 14 x 6,5 cm. Sie sind zum Aufkleben auf Rechnungen an Reiseagenturen bestimmt, zwecks Aufforderung zur Zahlung innert 15 Tagen, gemäss der Convention zwischen A.I.H. und F.I.A.V. Die Merkblätter sind leuchtend grün und werden mittels eines an linken Rande angebrachten Selbstklebrestreifens auf die Hotelrechnungen geklebt.

Der Preis beträgt für 1000 Stück Fr. 90.–
500 Stück Fr. 50.–
200 Stück Fr. 25.–
100 Stück Fr. 15.–

zuzüglich Porto, Versand gegen Nachnahme.

Bestellungen sind erbeten an die Geschäftsstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Postfach, 3001 Bern, Tel. 25 72 22, Telex 32 339.

Nouveau! Papillon concernant les agences de voyages

Paiement des factures d'hôtels dans les 15 jours

Donnant suite aux vœux de plusieurs membres, l'administration de la SSH a créé un papillon de 14 x 6,5 cm en quatre langues (allemand, français, anglais, italien).

Ce papillon de couleur verte très vive se colle sur les factures des agences de voyages par la bande détachable auto-collante de gauche et rappelle à l'agence que, selon la convention passée entre l'A.I.H. et la F.I.A.V., les factures doivent être réglées dans les 15 jours.

Prix: 1000 pièces 90 fr.
500 pièces 50 fr.
200 pièces 25 fr.
100 pièces 15 fr.

Envoi contre remboursement, port en sus.

Veillez adresser vos commandes à la Société suisse des hôteliers, case postale, 3001 Berne, tél. (031) 25 72 22, télex 32 339.

L'Office du tourisme du canton de Vaud fait le point

L'Office du tourisme du canton de Vaud avait choisi pour ses assises 1968 la sympathique cité de Morges qui, de par sa situation, a une vocation à la fois touristique et vigneronne. Comme de coutume, Me H. Guhl, président, entouré de MM. R. Jaussi et P. H. Jaccard, réciproquement présidents du comité de propagande et des finances, put saluer une très nombreuse assistance et souhaiter la bienvenue en particulier à M. H. Ravin, conseiller d'Etat, ainsi qu'à de nombreux représentants des autorités cantonales, régionales et locales et d'organisations touristiques.

L'ordre du jour qui comportait spécialement les opérations statutaires, fut promptement liquidé, comptes, rapports et budgets étant approuvés sans discussion. Au chapitre des élections, MM. Jaccard, Jaussi et Georges, qui arrivaient au terme de leur mandat, furent réélus pour une période de 3 ans, tandis que M. Willy Herren remplaça M. Banderet, président sortant de la Société vaudoise des cafetiers-restaureurs. Un vibrant hommage fut rendu à l'activité de M. Banderet qui a été membre du comité pendant de nombreuses années et à qui le tourisme vaudois doit beaucoup.

Une révision des statuts permettra d'augmenter le nombre des membres du comité de direction et d'y associer, si le besoin s'en fait sentir, des représentants d'autres branches que du tourisme.

Le tourisme vaudois en 1967

Le rapport de gestion commenté par le président permet de se faire une idée de l'évolution du tourisme vaudois l'année dernière. Certes, il y a augmentation des arrivées et des nuitées (+ 100 000 nuitées), mais ces résultats ne sont pas suffisants puisqu'ils ne représentent que des augmentations de respectivement 0,6 et 2,9 %, la durée moyenne de séjour étant de 3,84 jours et le taux d'occupation des lits disponibles de 44 %. La région du Léman – c'est-à-dire le canton de Vaud et Genève – continue à être en tête des principales régions de

tourisme suisses avec 5,6 millions d'unités et des augmentations supérieures à la moyenne suisse, ce qui est très encourageant si l'on tient compte de l'année agitée sur le plan politique et économique dont parle le rapport. L'avenir ne laisse pas non plus de poser de nombreux points d'interrogation. La propagande absorbe les moyens financiers toujours plus élevés et malgré certaines contributions supplémentaires substantielles, la situation financière de l'Office n'est pas brillante. L'on attend avec impatience que le projet de loi sur le tourisme, actuellement à l'étude auprès de l'Etat – et qui est dû au rapport de la commission extra-parlementaire pour l'étude du tourisme dans le canton (connu sous le nom de «rapport Tissot») – inclue le gouvernement à mettre à disposition de l'Office les moyens indispensables pour faciliter l'effort d'équipement touristique nécessaire dans le canton.

La propagande a été faite selon les moyens traditionnels, c'est-à-dire par voie de prospectus, de guides des hôtels, etc., affiches, d'annonces, de visites, voyages d'études, réceptions, etc.

On notera avec intérêt les remarques du secrétaire général, M. Monnard, qui insiste pour que les offres de prix soient révisées, mettant en parallèle la méthode consistant pour un hôtel de premier rang à offrir des prix variant par exemple de 40 fr. au minimum à 70 fr. au maximum, et celle de l'agence de voyages offrant des séjours forfaitaires de 7 à 15 jours, voyage compris, à des prix fixes, selon la formule «à partir de...». Notre hôtellerie devrait se hâter de mettre au goût du jour la présentation de son offre. Certes des efforts sont faits dans ce domaine et les tarifs se généralisent. Mais il s'agit de l'étendre au forfait intégral comprenant les excursions, les distractions et même certaines consommations. L'Association des hôteliers de Lausanne a développé cette formule qui plaît et son exemple a déjà été suivi par d'autres groupements touristiques ou hôteliers.

Le rapport insiste enfin sur le problème des relations aériennes créées par l'obligation de déplacer l'aérodrome de Montreux-Rennaz qui ne peut demeurer à son emplacement actuel en raison de la construction de l'autoroute du Léman. Comme notre correspondant l'a dit ici même, le projet de Noville ayant été abandonné, il semble que le transfert sur le territoire valaisais soit la solution qui ait le plus de chances d'aboutir.

L'Office entretient les meilleures relations avec l'Association cantonale vaudoise des hôteliers qui a augmenté d'une manière importante sa participation financière à l'effort général des milieux touristiques. Elle a pris part aux campagnes de publicité collectives par une somme de 40 000 fr. De vifs remerciements sont adressés à l'ACHV, à son comité et à son président, M. H. F. Müller.

En terminant, Me Henri Guhl adressa, au nom de l'assemblée, des vœux de complet rétablissement à M. Monnard, remercia MM. Jaussi et Jaccard pour leur activité intérimaire en l'absence du secrétaire et exprima la reconnaissance de l'Office à MM. R. Rougemont et A. Dutoit pour 20 et 15 ans d'activité dévouée et compétente au service de l'Office.

L'assemblée se termina par la présentation de deux films sur les principales stations de tourisme vaudoises en hiver et en été. Ces films sont des instruments de travail destinés à montrer aux agences de voyages en particulier ce qui a été créé récemment et ce qui est nouveau dans les centres de tourisme tant au point de vue hôtels qu'équipement touristique. Pour ne prendre qu'un exemple, on assista par l'image au vaste mouvement de réajustement de Montreux, sous forme de constructions d'hôtels-tours, de festivals de jazz et de télévision, sur la Riviera encore à la multiplication des piscines et enfin dans les Alpes où dans le Jura à l'aménagement de nombreux moyens de remontées pour les skieurs et au développement des écoles d'alpinisme, d'équitation, des possibilités de pratiquer des sports d'hiver en été, etc., etc.

Une fois de plus cette assemblée générale – qui fut suivie d'une réception des autorités morgiennes – démontra que l'Office du tourisme du canton de Vaud était en bonnes mains et témoignait d'un dynamisme exceptionnel pour que le tourisme vaudois soit «dans le vent».

ASCO teilt mit:

Am 19. Juni 1968 tagte in Bern die Aufschichtskommission des SFM (Schweizer. paritätischer Fachbeiznachweis für Musiker). An dieser Jahrestagung legten der SFM selbst und seine Verwaltungskommission Rechenschaft ab über ihre Tätigkeit im Jahre 1967. Die anschliessende freie Zusammenkunft bot Gelegenheit zu ersten fruchtbaren Kontakten mit Vertretern des Schweizerischen Musikerverbandes.

Zum Abschied von Frau Lilly Gredig-Teufen

Am Sonntag, den 16. Juni, ist in Frau Lilly Gredig-Teufen eine Hoteliere von seltener Prägung aus besser Welt abgerufen worden.

Sie wurde am 24. April 1897 am Platz geboren. Nach Abschluss der Davoser Schulzeit folgten Aufenthalte im Welschland, im Tessin und später in England. Mit einer guten Ausbildung kehrte sie nach Davos zurück und half ihren Eltern im Geschäft. Im Jahre 1922 verheiratete sie sich mit Andreas Gredig und siedelte ins Hotel Fliela über. Erstlich rasch und gründlich arbeitete sie sich in all die neuen und vielseitigen Arbeiten ein und war ihrem Manne von Anfang an eine grosse Hilfe. Still und bescheiden wirkte sie hinter den Kulissen, immer darauf bedacht, den Gästen sowie auch den Angestellten im Fliela ein wahres Zuhause zu bieten. Dass ihr dies auch gelang, beweist die Tatsache, dass ein Grossteil des Personals der Familie Gredig während langer Jahre die Treue hielt und heute in aufrichtiger Trauer der lieben Heimgegangenen gedenkt.

Ihre grosse Liebe und Fürsorge galt der Familie. Der glücklichen Ehe wurden 3 Kinder geschenkt. 2 Töchter und 1 Sohn mit ihren Familien trauern heute um ihre Mutter.

Der Hotelverein Davos nimmt Abschied von dieser vorbildlichen Kollegin und versichert die Angehörigen seiner aufrichtigen Anteilnahme.

J. M.



Enrico Franzoni, Muralto, ist Stadtbürger von Locarno, wo er am 10. Januar 1920 geboren wurde. Er studierte Jurisprudenz an den Universitäten Zürich, Bern und Gené. Seit 1949 ist er Advokat und Notar in Locarno und seit 1949 im Gemeinderat von Muralto, den er seit 1952 präsidiert. Dem Nationalrat gehört Enrico Franzoni seit 1959 an. Photopress

Ausland

Mise en train de l'assistance hôtelière en Grande-Bretagne

Nous avons fait état dans l'Hotel-Revue du 25 avril du nouveau plan d'assistance hôtelière qui devait voir le jour en Grande-Bretagne. Or, un «livre blanc», publié récemment par le gouvernement britannique, donne d'intéressantes précisions supplémentaires pouvant retenir l'intérêt de nos lecteurs.

Une nouvelle disposition déclare que les subventions de l'ordre de 20 pour cent prévues pour la construction de nouveaux hôtels ou d'agrandissements (25 pour cent à Londres et environs) pourront également être accordées aux améliorations d'installations fixes d'hôtels existants, améliorations dont le coût devrait être d'au moins mille livres sterling par an.

Nous n'insisterons pas sur le mode de calcul des subventions qui est assez compliqué. Pour un hôtel de 100 chambres coûtant 1 million de livres sterling, la subvention maximale sera de 100 000 livres. Un nouvel hôtel de 20 chambres et coûtant 80 000 livres sterling pourrait bénéficier de 20 000 livres de subventions dans les régions en voie de développement. Si l'on a fixé une limite au nombre des chambres, c'est, dans certains cas, pour stimuler la construction, mais aussi pour avoir des chambres confortables à des prix modérés.

Dans certains cas exceptionnels, le taux de subvention peut atteindre 40 pour cent.

Le taux d'intérêt correspondra à celui en usage pour les prêts gouvernementaux et le remboursement des prêts se fera dans des délais de 15 à 20 ans, une période de carence de 3 ans pouvant être prise en considération, les intérêts concernant cette période étant capitalisés.

Les prêts pourront être accordés à toute personne physique ou morale qui réalisera des projets hôteliers et qui garantira que ces entreprises seront effectivement exploitées comme hôtels pendant un certain temps. Les hôteliers ayant déjà bénéficié de subventions ne pourront pas profiter de ce nouveau plan.

Le livre blanc évalue à 8 millions de livres sterling

par an l'assistance que ce plan apporte à l'industrie hôtelière.

Le projet de loi ne pourra plus être adopté pendant la session actuelle du parlement mais, malgré cela, les prêts peuvent déjà être accordés pour des projets dont l'exécution a commencé après le 31 mars 1968 ou avant le 1er avril 1971.

La loi prévoit l'enregistrement de tous les hôtels de Grande-Bretagne afin que les responsables du tourisme et le public aient toutes les informations nécessaires concernant l'hébergement outre-Manche. Actuellement, il n'existe pas de listes d'hôtels spécifiant la classe, le confort et les prix des hôtels.

Cette constatation du livre blanc n'est pas tout à fait exacte puisque la British Travel Association publie un guide de 190 pages où sont énumérés alphabétiquement (par localité et nom d'hôtel) presque tous les établissements de Grande-Bretagne en spécifiant les prix minimaux et maximaux des chambres à 1 lit et à 2 lits, par jour et par semaine, le nombre de chambres à 1 lit et de celles à 2 lits, avec ou sans bain, etc. Le guide comprend encore des renseignements sur les particularités des prestations offertes par les entreprises.

Le livre blanc souligne que le tourisme mondial évolue rapidement et que le rythme de ce développement s'accroîtra avec les progrès de l'aviation commerciale. Le nombre des visiteurs étrangers a passé de 2,5 millions en 1962 à 4 millions en 1967 et les recettes touristiques de 180 à 245 millions de livres. On estime que la part des dépenses des visiteurs étrangers dans les hôtels de Grande-Bretagne se chiffre à quelque 75 millions de livres sterling par an.

Comme d'habitude, dans de pareilles circonstances, il est difficile de savoir dans quelle mesure les 300 chambres nouvelles que l'on veut mettre à disposition de la clientèle chaque année sont vraiment des chambres supplémentaires ou si une partie d'entre elles tout au moins ne feront pas que remplacer des hôtels désaffectés.

E. A.

portations des 3 branches venant immédiatement après les textiles, soit celles du liège, des conserves de poisson et des vins.

Au début de l'aménagement touristique de l'Algarve, on manifesta, à Lisbonne, la ferme volonté de respecter le caractère de la province. Pourtant, la construction massive et rapide d'hôtels et de villas semble être en contradiction flagrante avec ces intentions.

Le gouvernement envisageait d'investir en hôtels, motels, restaurants et équipements touristiques 1,5 milliard d'escudos de 1965 à 1967, 600 millions ayant été mis à disposition conjointement par le fonds touristique, le fonds national de crédit et le budget de l'Etat. Le solde était à la charge du secteur privé.

E. A.

Du tourisme est-allemand

Cette année, quelque 500 000 touristes est-allemands passeront leurs vacances au bord de la Mer Noire, soit en Union soviétique, en Roumanie, ou bien en Bulgarie. C'est-à-dire, que chaque 30e citoyen de l'Allemagne orientale se rendra à l'étranger en vue de bénéficier de son repos annuel. Cette nouvelle a récemment été confirmée par l'ADN, l'agence de presse officielle est-allemande.

E. A.

Construction d'hôtels moyens au Maroc

La structure hôtelière du Maroc est caractérisée par le nombre élevé des hôtels de luxe destinés aux touristes européens et américains. Ils représentent le 45 pour cent des lits et c'est la raison pour la quelle Maroc est réputé comme pays de tourisme «cher». L'Office du tourisme marocain, se rendant compte de cet inconvénient, entend doter le pays d'un réseau d'hôtels de classe intermédiaire plus abordables au point de vue prix pour les touristes moyens. Le plan quinquennal qui s'étend jusqu'en 1972 prévoit de doubler la capacité d'hébergement du Maroc en construisant 60 pour cent d'hôtels à trois et deux étoiles, le reste étant partagé entre les catégories de quatre et cinq étoiles. D'après le plan, c'est l'Office national des chemins de fer marocains qui édifiera lui-même un certain nombre d'hôtels. Les investissements envisagés au cours de ce plan quinquennal d'équipement touristique porte sur 76 milliards de dirhams, sans compter les dépenses concernant l'infrastructure notamment la construction de routes destinées en premier lieu au trafic touristique. On prévoit une augmentation de 30 000 lits d'hôtels et de 10 000 places de camping.

Le premier motel du groupement «Ramada-Maroc» a été inauguré à Fez il y a quelques semaines. Il s'agit d'un établissement confortable de 60 chambres, qui peut accueillir approximativement des prix pratiqués en sachant qu'une chambre à 1 lit dans un hôtel de catégorie à une ou deux étoiles varie entre 19 et 27 dirhams (1 dirham = 87 centimes suisses).

A. Bell

Wie du mir — so ich dir ...

Englische Gastwirte fordern Alkoholest für Politiker Bekanntlich müssen sich die Autofahrer in Bezug auf den Alkoholenuss einer weisen Zurückhaltung befleißigen. Aber nicht nur das Geschehen auf der Strasse kann durch übermässigen Alkoholenuss gefährdet werden, es gibt auch noch andere Möglichkeiten, bei denen das öffentliche Leben durch zuviel Alkohol Schaden zu erleiden vermag. Beispielsweise in der Politik. Man stelle sich einmal vor, die Abgeordneten eines Parlamentes würden unter Alkoholeinfluss stehen und in diesem benebelten Zustand ihre Gesetze beraten und Beschlüsse fassen! Vielleicht wird man sagen: «Bunkerte die Politiker einen Parlamentsabgeordnete — so etwas gibt es doch gar nicht!» Das ist an den Haaren herbeigezogen! Doch machten die Gastwirte der «pubs» in der englischen Stadt Hampshire dieser Tage eine Eingabe an das Unterhaus, in der sie die Forderung aufstellten, dass jeder Abgeordnete vor Beginn einer Sitzung einem Alkoholest unterzogen werden müsse.

Was ist der wahre Grund der Gastwirte für diese Forderung? Vor nicht langer Zeit wurde in Grossbritannien der Alkoholest für Autofahrer, wie er in der Bundesrepublik seit langem besteht, eingeführt. Durch diesen Alkoholest fühlen sich die englischen Gastwirte natürlich geschädigt. Die Forderung, dass die Politiker einem Alkoholest unterzogen werden sollen, stellt also in gewissem Sinne einen Protest und eine Gegenreaktion der englischen Gastwirte auf die Massnahme der Regierung dar. «Wenn achtzig Milligramm Alkohol in einem Deziliter Blut den wachen Geist des Autofahrers trüben, so ist es nur logisch und notwendig, dass auch die Abgeordneten und Politiker einem Alkoholest über sich ergehen lassen, bevor sie die verantwortungsvolle Aufgabe übernehmen, die Geschicke des Landes zu leiten», heisst es in dem Schreiben der Gastwirte an die Behörden.

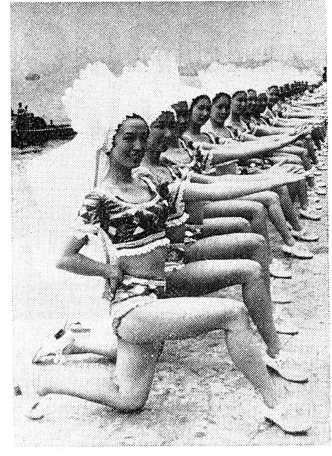
Das Gastgewerbe (Düsseldorff)

Die USA zählen 5 379 Motor-Hotels

Nicht, dass dieser Begriff neu wäre. Es gibt ja schon seit mehr als zwanzig Jahren Motor-Hotels, doch neben den Hotels haben sich nun auch die Motor-Hotels immer stärker als eine selbständige Gruppe innerhalb des Beherbergungswesens herausgebildet.

Wenn auch das Motel der direkte Vorläufer des Motor-Hotels ist, so unterscheidet es sich dennoch sehr wesentlich von diesem durch seinen betont hotelmässigen Service.

Das Motor-Hotel wird wie folgt beschrieben: Betriebe mit durchgehendem Gästeverkehr, die nach dem Zweiten Weltkrieg neu gebaut oder von Grund auf modernisiert wurden, und die wenigstens fünfzig Gästezimmer zählen, die ihren Gästen ausreichende und gebührenfreien Parkplatz bieten sowie einen typischen Hotelservice aufweisen.



Die Werbung geht seltsame Wege! Der unbefangene Betrachter kommt zum Schluss, dass diese attraktive Tanzgruppe aus Japan streikt und mehr Gage verlangt. In Wirklichkeit versprechen sich japanische Kenner der europäischen Männerpsychologie durch diese für Japan werbenden Schönen einen vermehrten Besuch besonders kirschblütenhungriger Europäer! (Photopress)

Im Durchschnitt liegt die Grösse eines Motor-Hotels zwischen 100 und 200 Gästezimmern. Allein 1967 entstanden 597 neue Motor-Hotels in den USA mit zusammen 64 179 Gästezimmern.

Die Motor-Hotelindustrie gilt als besonders expansiv und investitionsfreudig. So sollen in diesem Jahr 25 000 Motor-Hotelbetriebe renoviert und 325 000 Gästezimmer neu möbliert werden. 2703 Betriebe kündeten für dieses Jahr eine Erweiterung oder doch einen grundlegenden Umbau an.

Die «andere Seite»

Wer in See sticht, sei es auf einem der freundlichen schneeweissen Dampfer oder Motorschiffe der «Compagnie de Navigation», sei es auf einem Segler oder in einem wetterfesten Kayak, der hat es nicht nur mit einem «linken» oder «rechten Ufer» zu tun, sondern auch mit einer «Côte Suisse» und einer «Côte Savoie». Die Unterschiede sind wohl nicht einschneidend, aber doch gegeben. Einmal ist die Côte Savoie, also das Frankreich-Ufer des Genfer Sees — die kleinere Seite (sie reicht von Hermance bis St. Gingolph), zum andern ist sie weniger bevölkert, «grüner», mit Naturlandschaften, in denen noch nicht allzuviel «kultiviert» und gebaut wurde, mit einem Wasser, das uns klarer und reiner erscheint und natürlich auch mit grösseren Fischgründen — ist doch die Fischergilde von Thonon heute wohl die bedeutendste des Lac Léman. Der weisschweizer Schriftsteller Marcel Rosset gibt dieser savoyischen Seite einen Titel eines Traumufers, «nah und fern zugleich». Das ist bis zu einem gewissen Grade immer noch richtig, doch steht auch dies Ufergebiet unter den Vorzeichen demographischer Veränderungen. So wird der herrliche Naturstrand von Evexevex immer stärker «entdeckt», was zur Folge hat, dass auch hier intensiver gebaut wird, ganz abgesehen von der wegen seiner Industrialisation namentlich im Weichbild der Stadt Thonon, die trotzdem ihre wohlthuende Stille als Badeort beibehält. Mit Thonon befindet man sich übrigens in der Kapitale des Chablais. Im Chablais sind wir wieder auf allem «römischen Boden». Eine der strategischen Strassen der Römer endete in Nernier. Von Nernier ist es nur ein Sprung zum dem romantischen Yvoire, das wegen seiner Blumenpassion zweimal preisgekrönte Städtchen, auf einem Vorsprung über den blauen Fluten des Sees gelegen, nach Prangins ausblickend, an jenem Punkt, wo der See sich plötzlich erweitert — um zwischen Morges und Evian etwa seine grösste Breite zu erreichen.

Auf dieser blauen grossen atemenden Fläche hat das Auge des romantischen und freheitsfreudigen La-Martine geruht («Ich werde die Ufer des Sees wiedersehen, der für alle Zeiten meine Erinnerungen überglänzt!); Lord Byron, der auf der savoyischen Seite in seiner Villa Diodati auf dem schönen Hügel von Cologny wohnte, schrieb 1816 sein berühmtes Sonett, in welchem er den Léman mit den grossen Namen Voltaire, Rousseau, Goethe und Victor Hugo und Leo Tolstoi notiert 1857 im Anblick der savoyischen Seite: «Zur Rechten, uns gegenüber, erheben sich steil die Berge Savoyens, mit den weissen Häusern zu Füssen und jenem tiefen Einschnitt, der aussieht, wie eine weisse Frauengestalt im antiken Gewand.»

Mag Thonon-les-Bains die Kapitale sein, so ist Evian, das selbst im Winter durch eine Schiffslinie mit dem schweizerischen Ufer (Ouchy) verbunden ist... «der berühmte Ort». Berühmt in neuester Zeit durch das Abkommen, das das blutgetränkte Algerien 1962 mit Frankreich trug, berühmt seit je durch sein Mineralwasser — eins der leichtesten, aber auch der goul-losesten Frankreichs... Die Erlaubnis zur Ausbeutung der Quellen erhielt, 1828 der König von Sardinien, der mit dem genferischen Carouge Herrscher dieses Gebietes war. Seitdem hat Evian seinen Aufstieg zum mondänen Weltbad angetreten — in einem ähnlichen Sinne wie auf der schweizerischen Seite Montreux, nämlich mit nicht immer ausgewogenen Fassaden, viel Gips, einem unschönen Theater, seinem allzugrossen Kasino, dessen Eleganz ein sehr heute altmodisch wirkt. Was all und ehrwürdig war und echte bauliche Grösse hatte... ist leider verschandelt. Sein Glanz empfängt Evian vom See, und ein abendlicher Spaziergang am lichterheueren Ufer gehört zu den schönsten Erlebnissen einer Genferreise.

Neben den alten Ortsfremden flecten die Ufer ihren grünen Traum weiter. Die berühmten französischen «Colonies de Vacances», mächtige Gebäude, manchmal ehemalige Maisons de Maître (Herrenhäuser), schliessen ihre Fensterläden im Spätherbst. Jäger — solche die nur dem Pilz zu Leibe gehen und die, nach wie vor jagen — brechen ins alte «Sapaudia» — Hinterland ein, das immer noch reich ist an Wild, aber arm wurde an «Rang und Namen» (Schornsteinfegern), die einst aus diesem Land kamen und den Kindern anderswo ein wenig unheimlich waren... E. H. Steenkens

Détérioration attendue de la balance touristique française... déjà en 1967

de notre correspondant parisien

En complétant des estimations que nous avons établies (voir notre numéro 18 du 2 mai), nous reproduisons ci-après un tableau publié dans son dernier bulletin mensuel par le «Commissariat général au tourisme» sur le bilan touristique de 1967 comparé à celui de 1966:

Balance des paiements touristique					
avec pays ou régions suivants	Année	recettes	dépenses	Solde	
USA-Canada	1966	436,8	152,1	+ 284,7	
	1967	450,5	187,2	+ 263,3	
Marché commun	1966	234,8	277,1	- 42,3	
	1967	240,4	250,8	- 10,4	
Autres pays de l'OCDE	1966	329,0	529,7	- 200,7	
	1967	336,5	595,4	- 258,9	
Pays de l'Est	1966	1,0	7,8	- 6,8	
	1967	1,00	6,6	- 5,6	
Reste du monde	1966	17,3	26,8	- 9,5	
	1967	9,5	27,3	- 17,8	
Total	1966	1018,9	993,5	+ 25,4	
	1967	1040,5	1097,3	- 56,8	

On peut ajouter à cette analyse statistique que, se-

lon la même source, les dépenses des résidents français en Suisse ont passé en 1967 à 209,40 millions de francs, contre 139 millions en 1966, alors que les recettes provenant du tourisme suisse en France, obtenues à la suite d'opérations de change, avaient atteint 105,20 millions (contre seulement 89 millions en 1966). Le déficit français par rapport à notre pays a passé de 49 millions en 1966 à 99 millions de dollars en 1967. Ce résultat mérite de retenir l'attention de nos lecteurs, car il faut maintenant s'attendre à une certaine atténuation du flux français vers la Suisse, peut-être dû à «l'esprit civique» de ceux des touristes indigènes qui freinent leurs dépenses à l'étranger...

On remarquera que le solde de la balance globale, bien qu'encore légèrement excédentaire en 1966 s'est sensiblement détérioré en 1967. Les chiffres avancés pour l'année écoulée sont provisoires mais un déficit de presque 57 millions de dollars doit être considéré comme un signe de déséquilibre touristique. En effet, les dépenses des résidents français à l'étranger ont augmenté plus vite que les recettes procurées par des séjours de touristes étrangers en France. Ces séjours ont d'ailleurs diminué en durée, bien que le nombre total des arrivées n'ait fléchi que très modestement.

W. Bing

En Allemagne occidentale

Le trafic dans les wagons-lits et les wagons-restaurants

En 1967, 540 000 voyageurs ont utilisé les wagons-lits de la Compagnie allemande des wagons-lits et wagons-restaurants, 50 000 voyageurs (9,4 pour cent) ont choisi des coupés à 1 lit, 136 000 personnes (25,2 pour cent) les compartiments à 2 lits et 313 000 voyageurs (58 pour cent) choisissaient des compartiments à 3 lits. Rappels encore que les wagons-lits allemands possèdent une classe spéciale de petits coupés à 1 lit qui ont été utilisés par quelque 40 000 personnes (7,4 pour cent). La Deutsche Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft (DSG) a transporté également plus de 750 000 voyageurs dans les voitures couchettes prolongées par celles des CFF et de la SNCF.

Les wagons-restaurants

En 1967, plus d'un million de couverts ont été ser-

vis sans compter quelque 630 000 petits déjeuners servis dans les wagons-lits et les wagons-restaurants. Pour donner une idée de l'importance de ce secteur, disons que les voitures-buffets, les services ambulants et les wagons-restaurants ont vendu en 1967 plus de 7 millions de bouteilles de bière, 363 000 bouteilles de vin et près de 5 millions de bouteilles d'eaux minérales ou de boissons non alcooliques. Le parc des wagons-restaurants a été notablement perfectionné ces dernières années et des voitures de différents types permettent de s'adapter aux exigences d'un public très variable. Les autres progrès sont l'extension du service ambulant individuel aux voyageurs dans les compartiments même. Le succès de ce genre de service est confirmé par le fait qu'il a réalisé un chiffre d'affaires de 7 millions de DM en 1967 contre 5,5 millions l'année précédente.

Tourisme en expansion au Portugal

Au cours de la dernière décennie, le Portugal a enregistré une forte progression du trafic touristique international. En effet, de 250 000 en 1957, le nombre des touristes a atteint presque 2 millions en 1966, et, pendant ce laps de temps, le taux de progression fut particulièrement marqué entre 1963 et 1966. Les touristes britanniques et ceux de l'Allemagne occidentale venaient en tête de liste ayant triplé de 1963 à 1966, tandis que doublait le chiffre des touristes espagnols, français et américains.

Cette expansion considérable s'explique au moins partiellement par l'amélioration notable des communications entre l'étranger et la province d'Algarve, la plus méridionale et la plus ensoleillée du pays. Cette amélioration fut une conséquence directe de la mise en service de l'aérodrome civil de Faro, localité maritime située à quelque 50 km à l'ouest

de la frontière espagnole. Des vols touristiques directs entre Londres, Paris, Bruxelles, Francfort, etc. d'un côté, et Faro, de l'autre furent organisés et ont lieu régulièrement depuis lors. En outre, des services aériens entre Lisbonne et Faro facilitent la venue de touristes en préférence visant d'abord la capitale du Portugal. En effet, la liaison routière entre Lisbonne et l'Algarve laisse beaucoup à désirer. Le Portugal retire des recettes fort satisfaisantes du trafic touristique. N'ont-elles pas dépassé 7,5 milliards d'escudos (100 escudos = frs. 15,10) en 1966, dépassant de loin la valeur d'exportation des textiles (4,7 milliards d'escudos) qui vient en tête des exportations visibles. En d'autres termes, les recettes touristiques de 1966 — année exceptionnellement favorable sur le plan économique pour le Portugal — dépassèrent le total de la valeur des ex-

Handel und Wirtschaft

Das Wirken der SGH im Geschäftsjahr 1967

Aus dem Jahresbericht 1967 der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit entnehmen wir folgende Ausführungen, für die den Leser von Interesse sein können:

Während der Monate Januar bis März 1967 wurden die recht umfangreichen Vorbereitungen für die Schaffung der gesellschaftsrechtlichen Grundlagen (Statuten, Bestellung der Organe, Geschäftsreglement) durchgeführt. Die Vorkreihen für die Übertragung der Anteile von der SHTG und der HBG auf die neue SGH, die Aufnahme neuer Mitglieder, die Liberierung des gezeichneten Anteilschneidkapitals und die Integration der von SHTG und HBG in die neue Gesellschaft eingebrachten Aktiven und Passiven nahmen viel Zeit in Anspruch. Das Wirken der neuen Gesellschaft konnte sich daher erst in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahres voll entfalten, was erklärt, dass in unserer ersten Jahresrechnung noch nicht überall die Zahlen einer normalen zwölfmonatigen Geschäftsperiode zum Ausdruck kommen.

Wir freuen uns, feststellen zu dürfen, dass wesentliche Ziele der uns übertragenen Aufgaben erreicht werden konnten. Als Beispiele seien genannt:

– Die Aktionäre der SHTG und die über 900 Genossenschaftler der HBG (mit ganz wenigen Ausnahmen) haben der Übertragung ihrer Beteiligungen auf die SGH zugestimmt.

– Das im Bundesgesetz vorgesehene Mindest-Anteilschneidkapital von 12 Millionen Franken ist zufolge der Bundesbeteiligung, der Umwandlung der Genossenschaftsanteile der HBG und der Neuzeichnung von dritter Seite auf über 13 Millionen Franken angewachsen und voll einbezahlt; den Mitgliedern konnten die neuen Zertifikate und Anteilscheine – bis auf eine kleine Zahl noch pendente Fälle – ausgehändigt werden.

– Mit den Neuzeichnungen oder Erhöhungen von Anteilschneidkapital sowie dem Einsatz der aus Darlehensamortisationen freigewordenen Beträge war es möglich, das von der HBG übernommene Wertschriftenportefeuille von ca. 4,2 Millionen Franken bereits im ersten Geschäftsjahr um nahezu 6 Millionen Franken auf mehr als 10 Millionen Franken zu erhöhen. – Im Zeitpunkt der Abgabe dieses Berichtes ist bereits das gesamte Anteilschneidkapital in Wertpapieren angelegt.

– Dass es möglich ist, den Anteilschneidern schon im ersten Jahr eine bescheidene Verzinsung auf den uns zur Verfügung gestellten Mitteln zukommen zu lassen, möchten wir als ein weiteres Positivum bezeichnen. Es ist dies wesentlich dem Umstand zu zuschreiben, dass sich Ertrag und Aufwand günstiger als erwartet entwickelt haben.

– Es ist gelungen, im Laufe des Jahres 1967 dem Willen des Gesetzgebers Nachachtung zu verschaffen und die Darlehensverbürgung zum Hauptmittel der Förderung des Hotel- und Kurortkredits zu machen: rund 85 Prozent der 1967 bewilligten Beträge entfallen auf Bürgschaften.

– Es glückte auch, unsere Mitwirkung an Vorhaben für die Hotel- und Kurortserneuerung in einer vernünftigen Relation zum Finanzbedarf für die gesamten Kosten zu halten; die von uns bewilligten Bürgschaften und Darlehen machen im Verein mit anderen Massnahmen (Vorgangsverbesserungen, Pfandfreigaben etc.) weniger als 30 Prozent des ausgelöstten Erneuerungsvolumens aus.

Diesen positiven Ergebnissen unserer Tätigkeit im ersten Geschäftsjahr steht aber die Tatsache gegenüber, dass die Entfaltung unserer Möglichkeiten zur Verbürgung oder Gewährung von Krediten 1967 noch nicht jenen Umfang angenommen hat, den man sich im Interesse unserer Hotelier und der Kurorte eigentlich wünschen muss. Wohl ist eine der Ursachen hierfür – wie eingangs erwähnt – die mit der Entstehung und Organisation unserer Gesellschaft verbundene administrative Mehrarbeit; es muss aber doch auch gesagt werden, dass wir im Jahre 1967 keineswegs unter einem Nachfragerück für unsere Interventionen standen. Die rund 9,6 Millionen Franken, die wir 1967 durch Verbürgungen und Darlehensgewährungen bewilligt haben, scheinen im Vergleich zur Aktivität früherer Jahre auf diesem Gebiet eher bescheiden. Wir erinnern daran, dass die SHTG und die HBG an Darlehen und Bürgschaften beispielsweise 1960 etwa 15,5 Millionen Franken, 1962 ca. 17 Millionen Franken und 1966 und 1967 18 Millionen Franken zur Hotelserneuerung beitrugen. Die Ausweitung der Zwecke, für die wir unsere Mitwirkung zur Verfügung stellen können und der Einbezug der Kurortseinrichtungen in den Bereich der Förderungsmassnahmen hätten eigentlich erwarten lassen, dass in stärkerer Masse an unsere Mithilfe bei der Finanzierung appelliert worden wäre. Ob allgemein eine gewisse Zurückhaltung bei der Inangriffnahme der Hotelserneuerungsgrossprojekte mitgespielt hat, ist zwar schwer festzustellen, erscheint aber zumindest wahrscheinlich. Wir können nur hoffen, dass in den kommenden Jahren von den Einsatzmöglichkeiten der SGH auf breiterer Basis und in vermehrtem Umfang Gebrauch gemacht wird.

Schlussbemerkungen

Seit dem Jahre 1950 – dem Tiefpunkt der touristischen Konjunktur der Nachkriegszeit – hat sich der Fremdenverkehr in der Schweiz ständigermaßen entwickelt. Die Zahl der Übernachtungen stieg in dieser kurzen Periode von etwa 15 Millionen auf mehr als 30 Millionen an, obgleich das Bettenangebot in Hotels, Motels, Gasthöfen und Pensionen nur etwa um die Hälfte vermehrt wurde. Der grosse Aufschwung des Skisports hat im klassischen Alpenland Schweiz vor allem die Wintersaison begünstigt. Aber auch die Frühjahrs-, Sommer- und Herbstsaison konnten in unseren vielen Kur- und Ferienorten an prächtigen Seegestaden oder in den bergigen Höhenlagen – trotz Witterungsunsicherheit und zeitweiliger Regenperioden – erfolgreich gestaltet werden.

Wenn von 1950 bis 1967 die Logiernächte der Auslandgäste sich verdreifacht haben (1950: ca. 6 Millionen; 1967: ca. 18,5 Millionen), während jene der Schweizer nur verhältnismässig wenig zunahm (1950: ca. 9,2 Millionen; 1967: ca. 11,8 Millionen), so kommt darin zum Ausdruck, dass der vermehrte Einreise von Ausländern in die Schweiz auch eine verstärkte Ausreise der Schweizer ins Ausland genübersteht. Letzteres ist ebenso natürlich und unvermeidlich, wie ersteres höchst willkommen: der Tourismus lebt von der Freizügigkeit des internationalen Personen- und Zahlungsverkehrs und sollte von allen staatlichen oder anderen Einschränkungen frei bleiben.

Schon immer hat der Beitrag des Fremdenverkehrs an die Ertragsbilanz unseres Landes eine beträchtliche Rolle gespielt. Man schätzt, dass 1967 die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr etwa 3 Milliarden Franken gebracht haben. Der Überschuss der Deviseneinnahmen aus der Zureise von Ausländern in die Schweiz über die Devisenausgaben jener Schweizer, die ihre Ferien im Ausland verbringen, hat sich von rund 360 Millionen Franken im Jahre 1952²⁴) auf ca. 770 Millionen Franken im Jahre 1967²⁵) etwa 1750 Millionen Franken im Jahre 1967 gesteigert. – Die Ertragsbilanz der Schweiz war von 1961 bis 1965, vor allem wegen der hohen Importe, defizitär; wenn sie in den Jahren 1966 und 1967 wieder positiv gestaltet werden konnte, so ist das neben dem Rückgang des Aussehensverlustes doch wesentlich dem Fremdenverkehr zu verdanken, der schon seit vielen Jahren den grössten Einnahmenüberschuss liefert.

Noch immer ist die Zahl der Länder im Steigen begriffen, die den Tourismus als willkommenen Devisenbringer mit dem Teil massiven staatlichen Leistungen entwickeln und fördern. Der Konkurrenzkampf um einen möglichst hohen Anteil der ständig wachsenden Gästeströme ist erheblich scharfer geworden. Für unser Land heisst das, mit den Anforderungen nicht nachzulassen, um das Angebot den Bedürfnissen des reisenden und Ferien sowie Erholung suchenden Publikums anzupassen. Stetige und geschickte Werbung – wie sie vor allem die Schweizerische Verkehrszentrale so erfolgreich betreibt – genügen allein nicht; es bedarf des traditionellen hohen Niveaus und der vorzüglichen Leistungen, denen die Schweiz ihren touristischen Ruf in der ganzen Welt verdankt. Nur die laufende Erneuerung der Gastbetriebe, die Verbesserung und Neuschaffung von Kurortseinrichtungen, die Modernisierung des Verkehrsnetzes und der touristischen Infrastruktur sind es, die unser Land in der Lage setzen, den Anforderungen der Gäste entsprechen zu können.

1000 Wochen Mövenpick

Die Mövenpick-Unternehmungen feiern diese Woche den 20. Geburtstag. Aus bescheidenen Anfängen heraus hat der dynamische Begründer und heutige Direktionspräsident, Ueli Prager, seine Betriebe zum grossen gastgewerblichen Unternehmen unseres Landes geführt. 2000 Mitarbeiter – 60 Millionen Jahresumsatz: diese Zahlen vermögen den stolzen Marktanteil der Mövenpick-Gruppe aufzuzeigen. Weit über die Landesgrenzen hinaus ist Ueli Prager mit seinen Unternehmungen zu einem Begriff geworden. Seine Ideen und Verwirklichungen vermochten dem Schweizerischen Gastgewerbe in mancher Hinsicht neue Impulse zu verleihen.

rung in allen Bereichen des Angebots erhalten die Konkurrenzfähigkeit oder schaffen jenen Vorsprung, der uns neue Gäste zuführt und die bisherigen erhält. Dass bei alledem Vorsicht in der Preisgestaltung am Platz ist, darf heute in der Schweiz zum allgemein anerkannten Gedankengut gezählt werden.

Selbstverständlich spielt auch das Wirken der öffentlichen Hand im internationalen touristischen Wettbewerb eine bedeutende Rolle. Der Ausbau des Strassen- und Eisenbahnnetzes, die Verbesserung der Zufahrtswege, die zeitgemässen Einrichtungen für den modernen Luftverkehr – um nur einige zu nennen – sind Anliegen, an deren Verwirklichung Bund und Kantone zwar intensiv arbeiten, die aber längere Zeit in Anspruch nehmen. Nicht viel anders ist es mit den Beiträgen der Kantone und Gemeinden zur Vervollkommen der infrastrukturellen Einrichtungen in ausgesprochenen Ferienregionen und Erholungszentren; hier müssen oft touristische Leitbilder erst noch erarbeitet oder in der schwierigen Auseinandersetzung mit zahlreichen Hindernissen geschaffen werden. Wir sind überzeugt, dass durch ein verständiges Zusammenwirken der beteiligten Instanzen bei gutem Willen und etwas ausgeprägtem Fremdenverkehrs-Bewusstsein mancherorts die angestrebten Lösungen sich in Bälde verwirklichen lassen.

Wie bereits mehrfach angedeutet, erwartet auch unsere Gesellschaft auf dem relativ begrenzten Teilgebiet, in welchem wir zur Förderung der Hotel- und Kurortserneuerung tätig werden können, eine höhere Aktivität der interessierten Kreise. Wir sind bereit, die uns zu Gebote stehenden Kreditförderungs-mittel voll einzusetzen, um die Schweizerische Hotelier- und unsere Kur- und Ferienorte auf jenen Stand zu bringen, den ihre Wettbewerbsfähigkeit mit dem Ausland erheischt. Dabei sind wir gewiss, dass wir auf die wohlwollende Unterstützung der Banken zählen dürfen, wenn es darum geht, vernünftige und wirtschaftlich tragbare Erneuerungen und Verbesserungen zu realisieren. Die Erfahrungen der SHTG und der HBG haben klar gezeigt, dass zweckmässige Investitionen, auch wenn sie in Etappen durchgeführt werden müssen, eines der besten Mittel darstellen, um die Rentabilität der einzelnen Unternehmung zu heben und den geistigen Bedürfnissen der Gäste entsprechen zu können.

Da eine Kette genau so stark ist wie ihr schwächstes Glied, geben wir der Hoffnung Ausdruck, dass Hotelier und Kurorte sich bemühen werden, die Betriebe und Einrichtungen zielführend zu erneuern: wo immer dabei eine Möglichkeit gegeben ist, uns in den Dienst dieser Bestrebungen zu stellen, soll dies geschehen.

Das ist ein Ziel, das wir uns setzen und das wir auch verwirklichen wollen. Wir danken Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und Ihre Unterstützung.

In Dankbarkeit vermerken wir, dass Ueli Prager dem SHV immer wieder seine tatkräftige Mitarbeit in Kommissionen und Arbeitsgruppen schenkt und besonders unsere Ausstellungen und Wettbewerbe tatkräftig unterstützt und fördert. Wenn der SHV seit Jahren über eine gut ausgestattete Unternehmenschule verfügt, so verdanken wir das zu einem schönen Teil Ueli Prager.

Wir beglückwünschen Ueli Prager, seine Mitarbeiterinnen und seine Mitarbeiter zum zwanzigjährigen Bestehen der Mövenpick-Unternehmungen und wünschen weiterhin Erfolg für das Bestehende und das zu Schaffende.

ABC der Volkswirtschaft:

Infrastruktur

Ein Begriff, der sich uns täglich entgegenstellt, ist «Infrastruktur». Bekannt wurde man mit ihm zu Beginn der Entwicklungshilfe, wo die Grundlagen für die Entwicklung eines Landes, für seine Industrialisierung geschaffen werden mussten: Strassen, Kanäle, Eisenbahnen, Dienstleistungsbetriebe, Post, Telegraph, Kraftwerke, Wasserversorgungsanlagen usw. Zur Infrastruktur im weiteren Sinne gehören ferner Ausbildung, Schulen in all ihren Arten, schliesslich gesunde Wohnverhältnisse, die Obsorge für Kranke.

Mit nicht geringer Ueberraschung stellte man dann eines Tages fest, dass sich selbst in unserer hochentwickelten Wirtschaft grosse Mängel der Infrastruktur geltend machten und die Zerstörung sogar der wichtigsten Lebenssektoren: Luft und Wasser weit fortgeschritten war. Allein ein Blick auf viele unserer einst lächelnden und zum Bade ladenden Seen zeigt, wie gross die Gefahr geworden ist. Es lag ein allgemeiner Rückstand, eine Vernachlässigung im Unterhalt und im Ausbau der Infrastruktur vor, eine Unterlassung, die namentlich in der expansiven Hochkonjunktur zu Beginn der sechziger Jahre zunahm. Das starke wirtschaftliche Wachstum jener Zeit führte dann noch Hunderttausende von ausländischen Arbeitskräften in unser Land. Eine genaue und einheitliche Definition des Begriffes Infrastruktur fehlt noch, doch verstehen die Wirtschaftswissenschaftler darunter den

strukturellen Unterbau der Volkswirtschaft, der in einer freien Erwerbswirtschaft vom Staat bereitgestellt werden muss.

Er erfasst alle organisatorischen Regelungen sowie die Anlagen und Einrichtungen, die das Funktionieren einer Marktwirtschaft ermöglichen. Von der Infrastruktur hängen die

wirtschaftliche Entwicklung sowie das wirtschaftliche Wachstum eines Landes ab.

Man nimmt also an, dass die öffentliche Hand für die Schaffung und Erhaltung der Infrastruktur zu sorgen hat, die bis zu einer wohlüberlegten Landes-, Regions- und Ortsplanung reicht. Damit ist offensichtlich eine grosse finanzielle Belastung verbunden, die namentlich heute gewalttätige Summen erreicht. Wie eine Reihe von Vorlägen des Bundes der letzten Zeit erkennen lassen, werden der Ausbau des Strassennetzes und die Förderung der Hochschulen besonders intensiv betrieben. Da nicht alle Infrastrukturaufgaben auf einmal mit gleicher Intensität gelöst werden können, sucht man nach einer Dringlichkeitsordnung vorzugehen. Dabei erhalten diejenigen Infrastrukturleistungen den Vorrang, die unmittelbar wachstumsfördernd wirken. Doch kann nicht übersehen werden, dass diese Prioritätenordnung nicht leicht aufzustellen sein dürfte, da auch stets andere Gebote der Staatspolitik zu berücksichtigen sind. In den «Richtlinien zur Regierungspolitik» ist kein besonderes Kapitel über die Infrastruktur enthalten, da sie jeweils in einzelnen Erörterungen über «Wirtschaftspolitik», «Verkehrspolitik» usw. erwähnt wird. Die Binnenwirtschaftspolitik soll die Wachstumsförderung vor allem in der Begünstigung des Produktivitätsfortschrittes konzentrieren. Hier wird betont, dass die Wachstumsbedingungen im Rahmen des Infrastrukturausbau verbessert werden können.

Die Förderung des Fremdenverkehrs wird als dringlich bezeichnet. Es stelle sich die Frage, ob diese Bundesaufgabe in einem besonderen Verfassungsartikel verankert werden sollte.

Wichtig erachtet der Bundesrat auch die Kurortsplanung, die mit Rücksicht auf mannigfaltigste nationale Interessen voranzutreiben soll, doch müssten gerade in dieser Beziehung die Rechtsgrundlagen als sehr unvollständig bezeichnet werden.

Bringt schon die Aufstellung der Dringlichkeitsordnung bedeutende Schwierigkeiten, so ist auch deren Finanzierung nicht leicht, da wir nach allen Planungen vor den «sieben magern Jahren» der Bundesfinanzen stehen. Die Bereitstellung zusätzlicher Einnahmen ist in Verbindung mit einem neuen Finanzregime des Bundes angekündigt. Dabei scheint eine zeitweilig lebhaft diskutierte Frage zurückgestellt zu werden, nämlich die, ob nicht ein Teil der Infrastrukturaufwendungen durch deren «Verursacher» finanziert werden sollte. So wurde etwa angeregt, die Kosten der Abwasserreinigung durch Zuschläge zum Wasserzins aufzubringen, wobei diese Gebühren von den Industrie- und Gewerbebetrieben je nach dem Grade der Verschmutzung gemessen werden könnten. Diese Mitfinanzierung durch die Beteiligten vermöchte Gemeinden und Kantone im Gewässerschutz zu entlasten. Aber die heute von der Hochkonjunktur und dem allgemeinen Wohlstand profitierenden Bürger dürften vielleicht noch etwas mehr nach dem Grundsatz herangezogen werden: wer Kosten verursacht, soll sie auch tragen helfen.

Die öffentliche Hand steht auf dem Gebiet der Infrastruktur vor lebenswichtigen und kostspieligen Aufgaben. Es braucht nicht besonders hervorzuheben zu werden, dass gerade auch Hotelier und Tourismus an einer wohlgeordneten Infrastruktur in hohem Masse interessiert sind.

Die Swissair im Mai

Die Verkehrsergebnisse der Swissair im Mai sind durch die Lahmung des Luftverkehrs mit Frankreich beeinträchtigt worden. Allein in der Zeit vom 19. bis 31. Mai mussten über 250 einfliegende Flüge zwischen der Schweiz und Paris annulliert werden. Die Swissair hat im Mai eine gesamte Transportkapazität von 68,5 Millionen Tonnenkilometer angeboten; das sind 16 Prozent mehr als im Parallelmonat des Vorjahres. Da die verkaufte Leistung etwas weniger stark, um 7 Prozent, auf 35,2 Millionen Tonnenkilometer anstieg, resultierte mit 51,5 Prozent eine niedrigere Gesamtauslastung (i.V. 55,7 Prozent) im regelmässigen Linienverkehr.

Im Passagierverkehr haben sich positive und negative Entwicklungen kompensiert. Die Zahl der verkauften Passagier- und Gepäck-Tonnenkilometer erreichte 26,6 Millionen und lag damit lediglich ein Prozent über dem Vorjahreswert. Die Sitzbelegung ging von 59,0 Prozent im Mai 1967 auf 53,4 Prozent im Berichtsmontat zurück. Fracht und Post wiesen demgegenüber Zuwachsraten von 34 bzw. 26 Prozent auf.

Hotel— fachschule, wohin?

In der begleitenden Studie über die Ausbildung im Schweizer Hotelier-Verein, veröffentlicht im Juni 1965 in der Hotel-Revue, war über die Hotelfachschule des SHV in Lausanne-Cour folgendes festgehalten:

«Die Fachschule des SHV in Lausanne ist im Rahmen der Ausbildungskonzeption von grosser Bedeutung. Gegenwärtig nimmt sie jedoch eine gewisse Zwitterstellung ein. Sie muss sowohl Grundschulung vermitteln, als auch Vorgesetzte schulen, obwohl ihr Ausbildungsziel bisher wie folgt definiert war: «Der Zweck der Schule ist, junge Leute für leitende Posten in der Hotellerie heranzubilden und sie theoretisch und praktisch so zu unterrichten, dass sie später in der Lage sind, einem Unternehmen oder einem seiner Departemente selbständig vorzustehen.»

Die Fachschule soll nach Meinung der Kommission SHV für Berufsbildung diese Kadenschulungsfunktion deutlicher einnehmen. Als Kadenschule soll sie wohl international beschickt sein, in erster Linie aber tüchtigen Schweizern und Schweizerinnen offen stehen und nicht ausländischen «filles et fils à papa», die in der Westschweiz einige vernünftige Monate zubringen wollen. Die Hebung der Fachschule Lausanne in den Rang einer Kadenschule verlangt aber grundlegende Änderungen in Aufbau, Schulplan und Auslese der Schüler.

Wer in die Fachschule kommt und die Kurse für Küche, Service und Büro besuchen will, hat bereits eine abgeschlossene Lehre oder eine Mittel- oder Handelsschule oder eine gleichwertige Ausbildung hinter sich. Er besitzt die nötigen Eigenschaften und Kenntnisse im Hinblick auf die gewählte Schulung. Von Schülern, die bisher ohne irgendwelche fachlichen Vorkenntnisse aufgenommen wurden, müssen in Zukunft wohl gewisse Grundkenntnisse der Hotellerie erwartet werden, sei es, dass sie in einem solchen Betriebe aufgewachsen sind (Söhne und Töchter von Mitgliedern des SHV), sei es, dass sie bereits eine gewisse Zeit als Praktikanten in Hotelbetrieben gearbeitet haben und dies durch Zeugnisse belegen können.

Für die Kurse der Gouvernanten und Sekretärinnen, die zum Abschluss als «Aide-Directrice» führen, genügen Sekundarschulbildung und Praxis.

Die Kurse der Fachschule für Service, Küche und Büro sind grundsätzlich im Hinblick auf die zukünftige Vorgesetztenstellung der Absolventen zu führen. Es hat z.B. keinen Sinn, den Schülern des Küchenkurses alle Feinheiten der Küche vermitteln zu wollen; so müssen sie z.B. keine Hollandaise kunstgerecht abschmecken können. Was jedoch der künftige Abteilungsleiter und Betriebsleiter unbedingt von der Küche wissen muss, sind sicherlich alle Fragen, die mit der Betriebsorganisation, dem Einkauf, der Rentabilität zusammenhängen. So muss der Schüler z.B. in Fragen der Kalkulation eingehend geschult werden. Dazu gehört beispielsweise, dass er nicht nur schematisch die 90 oder 120 Prozent Zuschlag berechnen, sondern dass er kalkulieren lernt, wieviel für seinen Betrieb als Marge wirklich erforderlich ist. Er muss wissen, um nur einige in die Augen stechenden Fragen zu nennen, welche Platten sich für ein grosses Bankett eignen und welche nicht – er muss wissen, wie er der Kapazität von Küche und Service bei der Menüwahl Rechnung tragen kann – er muss wissen, an welchen Speisen er verdienen kann und an welchen nicht – er muss wissen, welche Artikel «gehen», welche «Aufmachung» nötig ist, usw.

Es wird uns noch viel Mühe und Arbeit kosten, die Kurse der Fachschule in diesem Sinne auf ein höheres Niveau zu heben. Dies ist aber nach Meinung der Kommission SHV für Berufsbildung unerlässlich. Dabei muss auch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass die Hotellerie heute nicht mehr nur aus Betrieben der Luxusklasse besteht, sondern dass sie die vielfältigsten Erscheinungsformen aufweist, vom erstklassigsten Hause bis zur einfachen Berggaststätte, vom Allerweltsrestaurant bis zur Automatengaststätte, zum Traiteurgeschäft, zum Motel. Wir müssen unsere Schüler lehren, die Augen offen zu halten, sich später von der Entwicklung nicht überrunden zu lassen.»

Im Sinne dieser Zielsetzung hat die Fachschulkommission mit ihrem Präsidenten, Marcel Burri, Gstaad, es unternommen, die Neugestaltung des Unterrichtes an der Fachschule zu überprüfen. Die sehr zeitraubenden Arbeiten werden, so wird uns versichert, im September dieses Jahres vorliegen. Sie sollen alsdann in der Hotel-Revue publiziert werden.

In der Meinung, schon frühzeitig die Diskussion über die Neugestaltung der Hotelfachschule in weitere Kreise zu tragen, wurde aus Absolventen des «Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration» eine Arbeitsgruppe – alles ehemalige Hotelfachschüler – bestimmt, die ein paralleles Programm aufzustellen hatte. Sie sollte aus der Sicht jüngerer Hoteliers, die vor kurzer Zeit noch die Fachschule besucht hatten, zum Schulprogramm Stellung beziehen.

Nach knapp einjähriger Arbeit hat diese Arbeitsgruppe eine sehr wertvolle Arbeit abgeliefert, die so interessant ist, dass wir sie zu Händen unserer Mitglieder in vollem Umfange in der Hotel-Revue veröffentlichten.

Die Arbeit soll eine Grundlage sein, die für die Diskussionen über die Erneuerung der Schule dienen kann. Dabei ist es für die Verantwortlichen wertvoll, auch die Meinung unserer Mitglieder aller Alters- und Betriebsgrößenstufen zu erfahren. Wir laden Sie ein, in der Hotel-Revue über die eine oder andere strittige Frage das Wort zu ergreifen und damit zur Klärung der Planung beizutragen. Es gibt denn auch mancherlei Diskussionsstoff in dieser ersten Zusammenstellung:

Als erstes ist man abgegangen von der identischen

Ausbildung für alle Schüler. Die einen, die eine gewerbliche Lehre als Koch oder Kellner absolviert haben, verfügen wohl über gutes hoteltechnisches Wissen, aber über weniger gute Kenntnisse der Sprachen und Handelsfächer. Dort exzellieren Absolventen mit Handelsdiplom und Matur, denen dafür die Hotelpraxis fehlt. Hier zu differenzieren ist einer der wichtigsten Vorschläge der Arbeitsgruppe. Im weiteren ist auch die vorgeschlagene Stufenausbildung neu. Man absolviert ein Jahr und kann dann austreten, oder man absolviert zwei oder drei Jahre und schliesst dann ab, je nach Fähigkeit und Leistungen. Voraussetzung dazu ist das Abgehen von den bisherigen Kursen, die «en bloc» dem Service, der Küche und der Administration gewidmet waren. In allen Kursen sollen alle Gebiete gelehrt werden, fortschreitend vom Einfacheren zum Schwierigeren. So kann man denn die vorgeschlagenen Neuerungen ungefähr mit folgenden Stichworten zusammenfassen:

- Sorgfältige Selektion der Anwärter
- Differenzierte Ausbildung
- Abgehen von den Blockkursen und Ausbildung in allen Kursen auf allen Gebieten
- Stufenweise Ausbildung mit der Möglichkeit des Ausscheidens oder Unterbrechens nach einer bestimmten Anzahl Monate
- Verlängerte Ausbildung, ergänzt durch Praktika in Hotels

Ueber die Frage, in welchem Ausmass die Grundbegriffe praktischer Kochkunst in den Kursen der Hotelfachschule vermittelt werden sollen, gehen die Meinungen selbst unter Fachleuten auseinander. Eine Lösung könnte möglicherweise die früher schon praktizierte Form bieten, für Fachschüler ohne Kochlehre besondere Küchenkurse in der Fachschule durchzuführen.

Nach dem Studium der Ideen der Arbeitsgruppe werden Sie sehen, dass sich die Neuerungen auf folgende Hauptprobleme konzentrieren:

Stoffwahl
Schülerauslese
Zeildauer der Kurse
Kosten der Kurse

Die Hotelfachschule wird dieses Jahr 75 Jahre alt. Ins neue Vierteljahrhundert soll sie treten mit Ideen, die angepasst sind den neuen Formen von Beherbergung und Verpflegung, angepasst dem neuen Lebensstil unserer Gäste, angepasst den Forderungen der heutigen Zeit nach leichter Verpflegung, grösserer Freiheit und angepasst schliesslich auch den neuen Lehrmethoden, die nicht mehr durch Vortragen und Abschreiben Resultate erwarten, sondern durch aktive Teilnahme an Diskussionen, durch aktives Selberarbeiten, Selbsterlern.

Unsere Hotelfachschule, 75 Jahre alt? Nein, 75 Jahre jung soll sie sein, aufgeschlossen für die Zukunft! Helfen Sie alle, liebe Hotel-Revue-Leser, durch eifrige Diskussionen mit, dieses Ziel zu erreichen.

Hans Schellenberg

Konzept für die Neugestaltung des Ausbildungsprogrammes der Hotelfachschule Lausanne

Vorschläge und Empfehlungen der «Arbeitsgruppe Unternehmerseminar SHV»

Einleitung

01 Arbeitsgruppe

Die Reorganisation der Hotelfachschule Lausanne beschäftigt die Instanzen des SHV seit geraumer Zeit. Im Kurs I «Personalwesen» des «Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration» benutzte Hans Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, die Gelegenheit, mit den Seminarteilnehmern, welche seinerzeit die Hotelfachschule Lausanne besucht haben, einen Meinungsaustausch über die Reorganisationsprojekte zu führen. Die zahlreichen interessanten Vorschläge, welche bei dieser Diskussion geäußert wurden, bewogen Herrn Schellenberg, den Zentralvorstand SHV die Bestellung einer Arbeitsgruppe – bestehend aus Seminarteilnehmern / Absolventen der Hotelfachschule Lausanne – zu beantragen. Der Zentralvorstand stimmte dem Antrag zu und ernannte zu Mitgliedern der Arbeitsgruppe:

- Frau Leu, Hotel Arosa-Kulm, Arosa
- R. Fassbind, Europa Grand Hotel au Lac, Lugano

- J. Goetzinger, Hotel Schweizerhof, Basel
- E. Pfister, Hotel City, Chur
- R. Schelbert, Hotel Schweizerhof, Berlin
- J. U. Schoch, Hotel Beau-Rivage, Nyon
- K. Zimmermann, Hotels Zimmermann, Zermatt

02 Auftrag

Der Auftrag an die Arbeitsgruppe wurde wie folgt formuliert: Ausarbeitung von Vorschlägen für ein neues Konzept des Ausbildungsprogrammes der Hotelfachschule Lausanne.

03 Unterlagen

Der Arbeitsgruppe standen folgende Unterlagen zur Verfügung:

- Programmes d'enseignement, ausgearbeitet von der Hotelfachschule Lausanne
- Uebersicht über alle Möglichkeiten der beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie und im Gastwirtschaftsgewerbe (Parameter), ausgearbeitet von der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV.

04 Auflagen / Voraussetzungen

Der Arbeitsgruppe wurden im übrigen folgende Auflagen gemacht:

04.1 Zielsetzung der Hotelfachschule

Die Schule setzt sich zum Ziel, den Führungsnachwuchs der Hotellerie, mit Schwergewicht auf den administrativen Tätigkeiten, theoretisch und praktisch so heranzubilden, dass

- die jungen Leute – mit entsprechenden Erfahrungen aus der Praxis – in der Lage sind, später den administrativen Diensten des Hotelbetriebes selbständig vorzustehen;
- die Grundlagen gelegt werden, um die jungen Leute – entsprechende Praxiserfahrungen und systematische Weiterbildung in Fragen der Unternehmungsführung vorausgesetzt – zu befähigen, später ein Unternehmen selbständig zu leiten.

04.2 Die Fachschule muss organisch in das Gesamtkonzept der Ausbildung SHV eingegliedert werden, um sowohl den Anschluss von unten (Grundschulung) als auch nach oben (Unternehmensschulung) sicherzustellen.

04.3 Sowohl den Absolventen mit Matura, Handelsdiplom, kaufmännischem Lehrabschluss als auch den Schülern mit abgeschlossener Koch- oder Servicelehre muss die Möglichkeit des Eintrittes in die Hotelfachschule gewährleistet werden.

Hotel- fachschule wohin?

wenn Muttersprache:
– Deutsch
– Französisch
– Italienisch

Fremdsprachen:

– Französisch,
Englisch,
– Englisch,
Deutsch
– Französisch,
Englisch
– Freifächer:
– Spanisch
– Italienisch
– Deutsch

je nach Fall

- 103 xxx Kaufmännisches Rechnen
– Stand KV-Abschluss
104 xx Redigieren von Rapporten, Protokollen usw. in der Muttersprache, anhand von Fallstudien, z.B. Protokoll einer Mitarbeiterbesprechung, Aktennotiz über Besprechung, Protokoll einer Vereinsversammlung eventuell in Kombination mit 602 Staatsbürgerliche Bildung
– am Beispiel Schweiz für alle Schüler
– Einbezug der wichtigen internationalen Organisationen
106 x Erste Hilfe, Unfallverhütung, Brandschutz
– Kameradenhilfe wie Arme
– Unfallverhütung in Zusammenarbeit mit SUVA
– Brandschutz in Zusammenarbeit mit BVD
107 x Geographie
– Verkehrsgeographie, insbesondere internationaler Fremdenverkehr
– Handelsgeographie Stand KV
108 xx Hilfsmittel der Verkehrsgeographie
– Praktische Handhabung von Kursbüchern, Flugplänen usw.
109 xxx Umgangsformen
– Moderner Knigge mit praktischen Übungen und Anwendung im Leben der Schule
110 xx Technische Grundbegriffe
– Energie, Kälte, Luft, Wärme, Wasser usw.
Kurs II, Unternehmerschulung vorgelagert
111 xx Nationale und internationale Organisationen und Institutionen des Fremdenverkehrs und der Hotellerie
112 xx Der SHV, seine Dienste und Institutionen
113 xxx Weiterbildungsmöglichkeiten
– allgemein
– individuelle Beratung

2 Grundfragen der Wirtschaft

- 201 x Volkswirtschaftslehre
z.B. Studienprogramm Verkehrsschule St. Gallen
202 x Nationale und internationale Wirtschaftsorganisationen

3 Fragen der Betriebsführung

- 301 x Betriebswirtschaftslehre, besonders auf Hotelbetrieb ausgerichtet
302 xxx Grundsätze moderner Betriebsführung
303 xx Organisations- und Leistungsstruktur des gastgewerblichen Betriebes
304 xx Betriebsformen im Gastgewerbe
305 xxx Zusammenhänge der Hotel- und Restaurant-Organisation
306 x Gesetze der Uebereinstimmung von Angebot mit personellen, wirtschaftlichen und technischen Möglichkeiten des Betriebes

- 307 x Grundsätze der Betriebspsychologie
308 xx Personaleinsatzplanung (Dienstpläne)
309 xx Aufnahme von Arbeitsabläufen
310 xx Methodik des Instruierens und Anlernens

4 Fachwissen

41 Allgemein

- 411 xxx Grundkenntnisse über alle Departemente des gastgewerblichen Betriebes
412 xxx Kenntnisse und Beherrschung der Schreib-, Buchungs-, Vertriebs- und Rechnungsmaschinen
413 xx Technische Grundbegriffe, wie Energie, Kälte, Wärme usw.
414 x Erstellen von Planskizzen und Lesen von Plänen
415 xxx Kenntnisse im Melde- und Uebermittlungswesen (Telefon, Telex usw.)
416 xx Gästebetreuung vom Empfang bis zur Verabschiedung inkl. Korrespondenz
417 x Behandlung von Reklamationen
418 xx Materialkenntnisse: Textilien, Teppiche, Möbel, Glas, Porzellan, Metalle, Kunststoffe
419 x Maschinen- und Gerätekenntnisse (die im gastgewerblichen Betrieb vorkommenden)

42 Beherbergungsabteilung

- 421 xxx alle vorkommenden Arbeiten an Réception, Loge inkl. Kasse und Change
422 xx Etage und öffentliche Räume
423 x Grundkenntnisse Inneneinrichtung inkl. Dekoration
424 xxx Verkehr mit Reisebüros
425 xxx Reservationswesen / Systeme

43 Verpflegungsabteilung

- 431 xx Lebensmittel-, Getränke- und Barkunde inkl. Warenbeschaffung, -transport und -lagerung
432 x Ernährungsphysiologie
433 x Lebensmittelgesetzgebung
434 xx Kochkunde inkl. moderne Methoden der Zubereitung und Haltbarmachung
435 xx Internationale Ess- und Trinkgewohnheiten inkl. schweizerische Spezialitäten
436 xx Moderne Produktions- und Verkaufsformen inkl. Selbstbedienung, Traiteur, Stadtlieferungen usw.
437 xx Aufstellen von Speise- und Getränkearten inkl. Bankettmenüs
438 xx Serviceorganisation, Servicekunde inkl. Systeme des Rechnungswesens im Restaurantsektor, Vorbereitung und Durchführung von Banketten

44 Nebenleistungen

- 441 xx Organisation von Klassen, Tagungen, Sitzungen, Kongressen
442 x Gästebetreuung
443 x Sportanlagen für Gäste
444 xx Lingerie
445 x Kiosk
446 x Nebenbetriebe

5 Technisch-handwerkliche Kenntnisse und Fähigkeiten

Praktische Anwendung der Kenntnisse unter Ziffer 4 «Fachwissen», wobei es selbstverständlich ist, dass die Schule nicht alle praktischen Arbeiten durchführen kann. Es geht auch nicht darum, dass der Hotelfachschüler alle Arbeiten auch praktisch vollkommen beherrscht. Das Praktikum während der Schulzeit soll die Schule sinnvoll ergänzen. Die Arbeitsgruppe misst den folgenden praktischen Arbeiten das Hauptgewicht bei:

501 xxx Beherrschung der Schreib-, Buchungs-, Vertriebs- und Rechnungsmaschinen
502 xxx Bedienung und Handhabung der Melde- und Uebermittlungsmittel (Telefon, Telex usw.)
503 xx Arbeitsabläufe aufnehmen
504 xx Pflege und Unterhalt der Materialien, Maschinen, Geräte
505 x Planskizzen erstellen, Lesen von Plänen
506 xxx alle vorkommenden Arbeiten an Réception, Loge inkl. Kasse und Change
507 xxx Verkehr mit Reisebüros
508 xx Kochen
509 xx Servieren
510 x Do it yourself – kleine Unterhaltsarbeiten und Reparaturen

6 Persönlichkeits- und Charakterbildung

Die Arbeitsgruppe misst der Persönlichkeits- und Charakterbildung des Führungsnachwuchses durch die Hotelfachschule grösste Bedeutung bei. Es wird nicht darum gehen, ein Schulfach «Persönlichkeits- und Charakterbildung» zu schaffen. Vielmehr muss das gesamte Schulprogramm auf einer ethischen Grundlage aufbauen. Jeder einzelne Lehrer muss versuchen, in seinen Stoff auch die ethischen und lebenskundlichen Komponenten einzubeziehen. Als Grundforderungen übernimmt die Arbeitsgruppe die von Hans Schellenberg formulierten Richtlinien, die für die Unternehmerschulung Gültigkeit haben: Bei all seinem Tun und Handeln soll bereits der Hotelfachschüler mit folgenden Zielen vertraut gemacht werden:

- angesehen zu sein in seiner Umgebung
- verantwortungsbewusst gegenüber den ihm anvertrauten Menschen und Gütern
- vertrauenswürdig in seinen Handlungen

Die Behandlung einzelner Stoffgebiete kann ebenfalls zur Persönlichkeits- und Charakterbildung beitragen. Die Arbeitsgruppe schlägt vor:

- 601 xx Technik der geistigen Arbeit (Denken, Gedächtnis, Dokumentation)
602 x Verhandlungs- und Konferenztechnik (Rapporte, Sitzungen, Konferenzen)
603 xxx Umgangsformen (siehe 109)
604 xxx Persönliche Hygiene, geistige Hygiene, Berufshygiene
605 x Grundsätze der Psychologie
606 xx Vorbereitung auf Führungsprobleme
607 xx Auseinandersetzung mit dem Zeitgeschehen
608 x Kulturelle Förderung, musische Fächer

Es ist gut vorstellbar, dass durch geschickte Rahmen- und Freizeitprogramme (zum Teil fakultativ) in positivem Sinne auf die Schüler eingewirkt werden kann. Der Versuch, gute Schüler zur aktiven Mitarbeit und zum Tragen von Verantwortung – gerade im Zusammenhang mit den Ziffern 608 und 609 – heranzuziehen, dürfte sich lohnen.

7 Kommerzielle Aufgaben

Die Arbeitsgruppe erachtet es als wichtig und notwendig, die Hotelfachschüler zum wirtschaftlichen Denken zu erziehen. Bewusst werden deshalb «Kommerzielle» und «Verwaltungs»-Aufgaben getrennt.

- 701 x Umsatzberechnungen

05 Arbeitssitzungen

Die Arbeitsgruppe trat zu folgenden Sitzungen zusammen:

- 3. Juli 1967 in Zürich
- 29. August 1967 in Zürich
- 22. November 1967 in Basel
- 11. Dezember 1967 in Zürich
- 14. Januar 1968 in Zürich

Als Präsident der Arbeitsgruppe stellte sich Jörg Goetzinger zur Verfügung, die Sekretariatsarbeiten besorgte Franz Dietrich.

06 Berichterstattung

Im Sinne des Auftrages beschränkt sich die Berichterstattung auf folgende Punkte:

1. Ausbildungsgebiete
2. Ausbildungsteilnehmer
3. Aufnahmekriterien
4. Differenziertes Ausbildungsprogramm
5. Neugestaltung der Ausbildungsform
6. Einführung der Stufenausbildung
7. Zeitliche Gestaltung der Ausbildung
8. Verschiedene Probleme
9. Schlussbemerkungen

Die Arbeitsgruppe ist sich bewusst, dass sie nur einen Teil des neuen Konzeptes für die Hotelfachschule Lausanne behandelt und finanzielle, bauliche und weitere Gesichtspunkte nicht überdacht hat.

Ausbildungsgebiete

(Stoffprogramm mit Anforderungskriterien)

11 Allgemeines

Die Arbeitsgruppe hat festgehalten, über welche Kenntnisse ein Hotelfachschüler beim Austritt aus der Schule verfügen muss. Es werden unterschieden:

- xxx = perfekte Beherrschung
- xx = sehr gute Kenntnisse
- xx = gute Beherrschung
- x = gute Kenntnisse
- x = Anfangskenntnisse
- Grundsätzliches

Das Stoffprogramm wurde gemäss Parameter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV nach folgenden Gebieten geordnet:

1. Allgemeinbildung
2. Grundfragen der Wirtschaft
3. Fragen der Betriebsführung
4. Fachwissen
5. Technisch-handwerkliche Kenntnisse und Fähigkeiten
6. Persönlichkeits- und Charakterbildung
7. Kommerzielle Aufgaben
8. Verwaltungsaufgaben
9. Mensch und Arbeit

Nach Bereinigung und Gutheissung des Stoffprogrammes wird es Sache von Pädagogen sein, daraus die einzelnen Unterrichtsfächer abzuleiten und Stundentafel und Lektionsplan auszuarbeiten.

Verschiedene Lehrstoffe können mehr als einem Gebiet innerhalb 1–9 zugeordnet werden. Zum Teil ergeben sich somit Ueberschneidungen, was in diesem Bericht keine Rolle spielt.

12 Stoffprogramm

1 Allgemeinbildung

- 101 xxx Muttersprache in Wort und Schrift
– Korrespondenz
– Literatur
102 xx Zwei Fremdsprachen in Wort und Schrift (Korrespondenz)
– obligatorisch:

Zeitliche Gestaltung der Lehrgänge

Schuljahr 15. 4. bis 14. 4.	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Januar	Februar	März	April	Schule inkl. Ferien Monate	Praktikum Monate
1. Jahr														8 ½	3 ¼
2. Jahr														8 ½	3 ¼
3. Jahr														6 ½	5 ½
														23 ½ ./ 3	12 ½
														20 ½	12 ½

Schule

Praktikum

Schulferien

- 702 x Kaufmännische Betriebsüberwachung
703 x Durchführung von Kontrollen aller Art
704 xxx Grundkenntnisse des Beschaffungswesens und der Lagerwirtschaft
705 xx Innerbetriebliches Transportwesen
706 x Beschaffung, Wartung, Unterhalt, Reparaturen von Maschinen und Geräten
707 xxx Menüplanung und Kalkulation
708 xxx Periodische Überwachung der Küchenkosten und des Küchenergebnisses
709 xx Rationelle Warenverwendung
710 xx Verkaufsplanung, Verkaufskunst, Verkaufspsychologie
711 xx Angebotsplanung, inkl. Speise- und Getränkearten, Bankette usw.

8 Verwaltungsaufgaben

- 801 xx Buchhaltung bis inkl. Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, verschiedene Systeme
802 x Versicherungswesen
803 x Rechtskunde allgemein, Vertragswesen besonders
804 xxx Führen des Hoteljournals, verschiedene Formen
805 xxx Führen der Gästerechnungen
806 xx Führen von Statistiken aller Art, Darstellungsmöglichkeiten
807 xx Führen der Lohnbuchhaltung, inkl. Bedienungsgelderabrechnung
808 xx AHV-Abrechnung
809 xx Durchführung von Kontrollen aller Art
810 xxx Verkehr mit Reisebüros
811 xxx Reservationswesen, Systeme
812 xxx Systeme des Rechnungswesens im Restaurantsektor

9 Mensch und Arbeit

- 901 xxx Grundsätze moderner Personalführung
902 x Psychologische Grundkenntnisse
903 xx Personaladministration (Personalakartei, Lohnbuchhaltung, Bedienungsgelderabrechnung, AHV-Abrechnung, Verkehr mit Ämtern usw.)
904 x Personalbeschaffung
905 xx Personaleinsatzplanung (Dienstpläne)
906 x Personalverpflegung, Personalunterkunft
907 xx Arbeitsrechtliche Bestimmungen inkl. Dienstvertrag und GAV
908 xx Methodik des Instruierens und Anlernens
909 xx Lehrlingsausbildung, Lehrlingsbetreuung
910 x Elementare Grundsätze aus der Arbeitswissenschaft

Ausbildungsteilnehmer

Aus Ziffer 04.3 geht eindeutig hervor, dass es der Wille der Instanz des SHV ist, in die Hotelfachschule nach wie vor junge Leute mit verschiedener Vorbildung aufzunehmen, nämlich:

- Kandidaten mit Maturitätsausweis
- Kandidaten mit Diplom einer Handelsschule
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener kaufmännischer oder Verwaltungsschule
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener Kochlehre
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener Kellnerlehre
- Kandidaten verschiedener Muttersprache
- Kandidaten verschiedener Nationalität

Die Arbeitsgruppe ist mit dieser heterogenen Zusammensetzung der Schülerschaft einverstanden, unter der Bedingung, dass die für die Unterrichtsgestaltung notwendigen Konsequenzen gezogen werden:

- sorgfältige Selektion nach Leistungsprinzipien (Aufnahmeprüfungen)
- differenzierte Ausbildungsprogramme, auf der Vorbildung basierend
- Abgehen vom Unterricht in geschlossenen Blockkursen (Kochkurs, Servicekurs usw.) und Aufteilung des Unterrichtsstoffes nach Schwierigkeitsgrad auf die ganze Ausbildungszeit
- Einführung der Stufenausbildung
- Verlängerung der Ausbildungsdauer

Zu diesen Bedingungen wird in den folgenden Abschnitten des Berichtes im einzelnen Stellung genommen.

Ganz allgemein stellt die Arbeitsgruppe die Forderung auf, dass an der Hotelfachschule das Leistungsprinzip an oberster Stelle stehen muss. Das Diplom der Hotelfachschule kann nicht mit Geld oder Beziehungen erworben werden.

Mit diesen Forderungen will die Arbeitsgruppe keineswegs gegen die heutigen Zustände an der Schule polemisieren. Sie erachtet es aber als wichtig, diese Anliegen im Bericht festzuhalten und wünscht damit auch zu dokumentieren, dass keine Schüler an der Hotelfachschule geduldet werden sollen, die sich in Lausanne für einige Zeit vergnügen und die Zeit totschlagen wollen und gar nicht daran denken, ein Diplom zu erwerben.

Aufnahmekriterien

31 Aufnahmeprüfung

Die Arbeitsgruppe schlägt vor, dass alle Kandidaten, ungeachtet ihrer Zeugnisse und Fähigkeitsausweise, eine Aufnahmeprüfung abzugeben haben.

Angesichts der heterogenen Zusammensetzung des Feldes der Anwärter müssen für die einzelnen Kategorien von Kandidaten differenzierte Prüfungsanforderungen erarbeitet werden. Die Durchführung der Prüfung im Ausland könnte nach Ansicht der Arbeitsgruppe durch Mitwirkung der «Ehmaligen», der EUHOFA und eventuell der AHE bewerkstelligt werden.

311 Prüfungsfächer

- (Schwergewichte nach Vorbildung)
- Muttersprache
 - Französisch (wenn nicht Muttersprache)
 - Englisch oder Deutsch (wenn Französisch Muttersprache)
 - Rechnen
 - Buchhaltung

- Allgemeinwissen
- Berufskundliche Kenntnisse

312 Prüfungsstoff

Durch Schule festzulegen.

Die Aufnahmeprüfung kann zweimal abgelegt werden, jedoch nur einmal pro Jahr. Die Noten der vorgelegten Zeugnisse und Fähigkeitsausweise sollen als Erfahrungsnoten im Prüfungsergebnis mitberücksichtigt werden.

32 Fernkurs

Die Arbeitsgruppe ist sich einig, dass die Kandidaten mit gewerblicher Lehrabschlussprüfung (Koch, Kellner) im Vergleich zu den Maturanden, Diplomanden und KV-Lehrjungen in den allgemeinbildenden Fächern ein grosses Minus aufweisen. Dies liegt in der zurzeit gültigen Anschauung über die Anforderungen an die gewerblichen Berufe begründet.

Die Arbeitsgruppe stellt fest, dass Koch und Kellner – auch mit glänzenden Abschlussnoten in den allgemeinbildenden Fächern – für die Hotelfachschule zu wenig gerüstet sind. Das im Berufsbildungsgesetz gründende System kann zurzeit – so wünschbar dies zum Teil wäre – nicht geändert werden.

Die Arbeitsgruppe hält es für notwendig – und für die Kandidaten als zumutbar –, im Hinblick auf die Aufnahmeprüfung an die Hotelfachschule einen Fernkurs auszuarbeiten. Mit diesem Fernkurs soll vor allem das Niveau der Küche und Kellner in den allgemeinbildenden Fächern (Muttersprache, Französisch, Rechnen und Buchhaltung) gehoben werden. Es soll geprüft werden, ob dieser Fernkurs zum Teil unter Anwendung modernster Lernmethoden (programmierter Unterricht) ausgearbeitet werden kann.

Der Fernkurs soll zu einem günstigen Preis abgegeben werden. Die Arbeitsgruppe hält bei aller Skepsis gegenüber gewissen Fernkursen dafür, dass ein junger Mensch, der sich als Ziel den Besuch der Hotelfachschule gestellt hat, Zeit, Fleiss und Ausdauer aufbringen muss, wenn er sein Ziel erreichen will.

Industrie, Verwaltung und Handel stellen an ihren Führungsnachwuchs bedeutend härtere Forderungen.

33 Vorkurs

Der Vorkurs, wie er bis heute an der Hotelfachschule üblich ist, soll fallen gelassen werden.

Differenziertes Ausbildungsprogramm

Die Arbeitsgruppe ist sich bewusst, dass sie mit der Forderung nach differenzierten Ausbildungsprogrammen der Hotelfachschule ein nicht geringes Mass an Mehrarbeit zumutet. Der breite Fächer der Vorbildung der Kandidaten fordert die Differenzierung gebieterisch, sollen die jungen Leute wirklich zum Führungsnachwuchs der Hotellerie ausgebildet werden.

Die grossen Vorteile eines differenzierten, individuell gestalteten Ausbildungsprogrammes liegen darin, dass sich Schulleitung und Lehrer mit jedem einzelnen Schüler persönlich auseinandersetzen müssen, dass Ausbildung «nach Mass» getrieben wird und sich der Schüler ganz anders verhält, wenn er sich als Individuum angesprochen und persönlich gefördert fühlt.

Immerhin wird es so sein, dass sich einzelne vergleichbare Kategorien von Schülern herausheben und sich daraus – wenigstens für die ersten Unterrichtsmonate – die Klassenbildung ergibt. Im späteren Verlauf des Unterrichts können sich dann gemischte Klassen bilden, was den einzelnen Schülern, wohl zu ihrem Vorteil, einen breiteren intellektuellen und sozialen Erfahrungsbereich vermitteln würde.

Konkret erblickt die Arbeitsgruppe die Verwirklichung des differenzierten Ausbildungsprogrammes in folgenden Möglichkeiten, die jedoch nur als Beispiele stehen und keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben:

- auf Grund vorhandener Kenntnisse partielle oder gänzliche Dispensierung von einzelnen Fächern
- Schüler mit weniger guter Allgemeinbildung (Küche, Kellner) im ersten Semester oder ersten Jahr Schwergewicht der Ausbildung in den allgemeinbildenden Fächern
- Schüler mit guter Allgemeinbildung im ersten Semester oder ersten Jahr Schwergewicht auf berufskundlichen Fächern (Küche, Service, Hotellehrlehre allgemein)
- Ein System von Tests und Zwischenprüfungen soll über den Stand der Ausbildung eines jeden einzelnen Schülers jederzeit Auskunft geben und Anpassungen im individuellen Stundenplan ermöglichen.

Neugestaltung der Ausbildungsform

Das differenzierte Ausbildungsprogramm bedingt eine Neugestaltung der Ausbildungsform. Wir kennen heute an der Hotelfachschule drei Fachkurse:

- Servicekurs
- Küchenkurs
- administrativer Kurs

Von der Schuladministration aus gesehen mögen die Fachkurse in organisatorischer Hinsicht Vorteile aufweisen, doch lassen sie keine differenzierte Ausbildung zu.

Je nach Vorbildung werden beim heutigen System einzelne Kurse geschenkt, womit sich die Hotelfachschule – ob man dies wohl haben will oder nicht – eindeutig auf die Stufe der Grundschulung begibt. Ein Beispiel möge dies erhärten: Die abgeschlossene Kochlehre befreit automatisch vom Besuch des Kochkurses. Ziel der Kochlehre ist es, einen qualifizierten Arbeiter für die Küche auszubilden.

Ziel der Kaderausbildung an der Hotelfachschule muss es – für den Küchenbereich – jedoch sein, die zukünftige Führungskraft, nebst den handwerklichen Grundfähigkeiten, mit den Problemen einer wirtschaftlichen Küchenführung vertraut zu machen, also mit den Tätigkeiten des Einkaufs, der Lagerhaltung, der Kalkulation, der Ergebniskontrolle usw.

Um ihrer Aufgabe gerecht zu werden, muss die Hotelfachschule weit über die Grundschulung hinausgehen und die Grundschulung auf Kosten viel wesentlicherer Aspekte sogar bewusst vernachlässigen. Es sei hier keineswegs der Abschaffung des praktischen Kochens, des praktischen Servierens das Wort geredet. Es ist aber

nicht Aufgabe einer Kaderschule, Köche und Kellner auszubilden. Die Arbeitsgruppe schlägt aus diesen Erwägungen vor:

- die Ausbildungsdauer sei für alle Schüler, gleich welcher Vorbildung, die gleiche,
- das Stoffprogramm sei so auf die verschiedenen Semester aufzuteilen, dass vom Leichteren zum Schweren fortgeschritten wird. Einzelne Fächer sollen früher abgeschlossen werden, andere erst später beginnen.
- Die bisherige Praxis der Fachkurse soll aufgegeben werden.

Einführung der Stufenausbildung

Die Abschlussprüfungen der Hotelfachschule zeigen das gleiche Bild wie zahlreiche andere Lehranstalten:

ein verhältnismässig grosser Teil der Prüflinge zeigt ungenügende Leistungen und kann nicht diplomiert werden. Die Vermutung liegt nahe – Statistiken stehen nicht zur Verfügung –, dass diese «Nicht-Diplomierten» oder «Enttäuschten» der Hotellerie den Rücken kehren, obwohl sie in mittleren Kader- und Stabsstellen als wertvolle Mitarbeiter eingesetzt werden könnten. Aus guten Erfahrungen des Auslandes schöpfend, zeigen sich auch in der Schweiz Ansätze für neue Lösungen. Eine gute Lösung erblickt die Arbeitsgruppe in der Stufenausbildung. Auf die Hotelfachschule angewendet würde dies bedeuten:

61 Variante A

- alle Schüler legen nach einer bestimmten Zeit, beispielsweise nach zwei Jahren, eine Prüfung ab. Die Prüfung gilt als bestanden, wenn bei einer Notenskala von 6–1 ein Durchschnitt von 4,0 erzielt wird. Die Prüfungsanforderungen sollen derart festgesetzt werden, dass 90 Prozent der Schüler die Minimalnote 4,0 erreichen können. Wer eine Note von 4,0 oder höher erzielt, erhält einen Ausweis und beispielsweise den Titel «Direktionsassistent EHL» (Ecole hôtelière Lausanne)
- die Schüler, welche die Prüfung mit einer Note von minimal 5,0 abschliessen, sind berechtigt, das dritte Studienjahr zu absolvieren, welches mit einer Diplomprüfung abschliesst. Dieses Diplom muss an Wert und Ansehen bedeutend über dem Ausweis der ersten Prüfung liegen und mit dem Diplom einer Höheren Technischen Lehranstalt (HTL) vergleichbar sein.

62 Variante B

- im Prinzip wie Variante A, mit dem Unterschied, dass alle Schüler, welche die erste Prüfung bestehen, zum dritten Schuljahr zugelassen werden und diejenigen Schüler, welche die Prüfung nicht bestehen, einen Ausweis und Titel erhalten. Damit käme jeder Absolvent zu Ausweis und Titel.

Die Arbeitsgruppe ist überzeugt, dass eine auf dem Leistungsprinzip aufbauende Stufenausbildung der Hotellerie bedeutende und zeitgemässe Vorteile zu bieten vermag:

- Ausbildung der Tüchtigen zu echtem Führungsnachwuchs.
- Sinnvoller Einsatz der Leute, die wohl über dem Durchschnitt liegen, denen es aber doch nicht ganz ausreicht, zur Spitze vorzustoßen. Dass solche Mitarbeiter auf mittlerer Kader- oder Stabsstufe den Weg nach oben – praktische Erfahrung und Bewährung vorausgesetzt – doch noch machen können, versteht sich in einer freien Wirtschaft von selbst.
- Auch das Gegenteil: ausgezeichnete Schüler – keine Bewährung in der Praxis – wird sich einstellen.
- Die Hotelfachschule kann diesen Erwägungen nicht konsequent Rechnung tragen; eine jede Schule ist auf Massstäbe angewiesen.

Zeitliche Gestaltung der Ausbildung

Auf Grund des ausgearbeiteten Stoffprogrammes kommt die Arbeitsgruppe zu folgenden Schlüssen:

- Die Ausbildungsdauer muss auf 3 Jahre verlängert werden, wobei der Besuch des dritten Schuljahres im Sinne der Stufenausbildung vom Bestehen einer Prüfung abhängig gemacht wird.
- Das Schuljahr beginnt ausschliesslich im Frühling, ungefähr 15. April, mit Rücksicht auf Ostern.
- Zeitliche Gestaltung der Lehrgänge: siehe beiliegende graphische Darstellung.
- Das Verhältnis Schule : Praktikum beträgt nach Abzug der Schulferien etwa 5:3.
- Es sind folgende Stages (praktische Ausbildung in ausgewählten Betrieben) obligatorisch vorzusehen:

Vorbildung:	Praktikum Nr.:	Praktische Ausbildung:
Kellner:	1	Küche
	2	Küche
	3	Büro
Koch:	1	Service
	2	Service
	3	Büro
übrige:	1	Service
	2	Büro
	3	Küche

- Die erste Schulperiode (15. April bis 15. Juni im ersten Jahr) soll in erster Linie auf das Praktikum vorbereiten und deshalb möglichst praktisch gestaltet werden. Diese Periode gilt gleichzeitig als Probezeit für alle Schüler.

Verschiedene Probleme

Im Rahmen der Diskussionen der Arbeitsgruppe haben sich zahlreiche weitere Probleme ergeben, deren Behandlung sowohl Auftrag als auch zeitliche Möglichkeiten sprengen würden. Stichwortartig seien die wesentlichsten Gedanken nachfolgend katalogisiert:

81 Unterrichtsmethoden und -hilfsmittel

Die Arbeitsgruppe erachtet es als notwendig, dass der Lehrkörper laufend mit modernen Unterrichtsmethoden und -hilfsmitteln vertraut gemacht wird und diese auch anwendet.

Hotelfachschule wohin?

82 Prospektives Denken

Die für die Schule Verantwortlichen sollen sich nicht nur mit der laufenden technischen Entwicklung auseinandersetzen, sondern versuchen, mögliche Trends und Entwicklungen vorzusehen.

83 Weiterbildung der Lehrer

Der ständigen und systematischen Weiterbildung der Lehrer ist grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Vor allem dürfen die Lehrer den Kontakt zur Praxis nicht verlieren. Die Graphik der zeitlichen Gestaltung der Lehrgänge zeigt auf, dass bei Vollbetrieb je weilen in der Zeit vom 15. April bis 15. Juni nur zwei Lehrgänge anwesend sind und auch während der Stages keine Lektionen erteilt werden. Ein Teil dieser Zeit soll jedes Jahr für die Weiterbildung der Lehrer eingesetzt werden.

84 Spezialkurse für Töchter

Die Arbeitsgruppe hat die Spezialkurse für Töchter nicht behandelt. Es muss abgeklärt werden, ob und in welcher Form solche Spezialkurse einer Notwendigkeit entsprechen, wie sie eingebaut werden können und wie sie konzipiert sein sollen.

Die Bedeutung der Spezialkurse für Mädchen darf immerhin nicht unterschätzt werden, ist doch in Vergangenheit und Gegenwart mancher Grundstein für eine zukünftige Ehe in Lausanne gelegt worden.

85 Mitverantwortung der Schülerschaft

Ohne sich zu den Thesen des Herrn Dutschke zu bekennen, ist die Arbeitsgruppe der Auffassung, dass ein institutionalisierter Meinungsaustausch zwischen Schule und Schülerschaft über Fragen des Stoffes und der Unterrichtsgestaltung für beide Seiten von Gewinn wäre.

Schlussbemerkungen

Die Arbeitsgruppe legt Wert auf die folgenden abschliessenden Bemerkungen:

- Die Gruppe ist von der dringenden Notwendigkeit der Reorganisation der Hotelfachschule überzeugt. Die veränderten Konkurrenzverhältnisse, der Wandel in den Gästestrukturen und in den Konsumgewohnheiten, die rasche technische Entwicklung und die gesteigerten Ansprüche an eine moderne Unternehmensführung rufen nach grosszügigen und ganzheitlichen Lösungen. Darunter werden nicht in erster Linie bauliche Lösungen verstanden, sondern die Anpassung des Unterrichtsprogrammes.
- Alle Mitglieder der Gruppe haben vor längerer oder kürzerer Zeit die Hotelfachschule Lausanne absolviert und sind heute in führenden Stellungen der Hotellerie tätig. Ihre Vorschläge sind von den Erfahrungen und Erfordernissen der Praxis diktiert.

An der Hotelfachschule werden die Unternehmer und leitenden Kräfte von morgen ausgebildet. Der SHV sollte keine Anstrengungen und Kosten scheuen, um den Führungsnachwuchs optimal auszurüsten.

Die Arbeitsgruppe dankt dem Zentralvorstand SHV für die Bereitschaft, die Ansicht junger Praktiker kennen zu lernen. Die Gruppe hofft, mit diesen Vorschlägen einen positiven Beitrag für die Festigung des weltweiten Rufes der Hotelfachschule Lausanne leisten zu dürfen.

Bern, im Juni 1968

Für die Arbeitsgruppe: Jörg Goetzinger
Franz Dietrich

Die REKA tagte in Biel

In Anwesenheit der Behörden des Kantons Bern sowie des Stadtpräsidenten von Biel, zahlreicher Vertreter von Verkehr und Tourismus und anderer eingeladenen Gäste hielt die Schweizer Reisekasse ihre 28. ordentliche Generalversammlung im Kongresshaus in Biel ab. Bei sommerlicher Hitze wurden die statutarischen Traktanden wie Protokoll 1967, Bericht über das Geschäftsjahr 1967, Jahresrechnung und Bilanz 1967 sowie weitere Traktanden rasch und ohne Diskussion positiv erledigt. Bei den Wahlen wurde neu als Ersatzmann der Verwaltung Dr. F. W. Bigler, Sekretär SHV, Bern, vorgeschlagen und ohne Diskussion gewählt.

Der eigentliche Höhepunkt der diesjährigen Generalversammlung war aber sowohl für die Teilnehmer als auch für die Initiatoren und Organisatoren die Einweihung und Besichtigung des neuen Ferienhofes in Montfaucon. Die Lage dieses neuen stolzen Werkes der Reisekasse ist einmalig und bietet den Rückblick über die Freiberge, ihre Weiden und her-

lichen Wälder. So soll ein Feriendorf sein. Aus den verschiedenen Reden hörte man die berechnete Freude und Genugtuung über dieses Resultat einer nützlichen Zusammenarbeit aller Kreise. F. Limbach, als Architekt an klare Konzeptionen gewöhnt, hat in seinen Erläuterungen zur Baugeschichte des Feriendorfes einen Gedanken von Pierre Teilhard

Eidgenössisches Allerlei

Bernhardin-Tunnel begünstigt Tessiner Fremdenverkehr

esa. In den ersten vier Monaten dieses Jahres sind die Ankünfte von fremden Gästen im Kanton Tessin, im Vergleich zum Vorjahreszeitraum, von 143 303 auf 147 644 und deren Übernachtungen von

de Chardin vertreten, den wir abschliessend zitieren, da er klar ausspricht, unter welchen Bedingungen ein solches Gemeinschaftswerk entstehen kann und soll: «Der Mensch ist seit langer Zeit das Mass aller Dinge. Er droht, in einer aus den Fugen geratenen Welt den Boden unter den Füssen zu verlieren. Die Menschheit steht vor dem wichtigsten Umsturz ihrer Geschichte. Die Angst muss der Hoffnung Platz machen. Der Ausweg führt vom Egoismus des Einzelnen zum Gemeinsamen, zur Gemeinschaft.»

turbühne von Interlaken 17mal aufgeführt. Der überdeckte Zuschauerraum fasst 2000 Sitzplätze.

Schweizer aus allen Erdteilen pflegen sich alljährlich in der Heimat zur traditionellen Auslandschweizer Tagung zu treffen. Dieses Jahr ist Schaffhausen, die Munotstadt am Rhein, vom 23. bis 25. August Gastgeberin dieses bedeutenden Anlasses.

Nouvelles genevoises

Un nouveau guide de Genève

L'Office du tourisme vient d'éditer un nouveau Guide de Genève, qu'il a fait tirer en douze mille exemplaires et dont une traduction en langue anglaise permettra une plus large diffusion encore. C'est à l'excellent historien Eugène-Louis Dumont que l'on a confié cet important travail.

En effet, il s'agit d'un ouvrage de quelque deux cents pages, très maniable cependant, abondamment illustré, qui contient tout ce que l'on peut désirer savoir sur la Genève d'aujourd'hui et son passé. Il renferme tout un choix d'itinéraires, non seulement pour la visite de la ville, mais pour des excursions plus lointaines.

L'hôtellerie double ses prestations à l'Office du tourisme

Un projet de taxe de séjour qui était pendant de vant le Grand Conseil vient d'être abandonné. Les hôteliers s'opposaient à une taxe de ce genre qu'il aurait été malaisé de percevoir sur une certaine clientèle – diplomates, fonctionnaires internationaux, etc. – mais ils viennent de passer une convention devant les autorités compétentes avec l'Office du tourisme. Ils s'engagent à doubler, dès le 1er juillet, la taxe de nuitée qu'ils versaient depuis quelques années déjà, sans toutefois la reporter sur les notes des clients.

L'Office du tourisme qui percevait sous cette forme une somme de 350 000 fr. par an recevra dorénavant annuellement quelque 725 000 fr., ce qui va lui permettre d'élargir sérieusement ses assises financières.

Les roses nouvelles ont triomphé

Pour la vingt et unième fois vient de se dérouler au parc de La Grange le Concours international de roses nouvelles, avec la participation de vingt-quatre obtenteurs de neuf pays, ayant présenté un total de cent variétés nouvelles, que les jardiniers municipaux avaient cultivées, depuis deux ans, en pleine terre. Les médailles d'or ont été remportées par un obteneur français, dans la catégorie des grandes fleurs, et par l'un de ses collègues irlandais, dans celle des petites fleurs.



Mitten in der geruhsamen Landschaft der Freiberge liegt das neue Feriendorf Montfaucon.

Gedämpfter Optimismus

Fortsetzung von Seite 1

wirren im Nahen Osten, der Regimewechsel in Griechenland und die wirtschaftliche Rezession in Deutschland bilden hier die wichtigsten Marktpunkte. In ihrem Gefolge schwächte sich der Fremdenverkehr namentlich in Europa merklich ab. Zahlreiche Staaten, so z. B. alle unsere Nachbarn, mussten Frequenzeinbußen in Kauf nehmen, und andere Staaten, die in den letzten Jahren regelmässig hohe Wachstumsquoten zu verzeichnen hatten, meldeten wesentlich geringere Zuwachsraten (z. B. Spanien). Die Schweiz konnte in diesem unter einem ungünstigen Stern stehenden Reisejahr ihre Frequenzen nicht nur halten, sondern sogar um rund 1 Prozent in den hotelmässigen Unterkünften und um rund 6 Prozent in den nichthotelmässigen Unterkunftsformen steigern, was angesichts der eben geschilderten Umstände als eine kleine Sensation zu werten ist.

Erstmals konnte bei den Deviseneinnahmen unseres Landes aus dem Tourismus die 3-Milliarden-Grenze überschritten werden, ein eindrückliches Indiz für die volkswirtschaftliche Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges.

An diesem Erfolg dürfen die politische und wirtschaftliche Stabilität unseres Landes, die Qualität der touristischen Leistungserstellung, die preisliche Konkurrenzfähigkeit und die überall stark beachtete Fremdenverkehrswerbung der Schweiz gleichermassen beteiligt sein. Der Blick in die nähere Zukunft versetzt uns bezüglich der weiteren Entwicklung des Tourismus in der Schweiz in eine Stimmung des gedämpften Optimismus. Optimismus, weil die eben genannten begünstigenden Faktoren, sofern wir ihnen nach wie vor unsere volle Aufmerksamkeit schenken, weiter wirksam bleiben sollten. Gedämpft, weil am weltwirtschaftlichen und weltpolitischen Horizont neue Gewitterwolken aufgezogen sind, welche den Reiseverkehr zu beeinträchtigen drohen. Dabei denken wir in erster Linie an die geplanten Massnahmen zum Ausgleich der amerikanischen Zahlungsbilanz und an die Auswirkungen des Kampfes um politische und wirtschaftliche Stabilität in Frankreich. Es gilt, diese ausserhalb unseres Einflussbereiches stehenden Entwicklungen laufend und genau zu beobachten ohne davor in pessimistische Resignation zu verfallen. Dann gilt es jedoch, dort, wo uns die Macht und die Instrumente dazu gegeben sind, zu handeln. Wir denken dabei an die Fremdenverkehrspolitik auf nationaler, regionaler, lokaler und einzelbetrieblicher Ebene.

Ein möglicher Rahmen für dieses Handeln auf nationaler Ebene, für eine Fremdenverkehrspolitik des Bundes, wurde vom Bundesrat in seinem Bericht an die Bundesversammlung über die Richtlinien für die Regierungspolitik in der Legislaturperiode 1968 bis 1971 vom 15. Mai 1968 abgesteckt.

Dem Bundesrat sei vorerst dafür gedankt, dass er dem Fremdenverkehr in seinem Bericht einen Platz eingeräumt hat. Mit Genugtuung erfüllt uns, dass seine positive Grundeinstellung zum Tourismus darin unmissverständlich zum Ausdruck kommt und dass bereits Ansätze für konkrete Massnahmen erkennbar sind.

Wir erachten seine Feststellungen und Vorschläge als eine absolut realistische Grundlage für eine zukünftige erweiterte staatliche Fremdenverkehrspolitik, ohne dabei auf die im Parlament vor allem debattierten formellen und juristischen Probleme einer solchen Regierungserklärung eingehen zu wollen. Mit Nachdruck möchte ich an dieser Stelle wiederholen, was wir im Jahresbericht unseres Verbandes zu diesen Richtlinien geschrieben haben.

Die «prise de conscience» des Bundesrates war notwendig, vor allem wenn wir uns die gegenwärtig in zahlreichen unserer touristischen Konkurrenzländer vorgekehrten staatlichen Förderungsmassnahmen zugunsten des Fremdenverkehrs vor Augen halten. Nun müssen den Worten die Taten folgen. Dabei kann es sich nicht etwa darum handeln, die bisher von der Privatwirtschaft und einzelnen Kantonen und Regionen in eigener Verantwortung unternommenen Anstrengungen durch Massnahmen des Bundes zu ersetzen und abzulösen. Nach wir vor werden Initiative, Leistungswille und Leistungsstandard des Fremdenverkehrsgewerbes in weiter Sicht die tragfähige Grundlage dieses Wirtschaftszweiges bilden müssen. Wir nehmen aber von der in den Richtlinien zur Regierungspolitik enthaltenen Absichtserklärung des Bundesrates mit ungeteilter Genugtuung Kenntnis, dass die Landesregierung, im Bewusstsein der erstangegangenen volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs, gewillt ist, dass in ihren Mitteln und Möglichkeiten Liegende zu unternehmen, um die eigenen Anstrengungen dieses Wirtschaftszweiges wirksam zu unterstützen und seine internationale Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. Eine derartige sinn- und planvolle Kooperation von Bund, Kantonen, Regionen, Privatwirtschaft und Fremdenverkehrsorganisationen entspricht bester schweizerischer Tradition und vermöchte für die Zukunft Bedeutendes zu schaffen.

Unser Verband stellt dem Bundesrat, falls er dies wünscht, seine vorabhaltende Mitarbeit bei der Verwirklichung dieser Postulate zur Verfügung. Dabei darf noch hinzugefügt werden, dass wir mit besonderer Befriedigung von den Darlegungen des Bundesrates Kenntnis genommen haben, wonach die Kurortplanung eine wichtige Förderungsmassnahme für den Fremdenverkehr darstelle, die mit Rücksicht auf mannigfaltige nationale Interessen und insbesondere diejenigen der Bergbevölkerung vorangetrieben werden sollte. Nachdem unser Verband sich seit einigen Jahren mit allen Fragen der Kurortplanung sehr intensiv befasst und hier nachweisbare Erfolge erzielt hat, glauben wir, dass wir gerade auf diesem Sektor in der Lage sind, einen substantiellen Beitrag an eine zukunftsgerichtete Fremdenverkehrspolitik zu leisten.

Die Aufgaben, welche sich dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband als einem der Träger der Fremdenverkehrspolitik in unserem Lande stellen, haben sich im Laufe der letzten Jahre vervielfacht. Denken wir nur an unsere Tätigkeit im Bereich der Kurortplanung, an die zahlreichen Publikationen und Vorträge der Verbandsdirektion, die im Sinne einer vermehrten Öffentlichkeitsarbeit zugunsten des Fremdenverkehrs ebenso notwendig wie gefragt sind, oder noch an die verstärkte Mitwirkung unseres Verbandes in Kommissionen des Bundes oder privatrechtlichen Organisationen, wo es um die weitere Entwicklung des Luftverkehrs, um die Erneuerung der schweizerischen Hotellerie, um die gastgewerbliche Berufsausbildung, um Belange des Heimat- und Naturschutzes, um die Saisonverlängerung, um den Strassenverkehr oder um die Schaffung und Finanzierung von Kurortseinrichtungen geht. Die Aufzählung ist bei weitem nicht vollständig. Was uns bewusst ist, dass wir nicht mehr isoliert in der Lage sein werden, diese wachsenden Aufgaben mit unverändertem Personalbestand zu bewältigen. Entweder gelingt es, unseren Verband auf eine breitere Basis zu stellen oder wir werden notgedrungen zahlreiche an sich dringliche und einer Lösung harrende Aufgaben beiseite schieben müssen. Das ist uns bewusst, dass wir nicht mehr isoliert in der Lage sein werden, diese wachsenden Aufgaben mit unverändertem Personalbestand zu bewältigen. Entweder gelingt es, unseren Verband auf eine breitere Basis zu stellen oder wir werden notgedrungen zahlreiche an sich dringliche und einer Lösung harrende Aufgaben beiseite schieben müssen. Das ist uns bewusst, dass wir nicht mehr isoliert in der Lage sein werden, diese wachsenden Aufgaben mit unverändertem Personalbestand zu bewältigen. Entweder gelingt es, unseren Verband auf eine breitere Basis zu stellen oder wir werden notgedrungen zahlreiche an sich dringliche und einer Lösung harrende Aufgaben beiseite schieben müssen.

Beteiligen. Selbstverständnis wird diese Rückenstärkung nur möglich sein, wenn in breiten Kreisen die Überzeugung herrscht, dass das Wirken des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes für das Reiseland Schweiz und für jeden, der am schweizerischen Fremdenverkehr in irgendeiner Weise ein Interesse hat, nützlich und notwendig ist. Wir werden auch in Zukunft alles daran setzen, dass sich diese Überzeugung erhält, vertieft und jederzeit durch Leistungen bekräftigt wird. Heute möchten wir alle diejenigen, welche die angedeutete Situation realistisch erkennen und als wichtig erachten, bitten, uns zu helfen, diese Stärkung unseres Verbandes zu verwirklichen. Sie erscheint uns gerade auch angesichts der Entwicklungstendenzen auf dem internationalen touristischen Markt heute mehr denn je dringlich zu sein und im wohlverstandenen allgemeinen Interesse des Reiselandes Schweiz zu liegen.

Der Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Prof. Dr. Paul Risch, gab einige ergänzende Bemerkungen zum Jahresbericht und befasste sich besonders mit den für uns erwachsenden Konsequenzen aus den sich abzeichnenden

Strukturwandlungen im internationalen Tourismus

«Ein Blick in die Zukunft lässt aber auch erkennen, dass im internationalen Reiseverkehr in den nächsten Monaten und Jahren gar vieles in Fluss kommt und sich bedeutende Strukturänderungen abzeichnen. Das dürfte sich insbesondere in der eindrucksvollen Konzentrationstendenz auf der Nachfrageseite zeigen. Wenn man die internationale Fachpresse durchblättert, stösst man in fast jeder Ausgabe auf Meldungen über Fusionen von Reisebüros, Kauf von Reiseunternehmungen durch Fluggesellschaften und alle möglichen weiteren Spielarten der zwischenbetrieblichen Verflechtungen – vor allem in vertikaler Richtung – durch die ganze «Reiseindustrie» hindurch. Man spricht in England von «travel trusts», die Luftfahrtgesellschaften, Autounternehmungen, Schiffsgesellschaften, Hotelketten und grosse weltbekannte Reisebüros umfassen. In Deutschland haben die 4 grössten Reisebürounternehmungen fusioniert und errichten damit einen wesentlichen Teil der Nachfrage nach touristischen Leistungen unter einheitliche, nach aussen allerdings kaum sichtbare Leitung. Welche Konsequenzen ergeben sich aus dieser auch im Dienstleistungssektor immer deutlicher werdenden Konzentration der Nachfrage? Für Kurorte oder Hotels, die vorwiegend von Individualreisenden per Bahn oder mit Privatwagen aufgesucht werden, dürfte diese Konzentration nicht so verändernd, weil der Einzelgast in diesem Falle nach wie vor seine Unterkunft selber aussuchen wird und seine Ferienreise selber vorbereitet. Aber Gäste aus weiter entfernten Ländern wechseln immer mehr zum Flugzeug als Transportmittel. Um die Transportkosten senken zu können, müssen sie ein Reisebüro benützen. Dieses Reisebüro wiederum kann ihnen dann, sofern gleichzeitig ein Aufenthalt und noch weitere touristische Leistungen gebucht werden. Dem Reisevermittler kommt deshalb wieder eine entscheidende Bedeutung zu und der Konzentrationsprozess in der Reiseindustrie bündelt gleichzeitig die gesamte Nachfrage in wenigen Händen. Auf der Angebotsseite bei uns und anderswo hingegen stellen sich die Ausarbeitung und die Realisierung fest, deren Schwäche gegenüber den mächtigen Nachfragern sobald als möglich durch stärkere zwischenbetriebliche Zusammenarbeit überwunden werden muss. Darunter fallen beispielsweise zentrale Reservationssysteme, wie sie gegenwärtig durch den Arbeitgeber-Hoteller-Verein geprüft und projektiert werden, oder die Ausarbeitung und Realisierung von Angeboten, sogenannte «packages», deren Zusammenstellung und preislich günstige Gestaltung eine enge lokale und regionale Zusammenarbeit bedingt, und den Nachfragenden vermehrt anzubieten sind. Absolute Preisklarheit und Preisintegrität bleiben unabdingbare Voraussetzungen, um im Geschäft zu

bestehen. Fragen der engeren zwischenbetrieblichen Zusammenarbeit dürfen die Diskussionen touristischer Kreise in den nächsten Monaten und Jahren prägen. Noch mehr als bisher wird jeder Ferienort sich schliesslich werden müssen, welcher Auto-tourismus er sich vor allem widmen will. Koexistenzprobleme zwischen verschiedenartigen touristischen Erscheinungsformen harren der Lösung, denn für gar manchen Ferienort wird dies zur Schicksalsfrage. Wir werden unsererseits bemüht sein, die zukünftige Entwicklung unvoreingenommen abzu-schätzen und versuchen, gemeinsam und im engen Schulterschluss mit betroffenen touristischen Organisationen auf verschiedenen Ebenen die geeigneten optimalen Lösungen für das Reiseland Schweiz zu suchen.»

Der Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Dr. Josef Krippendorff, orientierte über die Vorarbeiten betreffend ein

Lärmbekämpfungsreglement.

Eine Sonderkommission ist damit beschäftigt, für die Kurorte ein Musterreglement für die Lärmbekämpfung auszuarbeiten. Wir werden auf dieses dringende notwendige Instrument zu gegebener Zeit zurückkommen.

Auf der Baustelle der N 9

Nach dem Mittagessen hatte die Versammlung Gelegenheit, auf die Baustelle der Nationalstrasse N9 oberhalb Montreux-Chillon zu fahren und dem Einbau von vorfabrizierten Teilstücken der neuen Kurortviadukts zu folgen. Unter der Führung von Dr. R. Ruckli, Direktor des eidgenössischen Amtes für Strassen- und Flussbau und verantwortlichen Ingenieuren der Baustelle konnte das technische Präzisionsverfahren, das weltweit Aufsehen erregt, aus unmittelbarer Nähe bestaunt werden. Vom Viadukt aus geniesst man einen einmaligen, grossartigen Ausblick auf den Genèsersee – dieses Stück der N9 wird zu einer der schönsten Strassen der Welt und zu einer touristischen Attraktion ersten Ranges werden. Franz Dietrich

La Fédération suisse du tourisme à Montreux

La Fédération suisse du tourisme, l'organisation fédérale du tourisme suisse, a tenu son assemblée générale à Montreux en présence d'une très nombreuse assistance. L'étroite collaboration qui existe entre la Fédération suisse du tourisme et la Société suisse des hôteliers était soulignée par la présence de nombreux hôteliers et en particulier par celles de MM. E. Scherz, président central, et H. Birchler, directeur de la SSH.

Après la séance présidentielle de M. W. Rohner, conseiller aux Etats, Altstätten, dont nos lecteurs trouveront l'essentiel en allemand ci-dessus, la parole fut donnée à M. P. Languetin, ambassadeur, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, qui présenta un remarquable exposé sur «Le tourisme et les relations extérieures de la Suisse», exposé que nous publions intégralement en français dans le prochain numéro. M. Paul Risch, professeur, directeur de la Fédération suisse du tourisme, compléta le rapport de gestion par d'intéressantes remarques que l'on trouve également en allemand ci-dessus. Quant à M. J. Krippendorff, vice-directeur, il renseigna l'assemblée sur les travaux préparatoires en France et dans le prochain numéro. Après le déjeuner, les participants eurent l'occasion de se rendre sur le chantier de la route nationale No 9 au-dessus de Montreux-Chillon et furent fort impressionnés de l'étendue, ainsi que de la précision des travaux.



Im Bergell

Man könnte unsere schönen Bündner Südtäler, nämlich das Misox-Calanca, das Bergell und das Puschlav, mit drei Fenstern vergleichen, durch welche südliches Licht und südliche Wärme in unser Schweizer Haus strahlen.

Nach dem Bau der Gotthardbahn ist aber die Bedeutung der Südtäler als uralte Verkehrswege zwischen Nord und Süd beinahe in Vergessenheit geraten, und erst im Zeitalter des Automobils konnten der Kanton Graubünden, und ganz besonders seine «Valli» im Süden, wie man diese Täler nennt, wenigstens einen Teil ihrer ursprünglichen Bedeutung als Verkehrswege zurückgewinnen.

Aber auch schon vor dem Bau der Gotthardbahn hatte die wirtschaftliche Struktur Graubündens, und besonders des Bergells und des Puschlavs, durch den Verlust des angrenzenden Veltlins einen harten Schlag erlitten. Erst – wie gesagt – das Aufkommen des Autos sowie der Ausbau der reichen Wasserkraft, der teilweise schon verwirklicht und teilweise noch im Entstehen ist, haben eine neue wirtschaft-

liche Blüte gebracht. Ein ebenso wichtiger, teilweise hiermit zusammenhängender Faktor ist der Fremdenverkehr und der Tourismus, der immer mehr, und zwar mit schönem Erfolg, gefördert wird. Denn welche erhabene, zum grössten Teil in ihrem unverfälschten Zustand noch erhaltene Natur erwartet uns hier! Unvergesslich bleiben die Wanderungen; nicht umsonst genossen die Bergeller Berge, wie die stolzen Gipfel um den Fornogletscher, in der Albigna oder im Bondescatal, einen grossartigen Ruf erhabenster Schönheit. Und wer kennt nicht wenigstens vom Hörensagen den berühmten Badile! Welche herrliche Aussicht genießt man etwa vom Piz Salacina aus: Im Osten, zu unseren Füßen, der tiefblaue Malojasee, umgeben vom saftigen Grün der Alpweiden, im Westen das tiefeingeschnittene, in einen leichten Dunst eingehüllte Tal. Teilweise der Strasse folgend, oder auf einsamen Pfaden, kann der Wanderer, umgeben von einer herrlichen Landschaft, in die Tiefe hinuntersteigen. Während man höher oben hauptsächlich Alpenrosen

und Arven findet, trifft man weiter unten ausgedehnte Tannen- und Lärchenwälder, ganz unten aber, zwischen Soglio und Castasegna, breiten sich die herrlichen Kastaniehaine des Bergells aus. Hier verspürt man schon den warmen, wohlriechenden Hauch, der von der Poebene heraufsteigt und sich mit der Alpenluft vermengt!

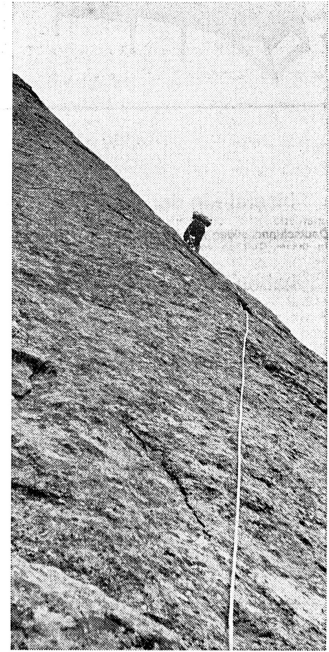
Sehr lohnend ist auch der Besuch der sauberen, schmucken Dörfer. Neben dem einfachen Haus stehen auch grosse, massive Bauten, ja wahre Paläste, die gar nicht zu der sonst ländlichen Einfachheit und hehren Bergeinsamkeit zu passen scheinen. Und wie konnte die Kargheit des Bodens erlauben, solche prachtvollen Bauten zu erstellen? Nun, es waren andere Faktoren, die auch früher zeitweise viel Geld ins Land brachten: Der schon erwähnte, einst starke Durchgangsverkehr, reich zurückgekehrte Auswanderer und der zeitweise starke Export von Bauholz nach dem benachbarten Italien. Die damals führenden Familien des Bergells, nämlich die Castelmur, Prevosti, Stampa und Salis, legten jedenfalls Wert darauf, ihre Macht und ihr Ansehen durch die Errichtung von wärschaften Bürgerhäusern auch nach aussen hin zu bekunden. In Stampa fällt etwa die im Jahre 1581 erbaute «Ciassa Granda» auf, einst Stammsitz der Familie Stampa, heute als Talmuseum eingerichtet und zugleich Kulturzentrum des ganzen Tales. Hier werden heute Vorträge gehalten, Ausstellungen und Kurse organisiert, und die beinahe in Vergessenheit geratene Hausweberei konnte hier auch wieder zu neuer Blüte gebracht werden.

Trotz des immer grösser werdenden Fremdenstroms hält die Bevölkerung an ihren alten Bräuchen fest; Weihnachten, Fastnacht, Frühlingsfeste, Taufe und Hochzeit, alles wird beinahe genau wie in alten Zeiten gefeiert. Wie einst arbeiten aber die Bergeller auch heute noch sehr fleissig und sind sparsame Leute. Deswegen war die Armut von jeher im Tal unbekannt und ist es auch heute noch. In der Landwirtschaft helfen die Frauen fleissig mit; diese ist ja heute noch von grosser Wichtigkeit für die Bergeller, vor allem was die Viehzucht anbetrifft. Der Ertrag aus der ebenfalls wichtigen Waldwirtschaft fliesst mehrheitlich in die Gemeindekassen.

Vieles wäre noch zu berichten über das schöne Bergell, über seine Geschichte, über Land und Leute, den nicht immer leichten Existenzkampf, über die herrliche Natur, die Kletterberge, die «Gletschermühlen» von Maloja, über seine Künstler, die zum Teil weltberühmt wurden. Am besten wäre es, Sie fahren einmal selber ins Bergell, verweilen hier einige Zeit und lernen dieses herrliche Fleckchen Erde aus eigener Erfahrung kennen und lieben!

▲
Blick auf Grono, mit Eingang ins Calancatal (südliches Graubünden).

▲
Arrigo im Calancatal.



▲
Schwierige «Plattenklettern» entlang dem «Bügel-eisen» auf der Nordweststranke der Gemelli.

◀
Bergkapelle im Calancatal.

◀
Sciora-Gruppe im Bergell.



Einzigartig dieses Pepita

Mineralquelle Eptingen

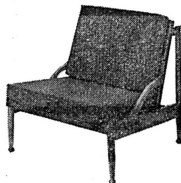
Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft. Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

Ein Fauteuil als bequemer Couch

Dieser moderne, schöne Fauteuil, in Buche Teak, verwandelt sich mit einem Griff in einen 195 cm langen Couch (Reservebett). Polsterüberzüge in rot, grün, blau oder grau; in Kunstleder schwarz oder dunkelrot oder in Skalleider.

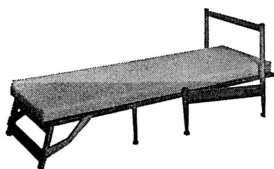
Das praktische Möbel für das Hotelzimmer, Weekendhaus, Büro usw.

Auf Wunsch unverbindliche Vorführung.



Bitte verlangen Sie Prospekte:

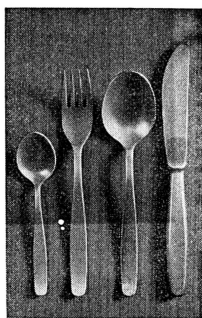
E. Rössli, Schulstrasse 47,
Postfach 283, 8050 Zürich,
Telefon (051) 46 87 33.



Inserate in der
Hotel-Revue
haben Erfolg!



Das beste Besteckmaterial



Besteck Modell VICTOR MEYER 18/8

Chromnickelstahl rostfrei, 1. Qualität,
moderne, zeitlose Form

Tafellöffel	1.95
Tafelgabel	1.95
Tafelmesser	4.—
Kaffeelöffel	1.10
Moccalöffel	1.—
Kuchengabel	1.30
Fischmesser	1.95

Interessante Mengenrabatte

Verlangen Sie sofort Offerte für Grossbezüge!

victor meyer
OLTEN

Ausstellung und Lager:
4632 Trimbach
Holdermattstrasse
Telefon (062) 4 37 37

Filiale Basel
Reiterstr. 1
Tel. (061) 39 39 42

Z Fachmessen im Zürich-Tor

Strassenreinigung

Fachmessen AG
Zürich-Tor
8957 Spreitenbach
Tel. 056 3 60 61

täglich
09.00—18.00 h

Busverbindung ab
Swissair-Terminal HB Zürich

Anmeldeschluss für
Aussteller 15.7.68

14. bis 22. September 1968

Knorr Spezial-Aromat® Streuwürze speziell für Fleisch

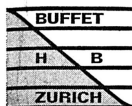
Die perfekte Streuwürze für alle Arten von Fleisch.
Mit aromatischen Kräutern und Gewürzen wie Koriander,
Estragon, Paprika, grob gemahlenem Pfeffer usw.

Spezial-Aromat würzt kräftig, ohne den Fleischgeschmack zu
übertönen.



® = eingetragene Marke
EVA 6716

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Economat-Gouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gut bezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro des Bahnhofbuffets Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

6844

Nach Thun gesucht nette, selbständige

Barmaid

In Abendbar.
Guter Verdienst.

Bar-Restaurant Siegfried, Thun,
Telefon (033) 2 15 27.

6668

Hôtel Dufour, Bienne

cherche:

Chef de service

capable, poste avec responsabilités

1ère Dame de buffet

Sommelier (lière)

Fille de buffet

déboutante, désirant
formation dans le service

Femme de chambre

de métier.

Nous offrons des places intéressantes à personnes
prenant le travail à cœur.

Faire offres écrites ou téléphoner (032) 3 77 61.

6843

Hotel Freihof

Restaurant-Grill-Bar
8640 Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen junge, freundliche

Barmaid

(evtl. auch Anfängerin)

in Jahresstellung.

Eintritt: 1. August oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an P. Naef-Seutner.

6539

Direktion

sucht neuen Wirkungskreis. Gute Referenzen sowie
Fähigkeitsausweis sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre L 72341 an Publicitas AG,
3001 Bern.

Gesucht in modern eingerichtetes Restaurant

Buffetdame – Barmaid

für kombiniertes Buffet mit Bar (evtl. Anfängerin).
Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst und gute Ver-
pfllegung. Eintritt 15. Juli oder nach Vereinbarung.

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

6821

Gesucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine Schweizerin für Journal, Recep-
tion, Telefon und Kasse.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in
Wort und Schrift, Hotelkorrespondenz, Fakturen-
wesen. Zuverlässige Damen, auch gesetzten Alters, finden
bei uns ein angenehmes Arbeitsklima in Ganzjahres-
betrieb.

Offerten mit Foto unter Angabe der Lohnansprüche
sind zu richten an die Direktion, Hotel Orelli Haus,
Arosa.

6819

Gesucht

Koch (Aushilfe)

für 2 bis 3 Monate in Speiserestaurant.

Offerten an Hotel Alpina, 7530 Zernsee,
Telefon (082) 8 12 33.

6486



Hotel des Alpes

sucht per sofort in Sommer- oder Jahresstelle

tüchtiges Zimmermädchen

Anfragen an die Direktion, Telefon (083) 3 78 55,
7260 Davos.

6818

Hotel Rössli am See, Zug

sucht in Saison-, evtl. Jahresstelle

2 Kellner (flambier- und sprachen- kundig) Commis de cuisine (Saisonstelle) Buffettochter für Ablösung

6300 Zug, Telefon 4 03 94.

6817

Hotel Belvédère, Spiez

sucht ab sofort

Zimmermädchen Lingeriemädchen

Telefon (033) 54 33 33.

6816

Hotel Savoy, 3011 Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und
Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

6815



CARLTON
HOTEL
H. Moritz

sucht

Bar-Commis

für Sommersaison.

Antritt sobald als möglich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die
Direktion erbeten.

6809

Hotel Nobel, Oslo

engage

2 cuisiniers et un garçon pour la salle

Entrée de suite ou à convenir. Prière adresser offres
avec copies de certificats et photo à la direction.

6808

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht für sofort

Koch oder Köchin

neben Küchenchef. Telefon (036) 3 27 77.

6789

Hotel Bären, 4438 Langenbruck

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 junge Köche

In mittlere Brigade.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnsprüchen er-
beten an Hotel Bären Langenbruck AG, 4438 Langen-
bruck bei Basel.

4026 Q

Gesucht

Hilfsköchin

für deutsches Sanatorium in der Schweiz.

Kenntnisse in der Diätküche wären von Vorteil,
aber nicht notwendig.

Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen mit Lohnanspruch und den üblichen
Unterlagen sind erbeten an:

Verwaltung Sanatorium Valbella, 7260 Davos Dorf.

OFA 0490601



sucht per 1. August 1968 oder nach Uebereinkunft

Sous-chef Commis de cuisine

Offerten erbeten an:
Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 56 61.

6807

Hôpital cherche

1 Cuisinier

Faire offres au chef de cuisine de l'Hôpital Pourtales,
2001 Neuchâtel.

21478 N

Kanarische Inseln

Wir suchen für unser neuestes Luxushotel
(220 Betten) auf den 1. Dezember 1968 einen jungen,
ledigen, tüchtigen

Chef de cuisine

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbil-
dung
- natürliche Autorität und Zivilcourage
- Fähigkeit, sich in einem Team einzuordnen
- gute Gesundheit
- Fremdsprachenkenntnisse (wenn möglich spanische
Vorkenntnisse).

Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchs-
vollen Chef-Posten, der auch entsprechend entlohnt
wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modern-
ste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Bei mindestens einjähriger Betriebszugehörigkeit wird
der Hin- und Rückflug bezahlt. Bewerbungen mit
vollständigen Unterlagen, Lebenslauf, lückenlosen
Zeugnisschriften, Foto und Handschriftprobe sen-
den Sie bitte unter Chiffre 45272-42 an Publicitas,
8021 Zürich.

Etablissement de 1ère catégorie au Lac Léman
cherche pour toute l'année le personnel suivant:

Chef de partie Commis de cuisine Chef pâtissier Commis pâtissier Gouvernante de lingerie et lingère Aide femme de chambre Téléphoniste

Nous désirons engager du personnel qualifié seule-
ment. Nous offrons des places stables à des condi-
tions avantageuses et une bonne ambiance de
travail. Discretion assurée. Prière d'envoyer vos
offres sous chiffre 6797 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger Alleinkoch oder Commis de cuisine

gesucht für sofort.

A. Torelli, Hotel Rössli, Beckenried, Tel. (041)
84 92 03.

OFA 0775202

Gesucht per sofort

Küchen-/Officeburschen Lingeriemädchen – Tournante

Hotel Du Nord, A. Maurer, 3800 Interlaken.

6788

Hotel-Restaurant Landgasthof Riehen/Basel

sucht

Vertrauensperson

die befähigt ist, im Büro und am Buffet mitzuarbeiten.
Geboten wird eine interessante Tätigkeit, Fünftage-
woche und auf Wunsch Zimmer im Hause. Dass es
Ihnen nicht langweilig wird, dafür sorgen unsere
Gäste und dass Sie angemessen entlohnt werden,
dafür Sorge ich.

Bitte schreiben Sie einen kurzen Lebenslauf mit
Altersangabe oder rufen Sie mich an:

Albert Egli-Kieler,
Landgasthof,
CH 4125 Riehen,
Telefon (061) 51 28 93.

6800

Drachen-Restaurants
Aeschenvorstadt 24
4000 Basel
Telefon (061) 24 98 15

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für
unser Restaurant français

Demi-chef de rang Commis de rang Kellner-Lehrling für unsere Snack-Bar Serviertochter sowie Commis de cuisine Koch-Lehrling

6799



Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich

Für unsere Service-Brigade suchen wir zu sofortigem
Eintritt oder nach Vereinbarung:

Chef d'étage Chefs de rang Commis de rang

und

Pub-Waiters oder Pub-Waitresses

sowie

Anfangskellner oder Servicepraktikanten

Bewerbungen bitte an: R. W. Baur, Dir., Carlton
Elite Hotel, Bahnhofstr. 41, 8002 Zürich. Tel. (051)
23 66 36.

6791



Zermatt
Seiler Hotels

Gesucht für die Sommersaison 1968, eventuell auch
Wintersaison 1968/69:

Hotel Mont Cervin Saison bis Ende September

Chef de partie Demi-chef de rang

Restaurant Seilerhaus Saison bis Ende Oktober

Serviertöchter (sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

Diverse ab sofort ganzjährig

Waren- und Bonkontrollleur Lohnbuchhalterin/Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
an das Zentralbüro der SEILER HOTELS oder an die
betreffende Hoteldirektion.

6447

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

Restaurationsstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an
Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6754

Hôtel Exzelsior, Crans sur Siere

cherche, pour saison d'été, avec réengagement saison hiver prochaine,

Chef de cuisine

entrée en service immédiate. Faire offre à la direction.

6757



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst, Schichtbetrieb.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

Für unser bestbekanntes Passanten-Hotel im Zentrum von Zürich suchen wir nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine **Schweizerin** für Reception, Telefon, Kasse, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unseren Gästen, Change usw.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich, geläufiges, sicheres Maschinenschreiben.

Für zuverlässige, initiative Dame die Idealposition.

Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und frühestem Eintrittstermin richten Sie bitte unter Chiffre 6612 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bekanntes Speiserestaurant (gut bürgerlich) im Raume Baden sucht
einen gut ausgewiesenen Fachmann

Koch

Er sollte unsere vielseitige Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Wir bieten sehr gute Honorierung, nebst Sozialarrangement. Für Verheiratete würde für Wohnung gesorgt.

Eintritt auf Vereinbarung. Diskretion selbstverständlich.

Offerten unter Chiffre OFA 13438 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Das internationale Spezialitätenrestaurant

Paprika

sucht

per sofort oder nach Uebereinkunft für das Restaurant «Le Cochon d'Or» und seine Rheinlerasse zur Erweiterung der Servicebrigade

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Unser «Cochon d'Or» ist eines der modernsten, schönsten und am besten laufenden Erstklass-Restaurants Basels. Für Sie bedeutet das dreierlei: dass Sie einen überdurchschnittlichen Verdienst erwarten dürfen, dass es Ihnen Spass machen wird, in einem solchen Restaurant zu arbeiten, aber auch, dass wir von Ihnen ein überdurchschnittliches, fachliches Können erwarten.

6646
Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 30 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock



Gesucht per sofort in Jahresstelle

Chef de partie

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zeitgemässe Entlohnung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Restaurant Steinbock, 7002 Chur, Tel. (081) 22 88 33.

P 734 Ch

Zermatt Derby-Tea-room / Restaurant Hotel garni

sucht für Sommersaison

Restaurationskellner Restaurationsstochter Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Hausmädchen

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens jedoch 15. Juli 1968.

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Derby, 3920 Zermatt.

6709

Wir suchen zur Leitung eines alkoholfreien Restaurants in Zürich ein aufgeschlossenes und einsetzfreudiges

Geranten-Ehepaar

Dabei denken wir an einen Küchenchef oder sehr gut ausgewiesenen Koch (evtl. auch Konditor mit guten Küchenkenntnissen), der Verständnis und Interesse für die besondere Art der alkoholfreien Betriebsführung hat und gerne mit seiner tüchtigen Frau zusammenarbeiten würde. Geregelte Arbeitsverhältnisse und Sozialleistungen.

Offerten mit genauen Angaben unter Chiffre 6708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le centre de formation professionnelle pour handicapés, à Courtepin, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 Cuisinier

pouvant fonctionner comme moniteur.

Bon salaire. Institution de prévoyance. Logement à disposition s'adresser au C. F. P. H., 1784 Courtepin, tél. (037) 34 12 08.

6710

Mittelgrosses Spital der Zentralschweiz sucht einen tüchtigen, gut ausgebildeten

Küchenchef

mit Erfahrung in der Diätküche.

Wir bieten sehr gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse und soziale Leistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Chiffre 6714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Rebstock, Frick

gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Koch

- Gewünscht wird zuverlässiger Mitarbeiter.

- Geboten wird sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und neue, moderne Küche.

Bitte Offerten an E. Bürgi-Jegge, Telefon (064) 61 12 65.

6715

Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz

sucht:

Aide patron

(sous directeur)

Restaurationsstochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Buffetstochter für Selbstbedienung

Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 41.

6694

Hotel Splendide Royal, Lugano

cherche à partir fin octobre - place à l'année

Femme de chambre

cherche pour de suite - place à l'année

Aide gouvernante étage

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copie des certificats et prétentions de salaire.

6660

Grösseres und neu eingerichtetes Bahnhofsbuffet sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Maschinenschreiben erwünscht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PD 20289-40 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

179 W

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Patissier Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante Chef de portie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

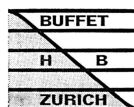
Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6845



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofsbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

6845

Hotel Terminus, Davos-Platz

Gesucht in Jahresstelle in Erstklasshotel

2. Hotelsekretärin / Korrespondentin

Gute Entlohnung, erstklassiger Aufenthalt zugesichert.

Offerten an die Direktion.

OFA 0487901

Hotel Terminus, Davos-Platz

Gesucht tüchtige

Serviertochter
(Jahresstelle)

für unser gutgehendes Passanten-Restaurant. Kost und Logis im Hause. (Einzelzimmer). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Telefon (068) 3 77 51.

OFA 0487901

Gesucht junge Tochter, die Freude hätte, das Hotel-
fach als

Serviertochter

in Erstklasshotel zu erlernen. Geboten wird Kost und Logis sowie guten Verdienst, gutes Arbeitsteam. Hat auch Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen. Offerten sind erbeten an
**Hôtel la Bonne Auberge, 2800 Delémont,
Telefon (066) 2 17 58.**

P 786 D

Gesucht per 15. Juli
freundliche, versierte

Barmaid

(nur Schweizerin).

Guter Verdienst, sonntags frei.

Anfragen an:
**Café, Snack-Bar City, 5400 Baden,
Telefon (056) 2 26 78.**

P 150 Bd

Der

Kur- und Verkehrsverein Klosters

sucht auf 1. September 1968 eine

Sekretärin

Wir sind:
- ein junges, einsatzfreudiges Arbeitsteam
- bestrebt, Sie in unser interessantes Arbeitsgebiet gründlich einzuführenWir bieten:
- zeitgemässe Entlohnung
- Gewähr, dass Sie sich in der Freizeit kostenlos sportlich betätigen können (Ski, Eislauf, Schwimmen)Wir erwarten:
- gute Allgemeinbildung
- Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch)
- gute Umgangsformen
- wenn möglich Verkehrsbüro- oder Reisebüroerfahrung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins Klosters,
7250 Klosters, Telefon (053) 4 18 77/78.

P 913-73 Ch

Bellevue Palace Hotel,
Bern

sucht per sofort

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern.

6773

Gesucht per sofort für 2 bis 3 Monate

Commis de cuisine oder Jungkoch
oder Köchin mit ChefOfferten an G. Keller,
Hotel Vitznauerhof, Vitznau,
Telefon (041) 83 13 15.

6775

Hotel Rad, 8437 Zurzach

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter
Kellner
Hausbursche

(auch Ausländer).

Geregelte Freizeit und überdurchschnittlicher Lohn.

Offerten sind zu richten an Telefon (056) 49 12 50.

6774

Gesucht nach Basel

1. Restaurationskellner /
Anfangs-Chef-de-service

Geplantes Stadrestaurant.

Bewerber mit Fremdsprachenkenntnissen, fachkundig und fähig, einen aufmerksamen und angenehmen Kontakt mit den Gästen pflegen zu können. Selbständige und interessante Stelle. Auf Wunsch Zimmer im Hause.
Geregelte Freizeit.
Bewerbungen mit Foto an Hotel Central,
Falkenfesstrasse 3, Basel, Telefon (061) 23 44 30,
A. Hartmann.

6776

Restaurant Brasserie La Genevoise

sucht

Koch

(Schweizer)

per sofort. Günstige Bedingungen.

Anfragen an Restaurant Brasserie la Genevoise,
M. B. Sklenarz, 1207 Genève.

6770

Carlton Hotel Tivoli, Luzern

sucht für sofort

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
Carlton Hotel Tivoli, Luzern.

6781

Hotel Belvoir, Rüschlikon

Telefon 92 03 02

sucht

Serviertöchter oder Kellner
Hausmädchen
Kochlehrling
Officebursche

Hoher Verdienst.

Direkte Busverbindung mit Zürich.

6784

Grand Hotel Alderney Channel Islands G. B.
Require good

Commis de cuisine

Austrian/German or Suisse with at least 3 years experience. Weekly salary approx. £ 18 sterling. Excellent accommodation and conditions.
Commence work July 14th (approx.) until early October. Fare paid one way.

6785

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Serviertochter oder Kellner
1 Mädchen

für Zimmer und Glättereil. Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie Ulrich, Hotel Engel, Küssnacht a. R.,
Telefon (041) 81 10 57.

P 29041 Lz

Nach Arosa gesucht

Buffetochter

(Anfängerin wird angelehrt).

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Schönes Zimmer vorhanden. (Eintritt nach Uebereinkunft).

Schmidt-Agence AG, Express-Buffer, Arosa,
Tel. (081) 31 24 85, nach 19 Uhr Tel. (081) 31 23 96.

P 914-10 Ch

Gesucht in Geschäftshaushalt

Tochter

zu zwei 11jährigen Mädchen. Könnte im Saalservice mithelfen. (Kein Kochen.)

Offerten erbeten an
Fam. Franz Kälin, Hotel Bären,
8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

SA 6991 Lz

Gesucht für

Ferienablösung Barmaid

Für 1 Monat, evtl. 6 Wochen.

Eintritt sofort. Sehr guter Verdienst.

Hotel Krebs, 2540 Grenchen,
Telefon (053) 8 74 61.

6766

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch oder Commis de cuisine

Sich melden Hotel Sternen,
5600 Lenzburg, Telefon (064) 51 27 27.

6768

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Peter Trachsel, Hotel Bären,
3715 Adelboden, Telefon (033) 73 21 51.

6769

Gesucht per sofort in bekanntes Restaurant nach
Basel sauberer, jüngerer, ehrlicherBuffetbursche
oder Buffetochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an
Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

On cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Sommelier ou
Sommelièretéléphoner au (039) 5 14 81 ou
écrire à l'Hôtel des Trois Rois, 2400 Le Locle.

6762

Nach 12jähriger Dienstdauer verheiratet sucht unsere
1. Köchin.

Wir suchen deshalb als Ersatz eine tüchtige Nachfolgerin, eine gute

Köchin

mit Sinn für Teamwork.

Angenehme Arbeitszeit, Hilfspersonal ist genügend vorhanden.

Einzelzimmer mit fl. Wasser kalt und warm steht zur Verfügung.

Zu jeder Auskunft sind gerne bereit
Fanny und Felix Hasler-Roth,
Blaukreuzhotel, 4000 Basel,
Petersgraben 23.

6760

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen
(für Ferienablösung)

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

6759

Gesucht für

bekanntes Nachtlokal in Lugano
(geöffnet bis 2 Uhr nachts)1 Serviertochter
1 Anfangsserviertochter

vom 15. Juli bis Ende Saison.

Gutes Einkommen garantiert.

Offerten an Postfach 40, 6902 Paradiso.

6753

Serviertochter
Barmaid

gesucht für sofort im neuen Hotel Rawyl z. Sternen in Zweisimmen.

Fam. J. Mathier, Hotel Rawyl z. Sternen,
3770 Zweisimmen, Telefon (030) 2 12 51.

6750

Gesucht per sofort

junge Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 85.

OFA 1360641

Restaurant-Bar Freihof, 5200 Brugg AG

Gesucht per 1. August 1968

tüchtige Serviertochter

Schlichtbetrieb, hoher Verdienst. Freie Verpflegung, auf Wunsch Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte Kurzofferten oder Telefon (056) 41 12 86.
W. Rogger, Freihof, 5200 Brugg AG.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter oder Kellner

Schlichtbetrieb.

Hotel City, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 95 57.

6744

Wir suchen

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Arbeitsbedingungen GAV, 1-Klasse-Restaurant mit internationalen Spezialitäten, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an R. Riggert, Restaurant Royal, Postfach 16, 4016 Basel, Telefon (061) 33 58 58.

6729

Gesucht:

tüchtiger

Commis de cuisine

tüchtige

Serviertochter

tüchtige

Buffetochter

(wird auch angelehrt)
auf Anfang August.Frau M. Frey, Hotel Kottenbrücke,
Telefon (064) 22 16 30, 5000 Aarau.

6731

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle, gewandtes

Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

6111

Das internationale Spezialitätenrestaurant

Paprika

sucht

**Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Barcommis**

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst, einen vielseitigen und interessanten Arbeitsplatz sowie die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Suter, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 39 44

sucht

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Wir suchen

1 Serviertochter

oder

1 Kellner

für unseren Tellerservice und kleine Restaurationen.

Offerten bitte an
Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel,
Telefon (038) 5 20 13.

P 217-15 N

Hotels Verenahof und Ochsen
in Baden (AG), 130 Betten

benötigen noch mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Aide directrice

Chef de rang

(sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz)

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Offerten mit entsprechenden Unterlagen erbeten an die Direktion.

6685

Berggasthaus Brusti

sucht per sofort junge, freundliche

Serviertochter

(evtl. auch Anfängerin)

Bergrestaurant mit Sommer- und Wintersaison. Offerten sind erbeten an H. und A. Bollen-Bachmann, Berggasthaus Brusti, 646 Attinghausen-Brusti, Telefon (044) 2 10 98.

12860/2

Gesucht für die Sommersaison

**junge Sekretärin
Sekretärin – Praktikantin
Sekretärin – Anfängerin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.

Offerten an:
Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Telefon (041) 84 25 05.

6677

Für sofort oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle gesucht

jüngern Kochcommis

Interessantes Arbeitsfeld in ruhigem Betrieb, gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6490

**Grand Hotel Zermatterhof,
Zermatt**

Wir suchen per sofort oder anfangs Juli

Officegouvernante

Selbständiger Posten, gute Entlohnung.

Offerten mit Lichtbild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
J. Stöpler, Dir., Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt.

6730

Wir suchen

für sofortigen Eintritt freundliche

Restaurationstochter

Französisch- und etwas Englischkenntnisse erwünscht.

Wir bieten

guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Bären, 3800 Interlaken

Familie W. Frei-Huber.

6637

Gesucht in neues Hotel

Koch oder Köchin

Hoher Lohn.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler,
Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St

Café Hauser, 7500 St. Moritz

sucht freundliche, sprachenkundige

Serviertochter

Lebhafter Betrieb, neuzeitliche Bedingungen.

6638

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Chef de partie**Commis de cuisine**

Gut bezahlte Jahresstellen mit Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an
W. Fischer-Keller, Buffet SBB,
8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

6641

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft einfache

Serviertochter

In gut gehendes Arbeiterrestaurant.
Geregelte Arbeitszeit.
Anfragen an:
Fam. W. Nydegger-Volken, Restaurant Eintracht,
Flurstrasse 24, 3000 Bern, Telefon (031) 41 92 26.

P 14413 Y

Wir suchen per sofort oder 1. Juli

Barmaid

oder nette, freundliche

Serviertochter

die Freude hätte, an einer gutgehenden Bar zu arbeiten.

Offerten an Hotel Couronne, 3920 Zermatt,
Telefon (028) 7 76 81.

6670

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle (evtl. Aushilfe)

flinke Serviertochter oder Kellner

Beste Verdienstmöglichkeit.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, 3920 Zermatt,
Telefon (028) 7 71 26.

6702

Hotel Sommerau Ticino

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch oder Commis de cuisine
Buffetbursche**

sowie sprachenkundiger

Kellner oder Serviertochter

Offerten und Anfragen sind zu richten an Hotel Sommerau Ticino, 8953 Dietikon ZH, Telefon (051) 88 29 76, Familie Frapoll.

6635

Hotel Stadthof, Bern

Gesucht zuverlässige, seriöse und fachkundige

Barmaid

für unsere sehr gut gehende Hotelbar.

Stellenantritt 1.8.68 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an
Rudolf Homberger, Hotel Stadthof, Bern.

6688

Wir suchen für unsere vielseitige Küche

Jungkoch

Offerten unter Chiffre OFA 13451 Rb an Orell Füssli-
Annoncen AG, 5401 Baden

Restaurant «Tritone» sucht junge

Mädchen

«au pair»

für leichte Arbeit als Dolmetscherin und Hilfe im Restaurant für die Sommersaison 1968. Nur Halbtagsbeschäftigung. Intern. Milieu. Perfekte Ital. Sprachkenntnisse sind nicht erforderlich. Angabe von Ref. und Foto an: Sig. Bruno, Ristorante Tritone, Lido di Spina (Ferrara) Italien.

6658

**Hotel-Restaurant
Bruggli, Arosa**

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison folgendes, bestqualifiziertes Personal:

**Restaurations-
töchter und
Kellner
Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

6690

Wir suchen freundliche, tüchtige

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Rest. Trumpf,
K. u. M. Keller-Köhler,
Basel, Tel. (061) 24 33 22.

6699

**Hotel Rosenberg
in Zug**

sucht per sofort

**1 Commis
de cuisine**

neben erstklassigen
Küchenchef in
gepflegtes Speise-
Restaurant.

Telefon (042) 4 43 43.

6763

**Hotel
Jura-Simplon,
Lausanne**

cherche pour de suite

Commis de salle
(évent. débutant)

Tél. (021) 22 01 91.

6749

Gesucht nach Ascona (Tessin)

für sofort

**1 Demi-chef de
rang
1 Commis de rang
1 Lingerie-
mädchen**

Offerten mit den üblichen
Unterlagen an Hotel Europe
au lac, 6612 Ascona.

6812

**Grand Hotel
Vereina, Klosters**

Gesucht für die Sommersaison

Alleinpatissier

auch aushilfweise über die Hochsaison.

Offerten an die Direktion.
Telefon (053) 4 11 61.

6811

Gesucht für Sommersaison bis 20. Oktober

**Sekretärin
Koch-Pâtissier
Commis de
cuisine**

Hoher Lohn, geregelte
Arbeitszeit.

Offerten erbeten an
Hotel Grubalalm,
6354 Vitznau,
Tel. (041) 83 02 07.

6831

Für ein altrenommiertes und bekanntes Zunfthaus in Hauptstadt der Nordwestschweiz suchen wir auf Winter 1968/1969, evtl. Frühjahr 1969, einen in allen Belangen des Restaurationsbetriebes gut ausgebildeten

Pächter

(am besten Pächter-Ehepaar).

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 83507 ZW an Publicitas, 4600 Olten.

Gesucht wird in Jahresstelle ab 15. Juni oder nach Uebereinkunft in Spezialitätenrestaurant in Zürich jüngerer, tüchtiger

Chef de service

Geregelte Freizeit, gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6772 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Für unser alkoholfreies Tea-room
am Bahnhofplatz Schaffhausen**

suchen wir für

Eintritt September / Oktober

(auch sofortiger Eintritt möglich mit Stage in unseren beiden grossen Basler Betrieben)

2 Buffettöchter

mit oder ohne Berufserfahrung
(wer neu in den Beruf kommt, wird angelernt)
Anfangslohn min. Fr. 450.- bei voller Verköstigung und Logis

3 freundliche, flinke Serviertöchter

mit der unerlässlichen Begeisterung für ihren Beruf
Mindestlohngarantie Fr. 900.- inkl. Serviceanrechnung

1 Jungkoch oder Konditor-Gehilfe

im 2/3 Jahr, abgeschlossene Berufslehre, spezialisiert als Gardemanger/
Traiteur-Service

1 Pizza-Spezialist

mit Erfahrung in Italien, umsatzbeteiligt an seinem Pizza-Ofen.

Kursgefaste Offerten mit Bild, Referenzen, Eintrittsdatum an

TEROMAG TEA-ROOM AG
Clausiusstrasse 67, 8006 Zürich.

Diskretion selbstverständlich.

W 6841

Grand Hôtel des Diablerets

hôtel 1ère classe.

Le poste du

Chef de cuisine

est à pouvoir.

Nous offrons place à l'année. Bon salaire, ambiance agréable et installations de cuisine modernes.

Nous demandons un âge minimum de 30 à 32 ans, d'être d'un bon commandement et d'avoir une bonne collaboration avec les autres départements.

Faire offres écrites à la direction du Grand Hôtel.
1865 Les Diablerets, avec certificats.

6839

ERMARCO

Société Cooperative d'Entrepreneurs décoration intérieure

Grâce à des conceptions nouvelles ERMARCO résoud et se charge de tous vos problèmes de: **rénovations, agencement, décoration intérieure**, pour hôtels, restaurants, magasins, clubs, bars etc.

Prix forfaitaires imbattables et surtout respectés.

Renseignements, études, projets.

ERMARCO, 8, Place de la Gare, Fribourg, tél. (037) 9 62 88.

P 25831 F

Gesucht per anfangs August jüngere, freundliche

Anfangs-Barmaid

In erstklassig geführte Dancing-Bar.

Rechter Lohn, Trinkgeldanteil.

Offerten erbeten mit Foto an Dancing Singerhaus, Basel.

6822

Welche Tochter, jung und freundlich, hätte Lust den

Barberuf

zu erlernen.
Bei uns ist eine solche Stelle frei geworden. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten mit Foto an Dancing-Bar Singerhaus, Basel.

6823

Da unser Pächter eine neue verantwortungsvolle Aufgabe übernimmt,

suchen wir ein

Pächter-Ehepaar

das ab 1. 1. 1969 den Betrieb unseres Stadthotels mit grossem Restaurant und Saal in St. Gallen leitet.

Offerten sind zu richten an

Hotel Johannes Kessler,
CVJM-Sekretariat, Teufenerstrasse 4,
9000 St. Gallen,
Telefon (071) 22 62 55.

6543

Für die moderne Jugendherberge Zürich

(etwa 320 Schlafplätze mit Verpflegungsabgabe, Frühstück/Abendessen, Kiosk)

suchen wir möglichst auf 1. Oktober 1968 ein

Herbergsleiter-Ehepaar

in Vollamt.

Wir bieten: Sehr vielseitige Tätigkeit, zeitgemässe Besoldung, Altersvorsorge, freie Station, schöne 4-Zimmer-Wohnung.
Wir verlangen: Organisationstalent, Freude am Umgang mit Jugendlichen, Fremdsprachen- und kaufm. Kenntnisse, Fähigkeit zur Personalführung.

Interessenten wollen sich schriftlich unter Beilage von Zeugnissen und Foto melden beim Verein für Jugendherbergen, Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich, Telefon (051) 45 45 61.

6835

Interessiert Sie das Gastgewerbe?
Legen Sie Wert auf echten Teamgeist?
Liegt Ihnen etwas an geregelter Arbeits- und Freizeit?

In unserem jungen und ambitionierten Team werden per sofort die folgenden Posten frei:

1 Kontrolleur-Magaziner

1 Kioskverkäuferin-Ablösung

Wir erwarten grossen, persönlichen Einsatz, sind aber auch gern bereit, gute Leistungen überdurchschnittlich zu honorieren.

Ihre Offerte oder Ihren Anruf erwarten wir gern an:
Restaurant PARMENTIER, Theatergasse 10,
8001 Zürich, Telefon (051) 47 80 70
(Herrn Minder oder Herrn Burgard verlangen).

6803

Taverne Bürgenstock

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

Sehr guter Verdienst.

Telefon (041) 84 53 31.

6798

Im aufstrebenden Kurort Bürgen im Oberwallis gesucht ein (Koch, evtl. Pächter oder Gerant)

Pächter-Ehepaar

(Koch), (eventuell Pächter oder Gerant)

für neuestes Restaurant mit 45 Plätzen und Selbstbedienungsrestaurant mit 90 Plätzen sowie angegliedertem Touristenlager mit etwa 70 Betten.

Eröffnung etwa 15. Dezember 1968.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Herrn Hermann Zurbruggen, Inhaber Buffet Brig, 3900 Brig.

6794

Gesucht nach Lugano

Saaltochter oder Saalpraktikantin

Commis de cuisine

Anfangs-Hilfsgouvernante

Offerten an Hotel Continental.

6305

Junge, tüchtige

Serviertochter

gesucht in modernen Speise- und Restaurantsbetrieb. Nähe Basel.

Sehr guter Verdienst.

E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttlenz/Basel,
Telefon (061) 42 99 92.

6838

Wir suchen per sofort

Restaurationskellner

Guter Verdienst.

Albergo-Ristorante Campagna, Locarno-Minusio,
Telefon (093) 7 20 54.

6837

Kantohales Schützenfest Zürich

1.-11. August 1968

Gesucht

Köche Buffettöchter oder -burschen Office- und Hausburschen (-mädchen)

Offerten an E. Wittwer, Schützenhaus Albisgütli,
Uetlibergstrasse 341, 8045 Zürich, Tel. (051) 33 05 22.

6836

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Zürcher
Erstklassshotel

jüngerer

Chef de service,

evtl. Direktions-Assistent

Tüchtiger Chef de rang oder ähnliche Person, welcher gewillt ist, die Serviceleitung eines gepflegten Restaurant français zu übernehmen, über Sprachkenntnisse verfügt und fähig ist, Bankettreservierungen selbstständig entgegenzunehmen, richte seine Offerte unter
Chiffre 6834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin - Ascona

Wir suchen per sofort tüchtiges

Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an Hotel Al Porto, 6612 Ascona,
zuhanden Herrn Saladin.

6833

Clinique cherche

un ou une Aide de cuisine

Entrée Immédiate ou à convenir.

S'adresser à:
FONDATION DE NANT,
1804 Corsier sur Vevey,
tél. (021) 51 02 41.

P 27-28 V

Gesucht auf 15. Juli

Alleinportier

(Schweizer).

Touring-Hotel, Engelgasse 8,
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 58 01.

P 64841 G

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht

Serviertochter

für Ferien-Ablösung

Eintritt sofort für etwa 2 bis 3 Monate.

Offerten an:
J. Maurer-Haller,
Telefon (056) 41 14 73.

OFA 1378041

Kurhaus Valmont Glion sur Montreux

Haus ersten Ranges sucht zur Ergänzung seines Personalstabes folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Wäschereigouvernante

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

(Anfängerin)

Chef de partie und Commis de cuisine

Chef und Commis pâtissier

Diätassistentin

Gärtner

Volontär und Volontärin

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion;
Telefon (021) 61 38 02, intern 502 oder 500. Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen und den Leistungen entsprechende Verdienstmöglichkeiten.

6796

HOTEL OLIVELLA AU LAC



MORCOTE

Für unser neues Luxusrestaurant suchen wir einen

Commis de rang

mit Praxis in erstklassigen Hotel- oder Restaurationsbetrieben.

Ausführliche Offerten sind erbeten an die Direktion
Hotel OLIVELLA AU LAC, 6922 Morcote TI.

**Hotelsekretariats-
schule Chur**
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur
Telefon (01) 22 16 33
Leitung: Dr. M. Christoffel

Volständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

Praktikanten- stellen

Wir suchen für den nächsten Winter ungefähr 15 Praktikantenstellen (Reception, Journal, Kontrollwesen, Buchhaltung usw.). Antritt ab 1. November möglich.

Es besteht die Möglichkeit, dass die Praktikanten im Sinne einer Probezeit bereits diesen Sommer 4 bis 6 Wochen im Betrieb arbeiten.

Der Praktikumsbetrieb muss Gewähr für eine fachmännische Ausbildung bieten.

Wenn Sie Interesse haben, rufen Sie uns bitte an.

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen

Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an
Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6756

Welche Tochter hätte Lust bei uns als

Buffettöchter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken?

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6755

Gesucht

Hauswart, Bühnenmeister, Maschinenwart

Sollte Kenntnisse als Schreiner, Schlosser und für elektrische Arbeiten haben. Alter spielt keine Rolle.

Gewissenhaft und zuverlässig. Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren,

Inhaber M. und A. Pfenninger,

Telefon (051) 98 60 71.

6761

Wenn Ihnen die
 $\frac{2}{1}$ -Dose zuwenig und die $\frac{5}{1}$ -Dose
 zuviel sind, dann ist unsere
 neue Dose Nr. 10 ($3\frac{1}{2}$)
 das Richtige
 für Sie

Erbsen	
fein	Fr. 5.10
mittelfein	Fr. 4.20
Erbsen + Carotten	
mittelfein	Fr. 4.50
Bohnen	
extrafein	Fr. 9.80
fein	Fr. 7.40
mittelfein	Fr. 4.95
Carotten	
mittelfein	Fr. 4.50
Russischer Salat	
	Fr. 4.65



Hero Conserven Lenzburg

Hero Gemüse spart Ihnen Zeit, Personal und Kosten – denn das Rüsten fällt weg und Gemüseverluste gibt es keine. Die Qualität aber ist beinahe sprichwörtlich – gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür.

Mit Hero sind Sie gut bedient



Giger garantiert
 guten Café
 ... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert
 ausgezeichnete Café Mischungen in der praktischen
 Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch – bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig
 In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten
 erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede
 Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
 ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie
 Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Mittler» Tee-
 beutel-Sortiment.



Hans Giger AG
 3011 Bern · Gutenbergstr. 3
 Telefon 031/25 27 35

Champagnes G. H. MUMM & Cie, Reims
 Sté vinicole de champagne succ.

AVIS IMPORTANT

En raison de diverses circonstances,
 de nombreuses maisons productrices
 de champagne ont été contraintes, il y a
 déjà quelques mois, d'ajuster leurs
 prix.
 A son tour, G. H. MUMM & Cie, Reims,
 doit majorer les siens.

**Cependant, nous avons été en mesure
 de réapprovisionner largement nos
 revendeurs aux anciens prix.**

Nous vous conseillons donc vivement
 de questionner à ce sujet vos fournis-
 seurs habituels. Ils seront certainement
 prêts, comme nous l'avons fait nous-
 mêmes, à vous faire
 bénéficier des anciennes conditions.
 Vu les récents événements de France,
 vous avez encore une

**occasion unique de vous couvrir.
 Profitez-en!**

WICHTIGE NACHRICHT

Auf Grund verschiedener Umstände
 waren zahlreiche Champagner-
 Produzenten vor einigen Monaten
 genötigt, ihre Preise anzupassen.
 Deswegen muss auch die Firma
 G. H. MUMM & Cie, Reims ihrerseits
 die Preise erhöhen.

**Wir waren jedoch in der Lage, unsere
 Wiederverkäufer zu den alten Preisen in
 grösseren Mengen zu beliefern.**

Folglich raten wir Ihnen, diesbezüglich
 raschmöglichst an Ihre gewohnten
 Lieferanten zu gelangen. Sicher sind
 auch diese bereit, Ihnen während einer
 kurzen Zeit noch die alten Konditionen
 zu gewähren, wie wir es auch getan
 haben.
 Infolge der letzten Ereignisse in
 Frankreich ist eine nochmalige Er-
 höhung der Champagner-Preise nicht
 auszuschliessen.

**Benützen Sie diese Gelegenheit sich
 einzudecken.**



Aper S. A., Genève
 Agence générale pour la Suisse

JAMAICA

is establishing a Hotel Training School and requires

Executive Teaching Staff

You should:

1. be thoroughly acquainted with all sectors of hotel operations and management, and
2. be able to show you have had practical experience in all these sectors,
3. be able to pass on your knowledge to others,
4. speak perfect English,
5. if possible, be familiar with the Caribbean through having worked there,
6. be an excellent public and human relations man,
7. be over 30 years old.

The engagement will be for a period of one to three years initially. The Jamaica Director of Tourism will be granting interviews in Geneva on Juli 11th and in Lausanne on Juli 12th 1968. Your train fare will be refunded.

Please send in your hand written application in English and enclose your photograph, curriculum vitae, references and salary requirements to Rum Company Ltd., Postfach, 4002 Basel, marked «Jamaica», by July 9th the latest.

6810

Grand Hotel du Lac, Brunnen

sucht auf den 1. Januar 1969

Direktions-Ehepaar

zur Uebernahme der selbständigen und verantwortlichen Leitung des Betriebes. Saisondauer Anfang Mai bis Ende September.

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten an
A. Wyssmann, Villa Gutenberg, 6440 Brunnen.

6801

Für ein neuerstelltes, modernes

Sport- und Feriencentrum

im Bündnerland suchen wir eine

Geschäftsleitung

(Direktionsehepaar, Direktor oder Direktorin)

Der Betrieb umfasst:

- etwa 80 Gästezimmer
- Speisesäle
- Bündnerstube
- Selbstbedienungsrestaurant
- und verschiedene Sportanlagen (Hallenschwimmbad, Sporthalle usw.)

Jungen, im Hotelfach versierten, initiativen Bewerbern, die Freude an einem vielseitigen und neuzeitlichen Betrieb haben, ist eine entwicklungsfähige Position geboten. Mitwirkung schon vor der Eröffnung beim Ausbau erwünscht.

Eintritt: November 1968 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Angaben über Berufslaufbahn, Gehaltsansprüchen sowie Referenzen an
CURATOR AG, Freigutstrasse 27, 8039 Zürich.

P 720 Z

Der bestbekannte Sommerferienort und Wintersportplatz

KLOSTERS

sucht initiativen, aufgeschlossenen, kontaktfreudigen und sportlich interessierten

KURDIREKTOR

Gründliche Fremdsprachenkenntnisse, gute kaufmännische Ausbildung, Pflichtbewusstsein, organisatorische Fähigkeiten, selbständiger Arbeits-einsatz (evtl. bisherige Tätigkeit im Tourismus von Vorteil) sind für diesen interessanten Posten Voraussetzung.
Selbständige Tätigkeit, der Stellung angemessene Entlohnung mit guten Sozial- und Versicherungsleistungen werden geboten.
Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den erforderlichen Angaben und Unterlagen sind bis spätestens 15. Juli zu richten an den

Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereins Klosters,
Herrn Joos Andrist,
7250 Klosters.

OFA 0457306

Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn

Gesucht per 1. August oder nach Uebereinkunft
tüchtiges

Gerantenehepaar

zur Führung des Bergrestaurants Säntisgipfel.
Bedingungen:
Bestausgewiesener Koch (Stossbetrieb und Bankett)
Gute Personalführung
Kenntnisse sämtlicher Service- und Buffetarbeiten.
Wir bieten Ihnen:
Zeitgemässe Entlohnung
Möblierte Zwei-Zimmer-Wohnung mit Bad
Geregelte Freizeit
3 Wochen Ferien pro Jahr.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an:
Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn, 9107 Schwäalp.

6790

Für unser alkoholfreies Tea-room
am Bahnhofplatz Schaffhausen

suchen wir ein qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

das sich schon in ähnlicher verantwortungsvoller Stellung bewährt hat.

Ehemann gelernter Koch, Ehefrau für Kontrolle Buffet, Service, Personal. Wir suchen überdurchschnittliche Mitarbeiter, die alles daran setzen, die übergebene Aufgabe mit Wissen und Können zu lösen.

Kontaktfreudige Wirte, die Ausschau halten nach neuen, originellen Lösungen – die dem Alltäglichen und Eintönigen ausweichen – sich einer «nicht leichten Aufgabe» mit der notwendigen Begeisterung und Ausdauer befassen, kurz – deren Ziel der Erfolg ist,

richten ihre knappgefassten Schreiben mit Bild, Referenzen, Gehaltsansprüchen an
TEROMAG TEA-ROOM AG
Clausiusstrasse 67, 8006 Zürich.
Diskretion selbstverständlich.

W 6840

Tschuggen Hotel Arosa

Das im Wiederaufbau begriffene Tschuggen Hotel Arosa sucht für sofort oder nach Uebereinkunft als rechte Hande des Bauherrn

Mitarbeiter

Der Aufgabenbereich umfasst administrative und betriebstechnische Organisation, Einrichtungstechnik und Werbeplanung.

Es handelt sich um eine seltene Gelegenheit ab Baubeginn bei der Erstellung eines Hotels allerersten Ranges mit über 200 Betten und zahlreichen Nebenbetrieben mitzuwirken. Es ist vorgesehen, dem Bewerber bei entsprechender Qualifikation auf die Eröffnung des Hauses (Dezember 1970) eine Spitzenposition anzuvertrauen.

Wenn Sie über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach verfügen, die Fremdsprachen beherrschen, wenn Sie sich zusätzlich über eine überdurchschnittliche Dosis Ideenreichtum und Einsatzfreudigkeit ausweisen können und es verstehen, Gedanken in übersichtlicher und klarer Form zu Papier zu bringen, wenn Sie sodann an einer grosse Entwicklungsmöglichkeiten bietenden Position interessiert sind, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen, inklusive Handschriftprobe.

A. Wyssmann, Tschuggen Hotel 7050 Arosa.

6802

Auf 1. März 1969 wird an der Peripherie einer Kantonshauptstadt ein neues Hotel-Restaurant eröffnet. Auf diesen Zeitpunkt suchen wir einen jüngeren, einsatzfreudigen

Pächter

In Frage kommen gut ausgewiesene Ehepaare (Küchenchef). Das gesamte Inventar wird auf Wunsch mitverpachtet. Der Gastwirtschaftsbetrieb liegt in bester Lage und umfasst total 110 Sitzplätze, 16 Fremdenzimmer, Wirtwohnung und Angestelltenzimmer sowie einen aussergewöhnlich grossen Parkplatz. Die Betriebsräume werden eine sehr ansprechende Atmosphäre erhalten und die Einrichtungen werden modern und äusserst rationell ausgeführt, so dass sie einem tüchtigen Fachmann eine ausgezeichnete Existenz bieten.

Interessenten wollen ihre Bewerbung mit Angabe über Ausbildung und bisherige Tätigkeit richten unter Chiffre 6783 an die Hotel-Revue.



PFEIFFER
Qualität
bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

Kleiderschürzen
Kellnerjacken
Kellnerfräcke
Portierjacken
aus Eigenfabrikation
oder USA-Vertretung.
Wir bitten Muster und
Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.
Waschfabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

107

Spottbillig Luxus-Fernseher

Privat verkauft nur an
Privat dringend umstände-
halb. Panoramagrossbild-
Fernseher Mod. de Luxe,
Weltmarke, wie neu
(jede Garantie), wunder-
bares Bild, eleg. Nuss-
baum, viele und letzte
Schikanen, Automatik
usw., mit grosser, neuester
Farbfernseh-Antenne, bei
sofort. Kauf Schleuder-
preis, bar nur Fr. 468.-
statt etwa Fr. 1300.-.
Zahlung: Nur sofort.
Chiffre OFA 2832 Zf an
(Evtl. Altertümer an
seriose Biöfferten unter
Orell Füssli-Annoncen AG,
8022 Zürich.

Hotel - Portugal

A céder, à personne, couple ou groupement hautement qualifié, l'exploitation d'un magnifique hôtel de première classe A, situé sur la plus belle plage de l'Algarve - Praia da Rocha - dont la construction et l'aménagement viennent d'être terminés. L'hôte dispose de 144 belles chambres avec salles de bains, restaurant, piscine chauffée, snack-bar, bowling et garage.

Les intéressés sont priés de s'adresser, tout en indiquant des références à

L. Feteira

Avenida Julio Diniz, 23

Lisboa 1

Téléphone: 77 38 58.

6806



Hotelsekretariats- schule Chur

Bahnstrasse 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 85 33
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre



hammer Portier-Gilets

div. Dessins, gediegen, solide
Massarbeit.

Verlangen Sie Vertreterbesuch für
Offerte und Massnahmen. Alle Be-
rufskleider für Köche und Kellner
von

A. Hammer & Co., 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7 Telefon (031) 23 78 18

SA 91 B

FEBA

offert Ihnen:
erstklassige Hotelwäsche zu Tiefpreisen. Bitte ver-
gleichen Sie selbst:

Tischwäsche in allen Grössen

Voll-Damast, 1/2 geb., z. B. 137/140 cm, ab Fr. 15.20
p. St.
Tagesstischdecken, farbig, Leinen oder Zwirn 1/2 L, z. B.
130/180 cm, ab Fr. 16.20 p. St.
Gläsertücher, Reinleinen, z. B. 50/90 cm, ab Fr. 2.30
p. St.

Bettwäsche in allen Grössen

Leintücher, 1/2 L, rasengebl., 170/260 cm, ab Fr. 19.25
p. St.
Kissen, 1/2 L, rasengebl., alle Verschlussarten und
Grössen, z. B. 65/100, Latzverschluss, ab Fr. 6.80
p. St.
Federninhalt mit Fassung, z. B. graue Entenfeder,
65/100 cm, ab Fr. 19.35 p. St.
Wolldecken, z. B. Acrylic, voll waschbar, 150/210 cm,
ab Fr. 48.- p. St.
Verlangen Sie bitte eine unverbindliche Kollektions-
vorlage oder Offerte. Wir beraten Sie gerne und un-
verbindlich.
Für Hotelneueinrichtungen Spezialofferten verlangen.

seit 75 Jahren



FEBA

Textilhaus

6102 Malters

Tel. (041) 77 11 32

P 855 Lz

Zu verkaufen in
Thermalbad AG

Pension Garni

Renoviertes Haus mit
9 Zimmern, ruhige, freie,
romantische Lage am
Rhein.
Interessanter Preis bei
sofortigem Kauf. Nötiges
Kapital Fr. 150 000.-.

Anfragen unter Chiffre
6825 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Blocks

für alle Verwendungs-
zwecke im Hotel- und
Gastgewerbe liefert
prompt und günstig

**Buchdruckerei
Rudolf Lerch,
Strengelbach**

Tel. (062) 8 30 89.

21184 On

Discothek

Planung, Einbau, Umbau
auf schallgesteuerte
Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter
Disc-Jockeys

durch:

**International
Disc-Jockey Club**

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Carmanstr. 31,
80392 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

138

**Musik-Agentur
Coral,
6008 Luzern**

Seefeldstrasse 1, Telefon
(041) 3 44 87.
Vermittlung von Berufs-
und Amateur-Orchestern
für Monats- und Tages-
Engagements.

6002

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotellerssohn (23 Jahre) mit Handelsschulbildung und
Diplom der Hotelfachschule Lausanne, dreisprachig,
zurzeit im Militärdienst, sucht ab Oktober Jahres- oder
Saisonstelle als

Direktionsassistent, Aide du patron oder Chef de réception

Offerten unter Chiffre 6665 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer, tüchtiger Fachmann sucht interessante
Stelle als

Gerant oder Direktor

Gute Referenzen vorhanden, zurzeit Direktor im
Tessin.

Offerten erbeten unter Chiffre 6672 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Küchenchef

30 Jahre, verheiratet, in ungekündigter Stellung, sucht
neuen Wirkungskreis ab 1. November 1968. Ehefrau,
im Service tätig, sucht Stelle als Serviertochter im
gleichen Betrieb.

Nicht ausgeschlossen als Geranten-Ehepaar (Fähig-
keitsausweis vorhanden).

Interessenten mögen sich an die folgende Adresse
wenden:

Kurt Kaufmann, Niederwilerstrasse 1, 5736 Burg.

6653

Réceptionistin-Sekretärin

(Holländisch, Deutsch, Französisch, Englisch)
mit mehrjähriger Praxis in Passantenhotel sucht zum
15. 9. oder später Stelle.
Zürich und Umgebung bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 6830 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welcher Hotelier hätte Interesse, einen jungen
Deutschen, verheiratet mit Schweizerin, als

Chef de service

In Jahresanstellung in seinen Betrieb aufzunehmen.
Sehr gute Kenntnisse besitzt ich im Franchieren,
Fiambieren, ebenso im Restaurations- und Bankett-
service. Meine Sprachen sind Deutsch, Englisch,
Französisch und etwas Italienisch.
Referenzen aus erstklassigen Schweizer Hotels sind
vorhanden.
Offerten unter Chiffre 6829 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

30jährig, Deutscher, sucht ab 1. September oder
nach Vereinbarung neue Position in Jahresbetrieb.
Guter Organisator, versiert in Spezialitäten, Restau-
ration sowie Bankette. Persönliche Vereinbarung er-
wünscht. Raum Zürich oder Basel bevorzugt. Freund-
liche Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter
Chiffre 6828 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unsere Tochter, welche am 3. August
von Bournemouth zurückkehrt, auf Mitte August eine
Stelle als

Büropraktikantin

Lehrgang: 1 Jahr Welschland, 1 Jahr Handelsschule,
9 Monate Englisch-Schule in Bournemouth, 1 Saison
Praktikantin.

Offerten sind zu richten an Fam. Hs. Geissbühler,
Mülisenstr. 2, 3628 Hünibach, Tel. (033) 3 22 17.

6827

Junges, dynamisches Hotelier- ehepaar

zurzeit in ungekündigter Stellung mit der Führung
eines grossen Erstklassenhauses betraut, sucht sich
auf Frühjahr 1969 zu verändern. In Frage kommen

Direktion oder Pacht

eines mittleren Stadtbetriebes oder guthonorierter
Posten in einer der Hotellerie nahestehenden Bran-
che (keine Vertreterstätigkeit).

Anfragen bitte unter Chiffre 6820 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Rüstiger Mann

möchte gerne die Kontrollarbeit im Hotelgewerbe
erlernen. Welches Hotel würde mich gegen Kost und
Logis engagieren. Ich bin ein guter Rechner und kann
schreibmaschinenschreiben.

Offerten unter Chiffre 6847 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

(Schweizerin)
sucht Stelle ab sofort.
Jahresstelle oder evtl. Saisonstelle, viersprachig.
Bevorzugt Dancinbar oder sonst. gutgehende Bar.
Offerten erbeten unter Chiffre 6747 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Gesucht

Anfangsstelle

für arbeitsamen, willigen 17jährigen Jüngling.
Wünscht, sich in gutem Hause vorzugsweise als
Saaldebütant in das Hotelfach einarbeiten zu lassen,
bevor er eine Lehrzeit beginnt. Deutschschweiz be-
vorzugt.

Für Auskunft und Offerten wende man sich an
M. A. Maillard, Grd. Hotel Alpes und Lac
1938 Champex-Lac, Telefon (026) 4 11 51.

22941 U

Junger Hotelkaufmann, Deutscher, Englisch, Deutsch,
Französisch, Erfahrungen nur in allerersten Häusern,
sucht auf Ende Oktober Jahresstellung als

Direktionsassistent oder Chef de réception

Möglichst Luzern oder Nähe, aber nicht Bedingung.
Chiffre 6758 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kochlehrling

mit einem Lehrzeitjahr
sucht

Fortsetzungs-Lehrstelle

In gutem Hotel oder Restaurationsküche.

Offerten unter Chiffre U 11513 Ch an Publicitas AG,
7002 Chur.

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis A und

Küchenchef

mit langjähriger Berufserfahrung

suchen auf anfangs September 1968 verantwortungs-
volle Stellen im gleichen Betrieb, evtl. Leitung eines
gutgehenden Restaurationsbetriebes.

Offerten erbeten unter Chiffre 6777 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Sekretärin

mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre, Büro-
praxis und Sprachkenntnissen sucht Stelle in Wirt-
terkurt. (Wintersaison 1968/1969.)

Anfragen sind unter Chiffre 31337 an Publicitas AG,
4600 Olten, zu richten.

Suche Stelle als

Skimann

In Wintersportzentrum im Berner Oberland, auch
Bündnerland, auf Winter 1968/1969.

Spreche deutsch, französisch und englisch.

Offerten unter Chiffre J 72268 an Publicitas AG,
3001 Bern.

Maitre d'hôtel

sucht Stelle in Wintersaison. Berner Oberland be-
vorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 6795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, tüchtiger, diplomierter

Masseur

sucht Wirkungskreis in Sauna, Hallenbad, Kur- oder
Sporthotel.

Offerten unter Chiffre M 51254 G an Publicitas, 9001
St. Gallen.

Dame

distinguée, active, de toute confiance, cherche
emploi dans hôtel pour le mois d'août.

(Brevet d'enseignement ménager).

Faire offres sous chiffre P 2191 E à Publicitas,
1401 Yverdon.

Gesucht Stelle als

1. Sekretär oder 2. Chef de réception

für Wintersaison 1968/69 (auch Jahresstelle)
im Engadin.

Deutscher, 25 Jahre alt, Englisch, Französisch und
Spanisch in Wort und Schrift, gute Kenntnisse in
der italienischen Sprache, Hotelfachschule Lausanne,
seit 5 Jahren in der Schweizer Hotellerie tätig.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6813 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Sprach- und Fachkurse

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April / Mai bis Oktober.
Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPRA SA,
Dir. H. u. Dkfm. U. Schusterbauer,
1654 Leysin VD.

6655

Jahresabnehmer gesucht von:

la Entrecôte

Ochsen-Filets wie Kalbsstotzen

Anfragen unter Chiffre OFA 3591 Zm an Orell Füssli-
Annoncen AG, 8022 Zürich.

Für unser modernst eingerichtetes Restaurant in der Nähe Zürichs mit einem Jahresumsatz von 0,8 bis 12 Millionen suchen wir einen jungen, erfahrenen, dynamischen

Restaurateur

(verheiratet), dessen Frau im Betrieb mitarbeitet, mit besten Referenzen zur selbständigen Führung unseres Betriebes, der noch beträchtliche Ausbaumöglichkeiten bietet. Bei entsprechendem Einsatz bieten wir gute Verdienstmöglichkeiten (Gewinnbeteiligung), eine schöne Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ihre ausführliche Offerte wollen Sie richten an:
REPPISCH WERKE AG – 8953 DIETIKON-ZÜRICH,
Telefon (051) 88 68 22.

6786

Faszinierende Aufgabe für Hotel-Direktor

Stellen Sie sich vor:
Ein international tätiges Unternehmen baut sein Departement Hotellerie durch weitere Uebernahme bestehender Erstklasshotels in bedeutenden Städten Europas aus.

Dies erfordert einen etwa 30- bis 40jährigen, dynamischen

Hotel-Betriebsfachmann

der fähig ist, die Betriebe entsprechend der festgelegten Konzeption zu organisieren und sie nach einer Einführungszeit dem ortsansässigen Direktor zu übergeben.

Die vielseitige Aufgabe setzt eine fundierte Fachausbildung und mehrjährige Branchenpraxis in leitender Stellung, Beherrschung von Deutsch, Französisch und Englisch sowie Bereitschaft zu längeren Auslandsaufenthalten voraus.

Einer unternehmerisch denkenden Persönlichkeit wird der Verantwortung entsprechend dotierte Dauerstelle geboten.

Offerten von gut qualifizierten Schweizer Bewerbern mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenem Begleitbrief erbeten unter Kennziffer HR 500 an

Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH
Konsulent für Organisation und Personalfragen
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglichstem Eintritt einen

OBERKELLNER-CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

5388

Wir suchen für unsern vielgestaltigen Betrieb ein

Direktions-Ehepaar evtl. Pächter

Er: Chef de service oder Küchenchef

Sie: Gouvernante oder Sekretärin

zur Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant, Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse. Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenem und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugnis-kopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6636 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Locarno,
6600 Locarno – Lago Maggiore

Für unser neues Dancing, welches wir Mitte Juli 1968 eröffnen (180 Sitzplätze, modernste Stereo-Anlage, mit grosszügiger und heimeliger Atmosphäre) suchen wir auf sofort oder nach Uebereinkunft folgendes, best aus-gewiesenes Personal:

Maitre d'hôtel – Chef de service

der dank seiner Persönlichkeit und seinen Kenntnissen fähig ist, diesem Betrieb verantwortlich vorzustehen

Chef de rang – Kellner

seriös, sprachenkundig und mit guten Umgangsformen

Barhilfe

(Anfänger oder Anfängerin)

Disc-Jockey

mit guten Referenzen.

Offerten sind zu richten an:
H. Fehler, Dir., Grand Hotel Locarno,
6600 Locarno TI.

6684

Erstklasshotel in Graubünden (Grosshotel) sucht in Jahresstelle

1. Chef de Réception

Es kommen nur Schweizer in Frage, die sich über entsprechende Praxis ausweisen können. Offerten mit den üblichen Unterlagen und unter Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

In Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an
W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

6477

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Sekretärin Büropraktikantin Lingerie-mädchen Commis de cuisine Entremetier

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

Spezialitätenrestaurant im Raume Zürich sucht

Küchenchef

(Schweizer)

Tüchtigem, Initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine erstklassige Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich bei grosszügigem Lohn verantwortungsvolle Jahresstelle.

Diese Chance könnte auch einem jungen, bestausgewiesenen Koch geboten werden. Wohnung im selben Haus steht zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Zentrum Bau AG, Ankerstrasse 24,
8004 Zürich, Telefon (051) 22 20 00.

6682

Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés
HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Seidenstrasse 20 – Zürich Tel. 23 63 64

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Motel am Thunersee – Thun

in sehr guter Aussichts- und Verkehrslage. Interessent gesucht für die Ausführung des baureifen Projektes.

Nähere Auskunft über Chiffre OFA 2994 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Kleines Hotel am See zu verkaufen

15 km von Montreux entfernt, liegt an internationaler Hauptstrasse Gené-Martigny direkt am Genfersee.

Spezialitätenrestaurant, 1964 neu gebaut (80 Plätze) mit Badebetrieb, eigener Strand und Schifflände, Garagen. Für Parkplätze noch grosse Ausbaumöglichkeiten. Es sollen sich nur finanzkräftige Käufer melden.

Offerten unter Chiffre 6734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu kaufen gesucht

Hotel garni oder Motel

im Tessin in guter Lage mit 40 bis 50 Betten. Kapital vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 6746 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

San Remo

(Blumenriviera)
Zu verkaufen direkt am Golfplatz, Meeraussicht, **stattliches Haus**

Bestehend aus Herrschaftswohnung, zwei Ferienwohnungen und vielen Nebenräumen, Garage, 4 WC mit Bad oder Dusche, Keller, Garten, Platanenallee, Glashaus, Zentrale Ölheizung, 25 Jahre steuerfrei, Baujahr 1967, geeignet für kleine Pension, Preis Fr. 200 000.–, Elisabeth Gut, Via Ariosto 56, 18038 San Remo.

6743

A vendre dans station de montagne cotée ensemble commercial comprenant

Bar, Café, Restaurant, Dancing et appartements

Ecrire sous chiffre 6752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtelier

cherche à acheter ou reprendre

«HOTEL-RESTAURANT»

(60-120 lits) de préférence en ville suisse romande. Faire offres sous chiffre OFA 6757 L à Orell Füssli-Annonces, 1002 Lausanne.

Zu mieten gesucht von Wirtsehepaar

Restaurant oder Skihaus

Offerten erbitten unter Chiffre 6767 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

Aus persönlichen Gründen (Krankheit) gelangt in aufstrebender Glarner Gemeinde ein gepflegtes, gut unterhaltenes

Hotel-Restaurant

zum Verkauf. 25 Betten, Restaurant, Säli und Speisesaal. Gute Passantenlage. Notwendiger Bedarf an Eigenkapital etwa Fr. 120 000.-.

Seriöse Interessenten erhalten nähere Auskunft durch die Treuhändstelle des Schweizer Hotelier-Verein, Mühlenplatz 5, 6000 Luzern 5.

6764

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten bekanntes

Restaurant

mit grossem Garten und Parkplatz, an der Auffahrtsstrasse Autobahn im Kt. Solothurn. Ueber 30 Jahre im gleichen Besitz, an tüchtigen Fachmann oder Gesellschaft.

Nähere Auskunft unter Chiffre 21425 an Publicitas AG, 4600 Olten.

A vendre sur la route du Grand St. Bernard (Verbier 10 km) (Champan 10 km)

Hôtel – Café – Restaurant

(15 lits)

Prix intéressant – Inventaire à disposition.

Prise de possession de suite ou à convenir.

Ecrire sous chiffre P 54056-33 à Publicitas, 1951 Sion.

In

Neuhausen am Rheinfall

ist an hervorragender Verkehrslage ein Grundstück von 2277 m² mit Ausnützungsziffer 1,1 zu verkaufen. Die Parzelle eignet sich für grossflächige Ueberbauung in Verbindung mit einer Postfiliale:

Grossgarage mit Tankstelle**Hotel-Restaurant**

(Wirtschaftspatent vorhanden)

Supermarkt

Interessenten melden sich unter Chiffre OFA 8384 R an Orell Füssli-Annoncen AG, 5001 Aarau.

Lugano

Krankheitshalber ist gepflegtes, international bekanntes

Kleinhôtel (30 Betten)

In bester Lage am Quai nach fast 40jähriger Tätigkeit zu verkaufen. Sprachkundiges Berufsehepaar, für Koch besonders interessant, mit nötigem Bar-Kapital kann in bestehenden Mietvertrag eintreten. Seriose Selbstinteressenten melden sich unter Chiffre 6792 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In schöner, guter Geschäftslage eines Ferien-, Sport- und Kurortes der französischen Schweiz kann gutgeführtes, heimeliges

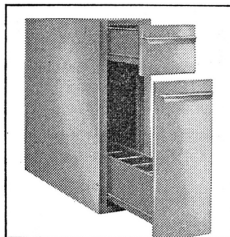
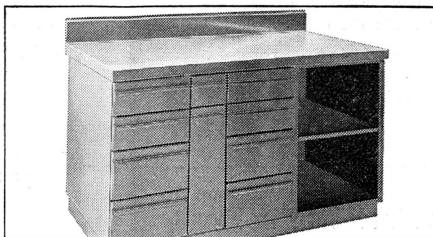
Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft)

mit 27 Betten umständehalber vorteilhaft gekauft werden. Hoher Umsatz vorhanden. Kapitalkräftige Interessenten schreiben unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amtshausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLOB-Verzeichnis verlangen. W 6793

ARBEITSTISCHE

MIT NORMEINBAUTEN VON FRANKE



Auf der Basis der GASTRO-NORM hat Franke eine Serie bewährter, preisgünstiger Arbeitstische mit verschiedenen austauschbaren Normeinbauten geschaffen. Diese Franke Arbeitstische lassen sich mit anderen Grosskücheneinrichtungen zu einem platzsparenden Ganzen zusammenstellen, das ein rationelles Arbeiten erlaubt. Die Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind aus robustem, hygienischem Chromnickelstahl hergestellt. Sie halten jeder Dauerbeanspruchung stand und benötigen keine spezielle Pflege. Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind in unzähligen Vari-

ationen lieferbar: mit Tischflächen aus Chromnickelstahl, Holz oder Marmor – mit diversen Normeinheiten, wie zum Beispiel Schubladenstöcken, Flaschenauszügen, Tablarschränken, Kombischränken und offenen Fächern. Passende und austauschbare Normschalen und Normbleche sind in verschiedenen Abmessungen erhältlich.

FRANKE

Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau

COUPON Wir bitten um Zustellung der Dokumentation «Franke Arbeitstische mit Normeinbauten»

Name/Firma: _____

Strasse: _____

Postleitzahl/Wohnort: _____

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062 74141

yy 346

Spezialkurse Herbst 1968**Tranchieren / Flambieren:**

30. 9. bis 5. 10., 7. bis 12. 10., 18. bis 23. 11., 25. bis 30. 11. 1968
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Bar:

14. bis 26. 10., 4. bis 11. 11. 1968
(U. a. Kenntnis der Weine erforderlich)

Diät:

30. 11. bis 7. 12. 1968
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Hotelbuchungsmaschinen:

29. bis 31. 10. 1968
(Beherrschung der Maincourante erforderlich)

Kurs für Fremdenverkehr:

5. bis 8. 11. 1968
Betreffende Prospekte sofort auf Verlangen.
Telefon (041) 2 55 51.

**Schweizerische Hotelfachschule,
Luzern**

6745

Zu verkaufen
an einzigartiger Lage über Vevey, mit wunderbarer, freier Aussicht auf den Genèversee und die Savoyen Alpen

Hotel
das auch sehr gut als
Ferienheim oder Altersheim

verwendet werden könnte.
24 Zimmer mit 34 Betten, alle Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser. Zudem Aufenthaltsraum und zwei Essräume, wovon einer mit Terrasse, Büro, Angestelltenzimmer usw.

Grosser, gepflegter Park, Grundstück von 3463 m². Grosser Parkplatz. Alles in sehr gutem, gepflegtem Zustand.
Wollen Sie noch mehr darüber erfahren, dann wenden Sie sich an

1668 U

Dr. Krattiger & Cie
Immobilien – Immeubles
Bahnhofplatz 9 Place de la Gare
2500 Biel-Bienne
Tel. 032 2 60 74 / 3 14 48

Wegen Todesfalles ist das



neu zu vermieten.

Gesucht wird ein tüchtiges, initiatives Pächterehepaar, das in der Lage ist, ein gepflegtes Badehotel und Restaurant zu führen und mit den Kunden guten Kontakt zu pflegen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto sind zu richten an die
Direktion des SALMENBRAU RHEINFELDEN.

P 392 Q

Nachtportier

Schweizer, sprachkundig, eigene Uniform, sucht geeigneten Posten, evtl. Etage, Eintritt nach Belieben.

Offerten unter Chiffre C 51225 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Er

Koch, Hotelfachschule, abgeschlossene Offizierslaufbahn, sucht Stelle als Chef de partie oder Commis Saucier.

Sie

Serviertochter, Wirtsfachschule, Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als Serviertochter. Beide haben Erfahrung im à-la-carte-Service. Frei ab 1. November 1968 oder nach Uebereinkunft für Wintersaison, Davos, Arosa, St. Moritz bevorzugt. Schriftliche Offerten erbitten an A. Egoli, Gasthof «Bären», 3295 Rüti b. B.

6778

Barmaid

(Schweizerin) mit guten Fachkenntnissen sucht Jahresstelle in gut gepflegtem Haus. Umgebung Luzern-Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 6779 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Südtiroler, 26 J., mit Hotelfachschule und Reiseagentendiplom, war schon 5 Jahre in der Schweiz – seit 3 Jahren in Nordamerika, spricht gut Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch sucht

Anfangsstelle als Concierge

Jahresstelle Graubünden bevorzugt.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Eugen Clara, 3517 Hutchison Street, MONTREAL, Canada. 6780

Inserate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!

Zu verkaufen

ganz günstige Occasionen wegen
Umbaus und Platzmangels

1 Teigteilmaschine	Fr. 30.-
1 Teigmulde mit Tischblatt 60 x 120 cm	Fr. 50.-
1 Arbeitstisch mit 2 Schubladen 82 x 218 cm	Fr. 90.-
1 Backofen (Weibel 3-Loch 80 x 95 cm mit Grill-Rost sowie Trockenschrank	Fr. 800.-
1 Geschirrspülmaschine «Hobart» inkl. Durchlauferhitzer (Neupreis Fr. 5500.-)	Fr. 500.-

Anfragen bitte an
K. Löhner-Haller, Conditorel - Bäckerei - Café,
7050 Arosa, Telefon (081) 31 15 45,
Mittags 12-13 Uhr und abends 18-19 Uhr.

11604 Ch

Occasion

Sehr schöner, fast neuer

Pechmemched

Teppich, 4,40 x 7,60, in gutem Zustand, zu verkaufen.

Preis Fr. 6500.-.

Geeignet für Hotelhalle.

Anfragen unter Chiffre 6846 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Revue- Inserate haben Erfolg!

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

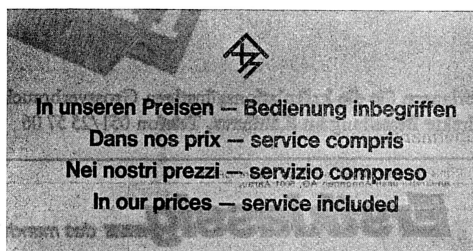
(051) 48 64 65 Zürich	(031) 22 65 45 Bern	(022) 36 17 25 Genf
(041) 6 44 37 Luzern	(081) 22 82 76 Chur	(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistverkaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

Schaffen Sie Preisklarheit!



Sicher haben Sie als Hotelier oder als Restaurateur diese Situation schon mehrmals erlebt: Der ganze Betrieb läuft auf hohen Touren, alles ist eingespielt, der Gast ist zufrieden. Gelegentlich möchte er die Rechnung begleichen. Jetzt fangen Ihre Schwierigkeiten an. Der Gast will (vielleicht in einer Fremdsprache) wissen, ob das Bedienungsgeld inbegriffen sei oder nicht. Ihr Personal muss Erklärungen abgeben, hält sich auf und ist blockiert. Es ist Ihre Zeit, die hier verstreicht. Das können Sie sich ersparen, indem Sie dem Gast auf sinnvolle und diskrete Weise anzeigen, dass in Ihren Preisen die Bedienung inbegriffen ist. Verwenden Sie dazu unsere viersprachigen Tischpyramiden, Tischreiter oder Wandplakäthen.

Unsere Preise:

Tischpyramide Karton (solange Vorrat)	je 10 Stück Fr. 2.50
	je 50 Stück Fr. 12.—
Tischpyramide Kunststoff (4sprachig)	je 10 Stück Fr. 8.50
Tischreiter Kunststoff (4sprachig)	je 50 Stück Fr. 40.—
Wandplakäthen (4sprachig)	pro Stück Fr. 1.60

Bestellungen:

Schweizer Hotelier-Verein
Monbijoustrasse 31
3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22, Telex 3 23 39



A découper

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: _____ Prénom: _____ Année de naissance: _____

Nationalité: _____ Emploi désiré: _____

Date d'entrée possible: _____ Place à l'année: _____
Place de saison: _____

Adresse: _____ No. de téléphone: _____

A retourner à:

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.
(Service de placement)

HR 27

Bitte ausschneiden

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: _____ Vorname: _____ Geburtsjahr: _____

Nationalität: _____ Gewünschte Stelle als: _____

Eintrittsdatum: _____ Art der Stelle: Jahres/Saison: _____

Adresse: _____ Telefonnummer: _____

Einsenden an:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern
(Abteilung Stellenvermittlung)

HR 27

FINDUS
tiefgekühlt - surgele

Sommerzeit - Zeit für Fruchtsäfte

erfrischend und vollfruchtig im Geschmack

offerieren Sie Ihren Gästen Findus Fruchtsäfte zum Menu. Sie sind in der heissen Sommerzeit besonders beliebt und - bringen Abwechslung. Ausser den bekannten Fruchtsäften führt Findus die delikaten Johannisbeer-, Himbeer-, Brombeer- und Cassis-Jus im Sortiment.

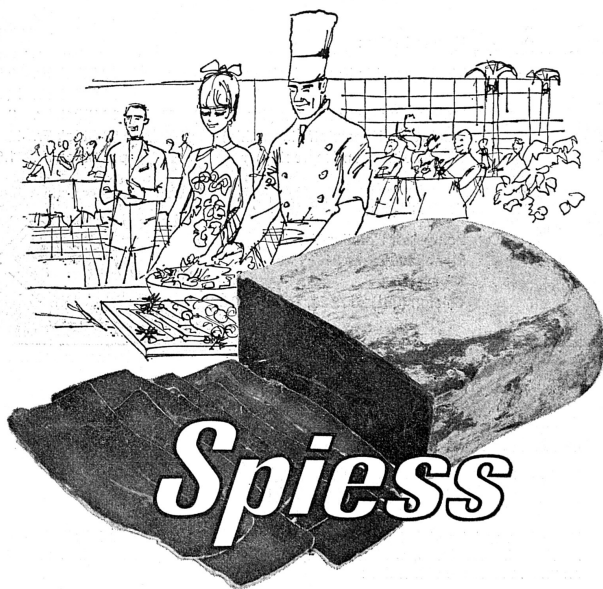
Lassen Sie Ihre Gäste wählen, sie schätzen Abwechslung: darum jetzt die beliebten Fruchtsäfte von Findus offerieren.

unübertroffene Qualität - günstige Kalkulation

FINDUS
tiefgekühlt - surgele

(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen)
Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami SPIESS
Salami NOSTRANO

Fr. 23.20
Fr. 20.30
Fr. 11.—
Fr. 15.—
Fr. 15.—

Salami Calanda
Modellschinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

Fr. 11.70
Fr. 11.70
Fr. 10.—
Fr. 6.20
Fr. 6.60



Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

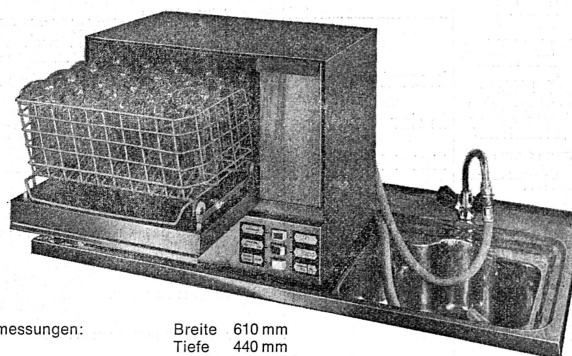
Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405

HOBART

Saubere
Gläser und Tassen
mit der neuen

Bar Aid



Abmessungen:

Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung:

etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service

Hobart-Maschinen J. Bornstein AG
8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano
Weitere Servicestellen in Chur

Liquidation der gesamten Hotel- einrichtung

Hotel Holbein Zürich

Infolge unvorhergesehenen Abbruchs der Liegenschaft sind wir leider genötigt, die gesamte Einrichtung obigen Hotels zu liquidieren. Das gesamte Material ist erst gut 2 Jahre im Betrieb und daher praktisch neuwertig. Es gelangen u. a. zum Verkauf:

Bauliches:

53 Lavabos mit Armaturen und Rückwand
10 Klosets mit Spülkasten
5 Pissoirs mit Rückwand
8 Duschen mit Batterie
2 Badewannen mit Armaturen
1 Chromstahlschüssel
1 Telefonkabine
8 WC Abschlusswände mit Türen
35 Kaba-Zylinderschlösser für Hoteltüren mit
Passpartout-System
35 Türgriffe, doppelseitig mit Schlüsselschildern
4 Türschliesser

Hotelinventar:

60 komplette Betten mit Federkernmatratzen
90 Steppdecken
90 Langkissen
80 Wolldecken
8 Stahlrohrscoots
21 Lüttelcouchs
60 Nachtlische
32 Schränke, zweitürig
12 Kommoden
52 Salontische
85 diverse Fauteuils
580 qm Spannteppich freiliegend
32 Lavabokästen mit Beleuchtung
60 Paarzugvorhänge und Vitragen
50 Deckenlampen
40 Kofferböcke Stahlrohr
37 Lavabovorlagen
25 Nachtlischlampen
40 Wechselrahmen
40 Papierkörbe
1 Nationalbuchungsmaschine
Möblier des Frühstücksraumes
Diverse Perserbrücken

Reception:

1 Aktenschrank
1 Tresor Bauer Gross
1 Schlüsselkasten
1 Receptionskorpus mit 3 Stahlschubladen
2 Büropulte
1 Schreibmaschinentisch
1 Rechenmaschine
1 Schreibmaschine

Küche:

1 Geschirrwashmaschine Gastronorm
Diverse Schwedenkasten und Korpusse
1 Spültrötkombination
1 Gasherd
1 OVO-Mixer
1 Kaffeemaschine Ego

Diverses:

1 Neonreklame «Hotel»
4 Feuerlöscher
130 m Kokosläufer diverse Breiten
1 Schaukasten vierteilig
Diverse Garderoben
1 Blocher Tornado
1 Mänge Stiehl
1 Waschmaschine Indesit
1 Garderobenschrank, fünfteilig, Metall
1 Wäschetumbler Novelectric

Diverses Geschirr und Kleininventar

Freihändige Liquidation Montag bis Mittwoch den 8. bis 10. Juli 1968 von 9 bis 12 und 14 bis 17 Uhr.
Hotel Holbein, Holbeinstrasse 27, 8008 Zürich.
(Tramnummer 2 und 4 bis Kreuzstrasse)

6842



Unter dem Hut des Patrons und unter der Mütze des Küchenchefs stecken kluge und rechnende Köpfe, darum entscheiden sie sich eins ... zwei ... drei ... für "golden-frites". Diese küchenfertigen, vorblanchierten Pommes-frites "golden-frites" sind in 1-2 Minuten herrlich knusperig ausgebacken und servierbereit. Frische "golden-frites" werden in 10-kg-Kartons, per kg zu Fr. 2.10 und tiefgekühlt zu Fr. 2.60 geliefert.

Unverbindliche Auskunft und Muster durch:
VOLG
Schaffhauserstrasse 6
8401 Winterthur
052 / 84 11 11
VLG
Speichergasse 12
3001 Bern 031 / 22 56 61

eins... zwei... drei...

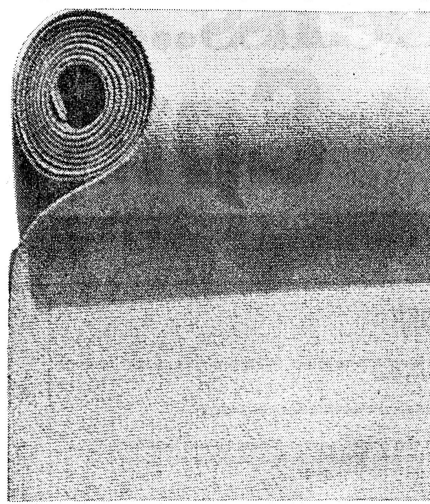
golden frites



Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem.

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

«TAPIRAMA» Wand zu Wand-Teppich repräsentativ, (pflegeleicht)



Jetzt **29.50** m² unverlegt

vorher **39.50** m² unverlegt

Qualität: «Tapirama»-Bouclé nature
Farben: grau oder anthrazit

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstr. 7, 3000 Bern 6, Tel. 031 431144





DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN



Tuborg Beer
KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 33 84 15

Société suisse de crédit hôtelier S. C. H.
Claridenstrasse 26, Case postale, 802 Zurich

INVITATION

à l'assemblée générale ordinaire de la société suisse de crédit hôtelier S. C. H., pour lundi, 15 juillet 1968 à 15 heures, au «Kongresshaus», Gotthardstrasse 5 à Zurich (Entrée U, Salle de musique de chambre).

ORDRE DU JOUR

1. Rapport annuel pour 1967
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle
3. Adoption du compte de profits et pertes pour 1967 ainsi que du bilan au 31 décembre 1967
4. Décisions relatives à l'affectation du résultat du compte annuel 1967
5. Décharge aux organes de la société
6. Election d'un membre ainsi que d'un suppléant de l'organe de contrôle.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion pour l'année 1967 sont déposés au siège de la société où les associés peuvent les consulter.

Zurich le 4 juillet 1968

Au nom de l'administration
Le président:
W. F. Siegenthaler

Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH
Claridenstrasse 26, Postfach Zürich 8022

EINLADUNG

zur ordentlichen Generalversammlung der SCHWEIZERISCHEN GESELLSCHAFT FÜR HOTELKREDIT SGH auf Montag, den 15. Juli, 15 Uhr, im Kongresshaus Zürich, Gotthardstrasse 5 (Eingang U, Kammermusiksaal).

TRAKTANDEN

1. Jahresbericht pro 1967
2. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1967 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1967
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1967
5. Entlastung der Organe
6. Wahl eines Mitgliedes und eines Ersatzmannes der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1967 liegen am Sitz der Gesellschaft den Mitgliedern zur Einsichtnahme auf.

Zürich, den 4. Juli 1968

Namens der Verwaltung
der Präsident:
W. F. Siegenthaler

reiner natürlicher Genuss... Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als «Eptinger Naturelle» mit der blau/weißen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

WARUM

müssen es immer Entrecôtes und Schnitzel sein, wo es doch so manch Vorteilhafteres gibt?

Zum Beispiel ein warmes Hoferschinken-Gericht!

Lassen Sie sich anhand unseres Rezeptbüchleins inspirieren. Es ging hervor aus unserem Wettbewerb unter bestbekannten Küchenchefs und steht Ihnen gratis zur Verfügung.

Hoferschinken

in ovalen Dosen zu 6 bis 7 kg, 2 kg und 1 kg.

HOFER-Modellschinken 4 bis 6 kg in Vacuumpackung.

Ein echtes, unverfälschtes Erzeugnis der

Metzgerei A. Hofer AG, Bern, Telefon (031) 41 66 47.

P14657 Y



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhaag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

W 6553

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

5817

siegrist

Aktiengesellschaft

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See,
Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

PLANT + BAUT

MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

W 6345

Liquidation



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 cm.

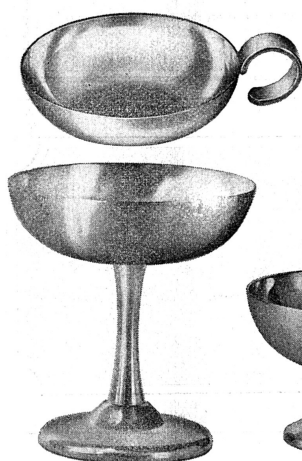
Katalog-Neupreis Fr. 24.-, Spezialliquidationspreis nur Fr. 12.- je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabrikmässige Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einkaufen zu können.

Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.
Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10,
Telefon (051) 44 26 20.

W 604



Äusserst
preisgünstige
Glanceartikel

Glance- und Dessertschale
Chromnickelstahl 18/8,
stapelbar, Ø 10 cm, Höhe
2,7 cm, Inhalt 0,15 l.
Fr. 6,30 netto
Innen Chromnickelstahl
18/8, aussen versilbert
Fr. 11,60 netto

Glance- und Früchtecoupe
Chromnickelstahl 18/8,
Ø 10 cm, Höhe 10,5 cm,
Inhalt 0,17 l.
Fr. 12,60 netto
Innen Chromnickelstahl,
aussen versilbert
Fr. 19,80 netto

Glance- und Früchtecoupe
Chromnickelstahl 18/8,
Ø 9 cm, Höhe 6,2 cm,
leichte Ausführung
Fr. 5,40 netto
Innen Chromnickelstahl,
aussen versilbert
Fr. 15,75 netto

Diese Preise verstehen sich ohne jeden weiteren Abzug, jedoch bei grösseren Bezügen (ab Fr. 1000.-) mit Mengenrabatt. Lieferung ab Fr. 200.- franko Talbahnstation.

Serviergeschirre, Bestecke in Chromnickelstahl und versilbert, Glas, Kristall, Porzellan, englisches Fayence-Geschirr, Kochgeschirre, Küchenartikel, Apparate, Tablett, Bollerbest, Durolit und Ornamin, Flambier-, Hors d'œuvre- und Servierwagen (auch Spezialanfertigungen).

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil,
Telefon (055) 2 18 55 - 56.

fäh



..und
sollten
selbst

1000 Teppichmuster* nicht genügen

Ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN
ZÜRICH

BASEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE

Muttergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschen 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34